

Chassis Nr. _____



Caro agricoltore!

Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.

Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.

In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.



Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare

- il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

Pöttinger-Newsletter

www.pottinger.at/it/newsletter

Aggiornamenti su temi specialistici, links utili e spunti divertenti

I ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte ☒

- ☐ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ☐ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ☐ Controllata pressione pneumatici.
- ☐ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ☐ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ☐ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ☐ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ☐ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ☐ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ☐ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ☐ ISono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ☐ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALEZIONE

Simbolo-CE	6
Significato degli adesivi di segnalazione	6

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

Prospetto generale	7
Varianti	7

PREMESSA TRATTORE

Trattore	8
Zavorre	8
Dispositivo elevatore (asta a tre punti)	8
Regolazione idraulica sul dispositivo elevatore	8
Collegamenti idraulici necessari	9
Collegamenti elettrici necessari	9

ATTACCO AL TRATTORE

Attacco dell'attrezzo al trattore	10
Provvedere al collegamento con la trattore	11
Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore	11
Utilizzo dell'albero cardanico	11
Collegamento idraulico (variante "controllo alimentazione corrente")	12
Osservare la direzione di rotazione dei dischi di mietitura	12
Staccare la macchina dal trattore	13

SCARICO E DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Scarico meccanico dell'unità falciante (controllo di selezione)	14
Scarico idraulico delle unità falcianti (controllo dell'alimentazione a corrente)	14
Dispositivo di sicurezza	14

TRASPORTO

Cambiando da posizione di lavoro in posizione di trasporto	15
Sollevamento per posizione di trasporto su strada	15
Abbassamento in posizione di trasporto sul campo	15
Percorso di strade pubbliche	16
Posizione di trasporto	16

CONTROLLO DI SELEZIONE

Prestazioni del terminale	17
Messa in funzione	17
Superficie operativa	18
Funzioni	18

COMANDO POWER CONTROL

Quadro elettrico	20
Attivazione del Power Control	20
Funzione dei tasti	21
Menù di settaggio	22
Menù di settaggio	24
Menù DATI	24
Funzione diagnosi	25
Menù di configurazione	26

TERMINALE - ISOBUS

Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS	28
Significato dei tasti	29
Funzione diagnosi	32

Funzione diagnosi	32
Joystick - funzione tasti falciatrice	33
Parametri del joystick	33

IMPIEGO

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare	34
Falciare	35
Sicurezza di marcia	35
Impiego su pendio	36

ANDANATORE

Funzionamento	37
Possibilità di regolazione	37
Dotazione a richiesta	37
Manutenzione	38
Montaggio e smontaggio dell'andanatore	38

CONDIZIONATORE A DENTI

Funzionamento	39
Possibilità di regolazione	39
Utilizzo	41
Manutenzione	42
Montaggio e smontaggio del condizionatore	42

CONDIZIONATORE A RULLI

Funzionamento	43
Possibilità di regolazione	43
Impiego	44
Manutenzione	45
Condizionatore a rulli per Collector	47

SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE A RULLI

Funzionamento	48
Smontaggio del condizionatore	48
Montaggio del condizionatore	49

NASTRO TRASPORTATORE TRASVERSALE

Funzionamento	50
Possibilità di regolazione	50
Utilizzo	51
Andane	53
Smontaggio dei nastri trasportatori trasversali	54
Montaggio del nastro trasportatore trasversale	55
Manutenzione dei nastri trasportatori trasversali	56

MOVIMENTO A SPINTA

Condizioni necessarie per il movimento a spinta	57
Condizioni necessarie per il movimento a spinta	57

MANUTENZIONE

Precauzioni di sicurezza	58
Istruzioni generali di manutenzione	58
Pulizia di parti macchina	58
Sosta all'aperto	58
Sosta durante l'inverno	58
Alberi cardanici	58
Impianto idraulico	58
Cambio dell'olio delle barre falcianti	59
Manutenzione dell'ingranaggio	60
Montaggio delle lame falcianti	60
Impostazione della posizione di trasporto sul campo (Inversione direzione di lavoro)	61
Preparazione per l'inverno con dotazione a richiesta: supporti d'appoggio	62

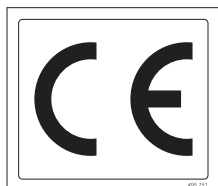


Indicazioni!

Osservare le norme di sicurezza riportate nell'appendice!

Controllo dell'usura del portalame falcianti	63
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura	64
Controlli sospensione delle lame di falciatura	64
Cambio delle lame di mietitura	64
IMPIANTO ELETTRO-IDRAULICO	
Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico ..	65
Funzionamento in preselezione (controllo selezione).....	65
Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico ..	66
Controllo diretto (controllo alimentazione corrente/ ISOBUS)	66
DATI TECNICI	
Dati tecnici.....	67
Utilizzo conforme della falciatrice.....	68
Ubicazione della targhetta del modello	68
APPENDICE	
Indicazioni per la sicurezza.....	71
Trasmissione cardanica	72
Schema di lubrificazione	74
Lubrificanti	76
ASSISTENZA	
Schema idraulico (controllo selezione).....	78
Schema elettrico (controllo selezione).....	79
Schema idraulico (controllo corrente d'alimentazione/ ISOBUS)	80
Schema elettrico (controllo alimentazione corrente/ ISOBUS)	81
Schema elettrico (scarico idraulico)	82
Schema idraulico (Collector).....	83
Schema elettrico (nastro trasportatore trasversale) ..	84
ISTRUZIONI DI RIPARAZIONE	
Riparazioni della barra falciatrice	85
DISCO CONICO	
Montaggio delle bussole di serraggio coniche.....	86
Combinazione trattore + attrezzo	87

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

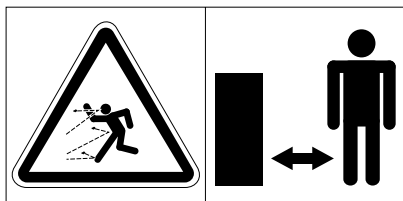
Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione



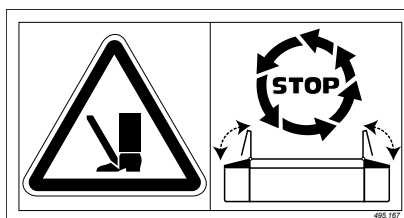
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



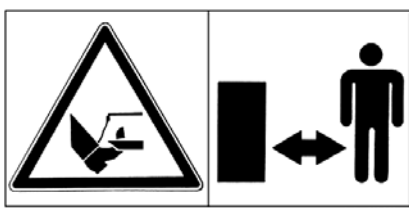
Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro



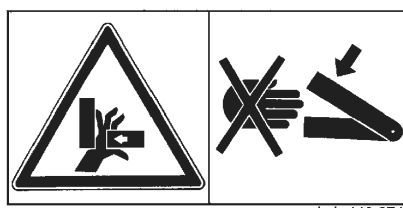
Pericolo da parti macchina in rotazione.



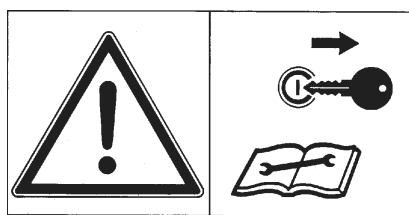
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.

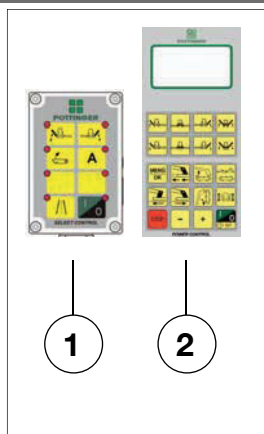


Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.



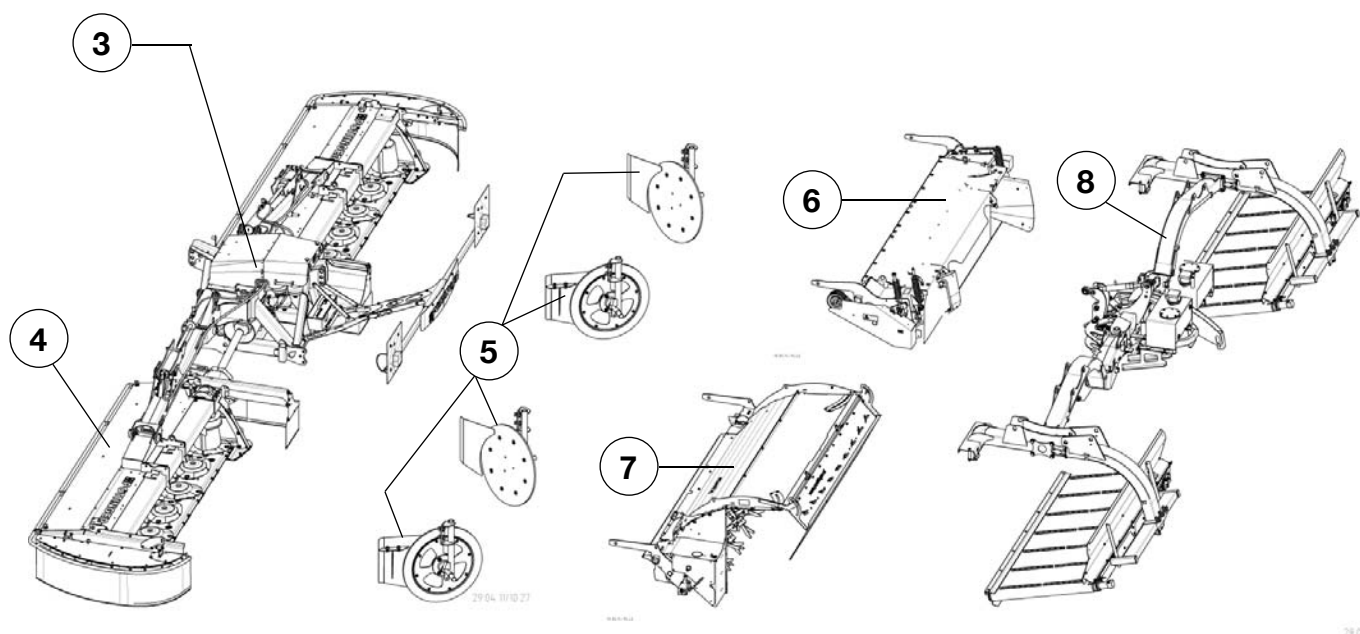
Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Prospetto generale



Definizioni:

- (1) Controllo selezione
- (2) Controllo alimentazione corrente (adatto all'ISOBUS)
- (3) Cavalletto per montaggio esterno con supporto luci smontabile
- (4) Unità falciante
- (5) Andanatrice
- (6) Condizionatore a denti
- (7) Condizionatore a rulli
- (8) Nastro trasportatore trasversale



Varianti

Steuerungsvarianten	Descrizione
Select Control	Funzionamento mediante controllo di selezione (comando di preselezione), compensazione a molla (non adatta per il condizionatore a rulli) e chiusura protettiva laterale a mano
Power Control (adatto all'ISOBUS)	Funzionamento mediante controllo alimentazione corrente /ISOBUS, a scelta compensazione idraulica o a molla (non adatta per il condizionatore a rulli), chiusura protettiva laterale a mano, adatta a condizionatore a rulli e a nastro trasportatore trasversale
Gerätevarianten	Descrizione
Movimento a spinta (trattore con guida retroversa)	Le due varianti sono adatte a movimento a spinta in triplice combinazione
ED	Unità falcianti attrezzate con condizionatore a denti
RC	Unità falcianti attrezzate con condizionatore a rulli
Andanatore	Unità falcianti attrezzate con andanatore
COLL	Unità falcianti attrezzate con nastro trasportatore trasversale

Trattore

Per il funzionamento di questa macchina è necessaria la seguente premessa per il trattore:

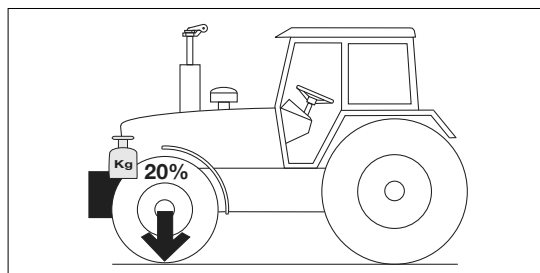
- Combinazione falciatrice anteriore/posteriore da 190 kW/120 PS
- Combinazione movimento a spinta da 130 kW/200 PS
- Annesso: braccio inferiore cat. III
- Collegamenti: v. tabella "Idraulica e collegamenti elettrici necessari"

Zavorre

Il trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.

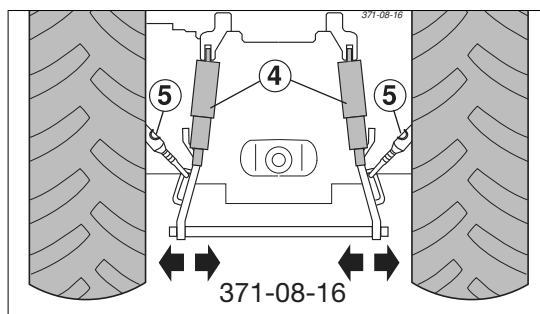


Minimo 20% del peso a vuoto del veicolo trainante sull'assale anteriore.



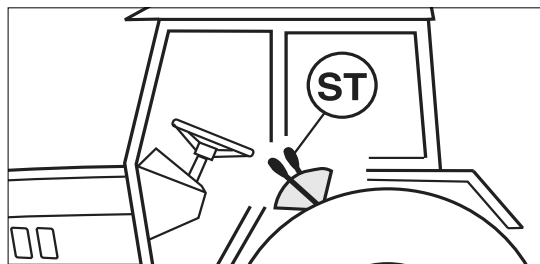
Dispositivo elevatore (asta a tre punti)

- Il dispositivo elevatore (asta a tre punti) del trattore deve essere disposto per il carico che si presenta. (v. dati tecnici)
- I tiranti di sollevamento devono essere regolati sulla stessa lunghezza con il corrispettivo dispositivo di regolazione (4). (v. Istruzioni per l'uso del produttore del trattore)
- Se i tiranti di sollevamento sono inseribili in varie posizioni nei bracci inferiori, scegliere la posizione posteriore. Così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) devono essere regolati in modo tale da non consentire nessuna mobilità laterale degli attrezzi agganciati. (Misura di sicurezza per i trasporti)



Regolazione idraulica sul dispositivo elevatore

L'idraulica deve essere commutata su regolazione posizione:



Collegamenti idraulici necessari

Versione	Utenza	Collegamento idraulico ad effetto semplice	Collegamento idraulico ad effetto doppio	Sigla (lato apparecchio)
Select Control	Falciatrice posteriore	X		
	Falciatrice anteriore	X		
	Braccio idraulico superiore (variante)		X	

Power Control / ISOBUS Terminal	Collegamento idraulico "Mandata" SN 16 rosso
	Collegamento idraulico "Ritorno" SN 20 blu
	Collegamento Load-Sensing SN 6 ¹⁾

Pressione operativa		 Attenzione! Controllare la compatibilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina al sistema idraulico del trattore. Non mescolare oli minerali con oli biologici!
Pressione operativa minima	170 bar	
Pressione operativa massima	200 bar	

Collegamenti elettrici necessari

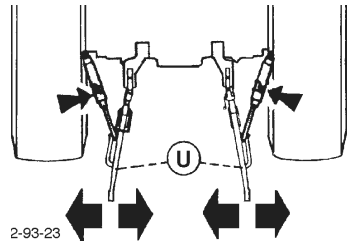
Versione	Utenza	Poli	Volt	Collegamenti elettrici necessari
Standard	Illuminazione	7-polig	12 VDC	conforme a DIN/ISO 1724
Select Control	Comando	3 poli	12 VDC	secondo DIN-ISO 9680
Power Control / ISOBUS	Comando	3 poli	12 VDC	secondo DIN-ISO 9680

¹⁾ non indispensabile

Attacco dell'attrezzo al trattore

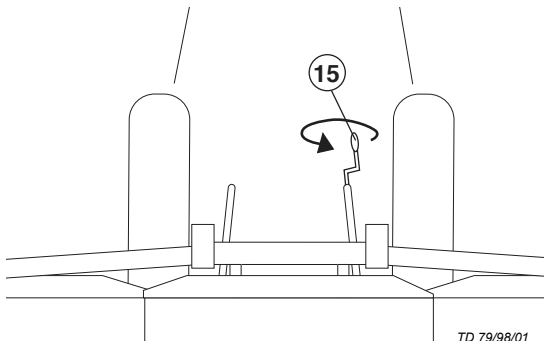
Attacco centrale dell'attrezzo al trattore

- Regolare il braccio inferiore secondo necessità.
- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo tale da evitare che l'apparecchio sbandi lateralmente.



Telaio orizzontale

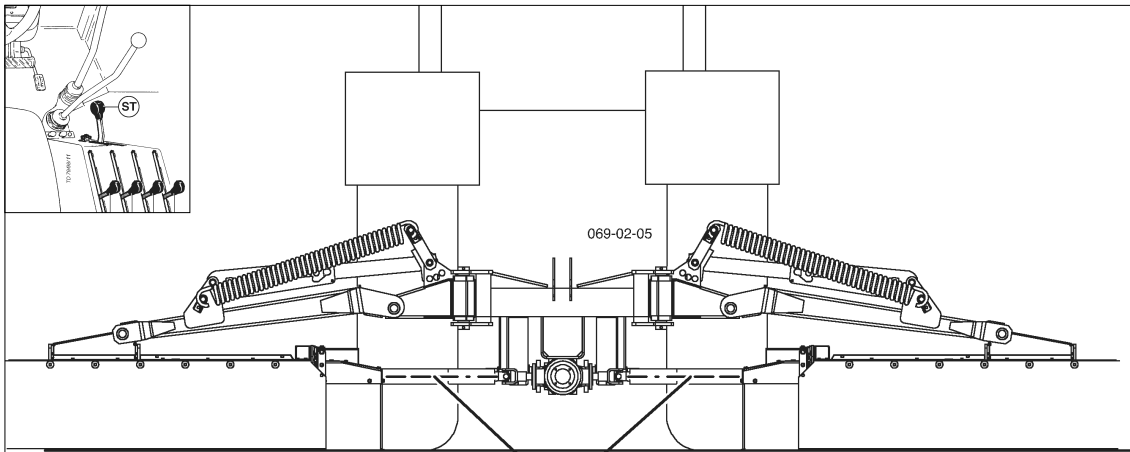
- Regolando il mandrino del braccio inferiore (15) disporre il telaio in posizione orizzontale.



Regolazione altezza dei bracci inferiori

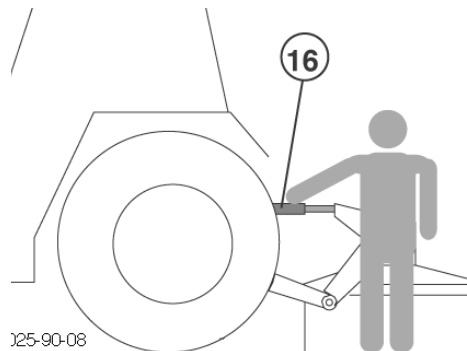
- regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto. **Lunghezza braccio inferiore consigliata: 55 cm**
 - Durante la falciatura, la trasmissione snodata (GW) si deve trovare in posizione più o meno orizzontale.

Quest'altezza consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno, senza bisogno di essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.



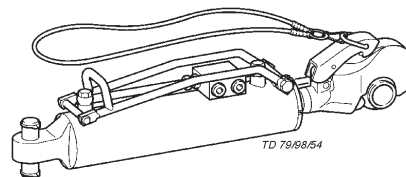
Impostare il mandrino del braccio inferiore

- Manovrando il mandrino del braccio superiore (16) s'impone l'altezza di taglio.



Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore.

(comando doppio)



Cenni di sicurezza:

vedi appendice A1 p.to 7.), 8a. - 8h.)



Attenzione

L'apparecchio è stato realizzato solo per l'utilizzo con trattori (non per l'impiego con macchine semoventi).

Con macchine semoventi il campo visivo del conducente risulta limitato quando le due lame falcianti esterne vengono alzate in posizione di trasporto.

Provvedere al collegamento con la trattrice

Comando:

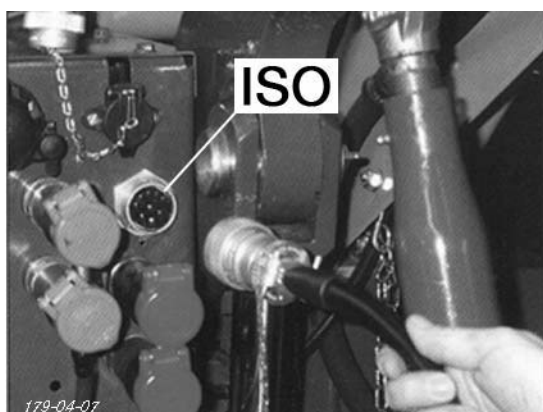
- Collegare spina a 3 poli nella presa DIN 9680 sulla trattrice

Illuminazione:

- Collegare spina a 7 poli sulla trattrice
- Funzione dell'illuminazione sul carro.

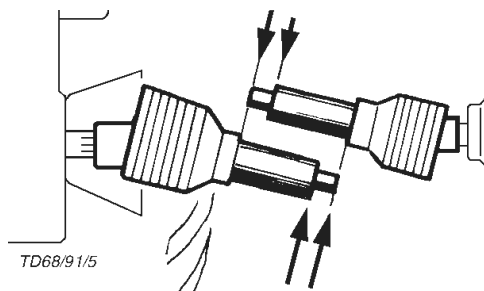
In caso di trattrice con comando ISO-Bus

- collegare la spina a 9 poli ISO nella presa ISO-Bus sulla trattrice



Utilizzo dell'albero cardanico

- Prima di utilizzare per la prima volta l'albero cardanico controllare la lunghezza e se necessario adattarla, vedi anche capitolo "Adattamento dell'albero cardanico" allegato B.



Importante!

Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione,)!

Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore

Variante "Controllo alimentazione corrente"

Nella variante "Controllo alimentazione corrente" è possibile azionare la protezione laterale ribaltabile automaticamente insieme alla falciatrice posteriore (dotazione a richiesta).



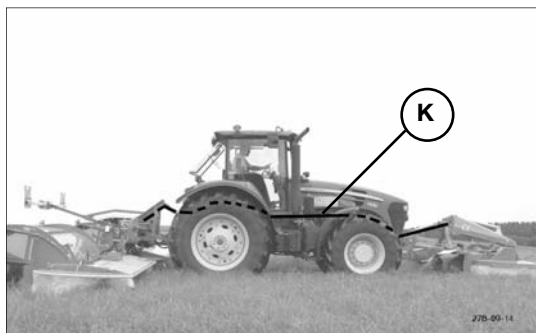
Nota:

I tubi idraulici tra la falciatrice anteriore e quella posteriore sono inseriti a pressione. Prima di staccarli occorre eliminare la pressione:

Controllo alimentazione corrente: premere il

tasto fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

Isobus: premere il tasto fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)



Attenzione!

I condotti tra la falciatrice anteriore e posteriore vanno adattati in base alla presa di forza e fissati in modo adeguato!

Collegamento idraulico (variante “controllo alimentazione corrente”)

Impostazioni

Inoltre è necessario regolare la vite (7) del blocco idraulico



Attenzione!

Staccare il collegamento elettrico

Per trattori con “Sensore di carico”

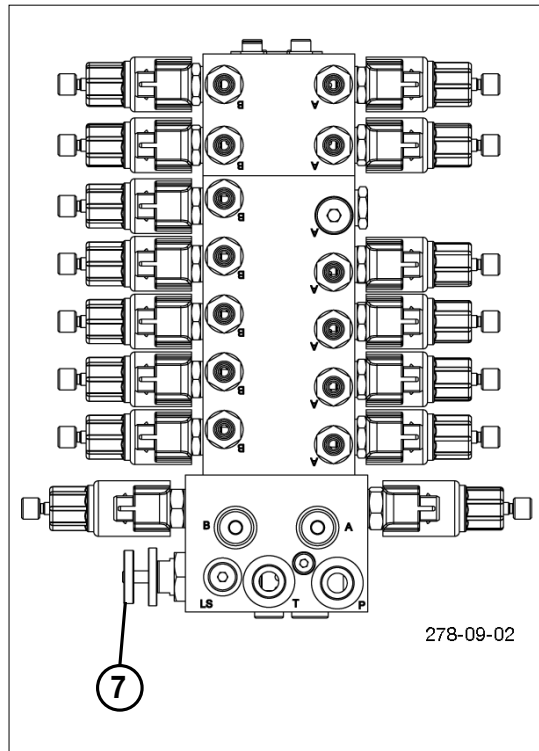
- Girare completamente la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico chiuso

- Girare completamente la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico aperto

- Girare completamente la vite (7) del blocco idraulico



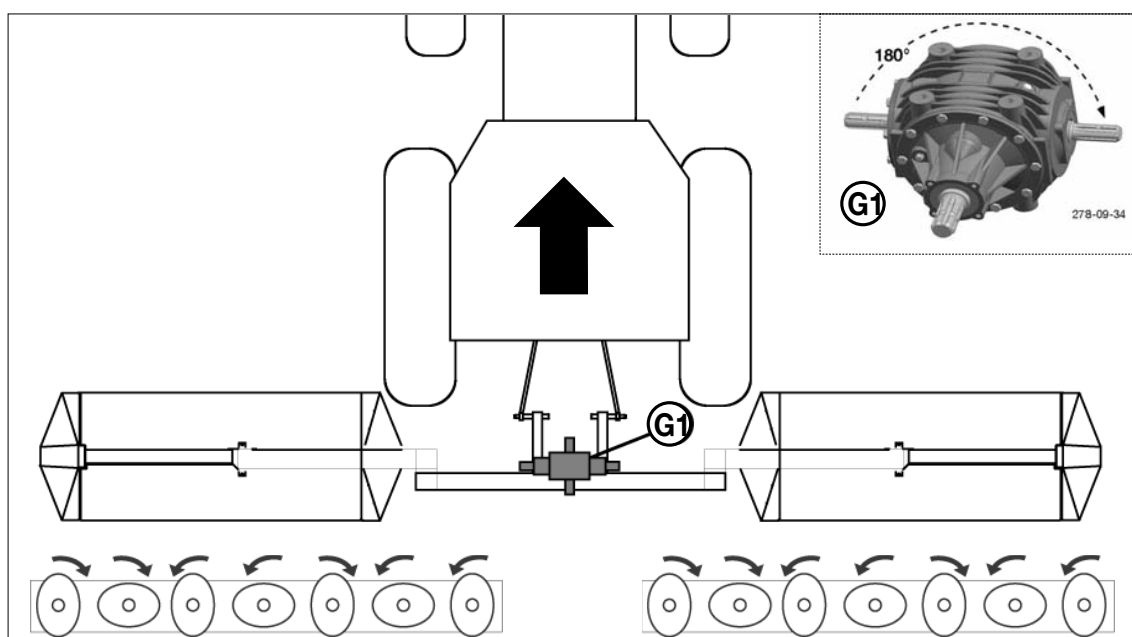
Osservare la direzione di rotazione dei dischi di mietitura



Attenzione!

Prima di rimontare il cambio:

- Sostituire tra di loro la vite d'aerazione e quella di scarico.
- La posizione corretta della vite d'aerazione è in alto.

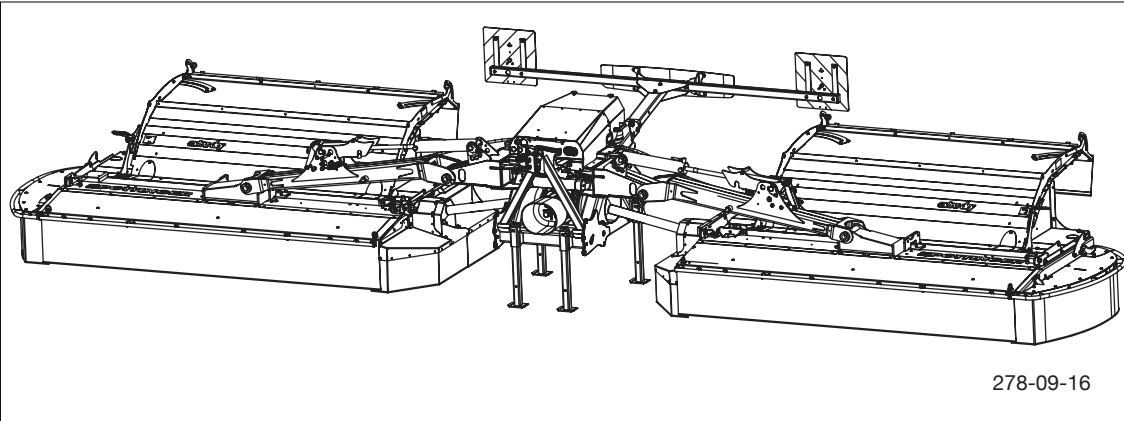


Staccare la macchina dal trattore



Attenzione!

Il gruppo di mietitura deve essere arrestato solo in posizione operativa (entrambe le unità di mietitura sono ribaltate). Se il gruppo di mietitura viene arrestato nella posizione di trasporto, sussiste un altissimo rischio di ribaltamento!



278-09-16

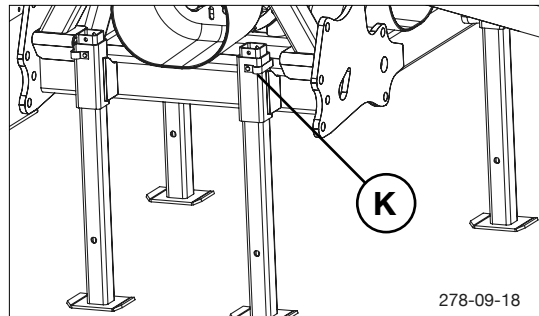


Avvertenza per la sicurezza:

depositare la mietitrice a disco solo su un fondo solido e piano e osservare che sia in posizione stabile.

Sganciare la mietitrice a disco:

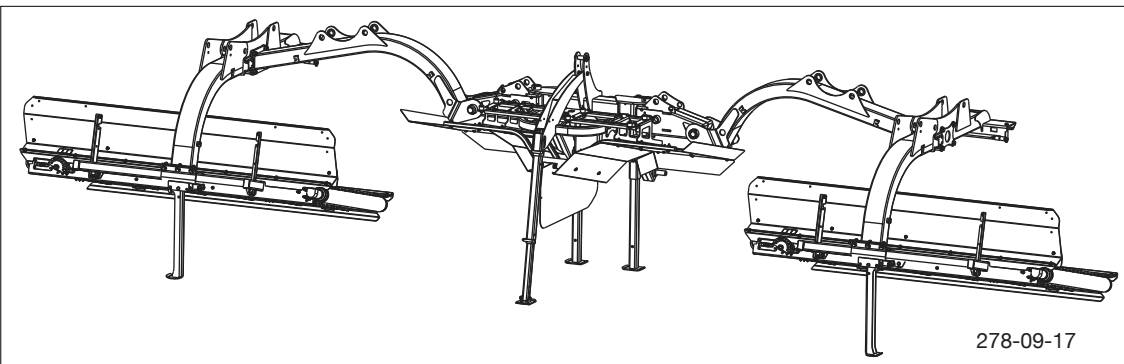
- sganciare i cavi di collegamento e l'albero cardanico
- portare all'esterno i 4 piedi di appoggio del cavalletto di montaggio e fissarli come di norma con la spina ribaltabile (K)
- porre l'unità di comando e i cavi di collegamento sul supporto nel cavalletto di montaggio
- sganciare il braccio superiore ed inferiore.



278-09-18

Variante "Nastro trasportatore trasversale":

- sganciare i cavi di collegamento e l'albero cardanico.
- portare all'esterno i piedi di appoggio del cavalletto di montaggio e il piede di appoggio sul nastro trasportatore trasversale e fissarli come di norma con la spina ribaltabile (K)
- sganciare il nastro trasportatore trasversale (Dettagli v. cap. "Nastro trasportatore")



278-09-17



Avvertenza per la sicurezza:

depositare il nastro trasportatore trasversale solo su un fondo solido e piano e osservare che sia in posizione stabile.

Scarico meccanico dell'unità falciante (controllo di selezione)

Il peso di carico delle unità falcianti risulta ridotto nella variante "Controllo di selezione" mediante una compensazione a molla regolabile.

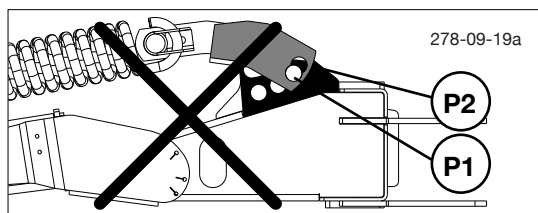
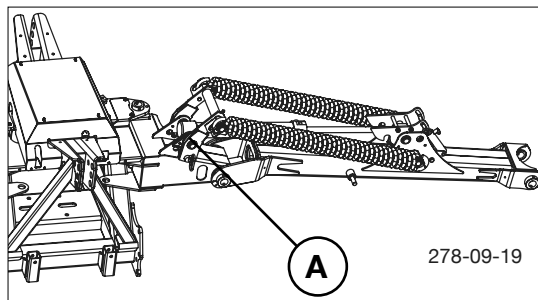
Regolazione:

Per modificare la regolazione sollevare l'unità falciante finché le molle di compensazione sono senza pressione, quindi inserire e fissare il bullone (A) in una delle 2 posizioni possibili. Per le posizioni intermedie è possibile girare il bullone di 180° (P2).



Nota:

La posizione d'inserimento 1 (P1 e P2) corrisponde allo scarico minimo e non è regolabile!



Attenzione!

Aprire il bullone solo se la molla non è in tensione!

Scarico idraulico delle unità falcianti (controllo dell'alimentazione a corrente)

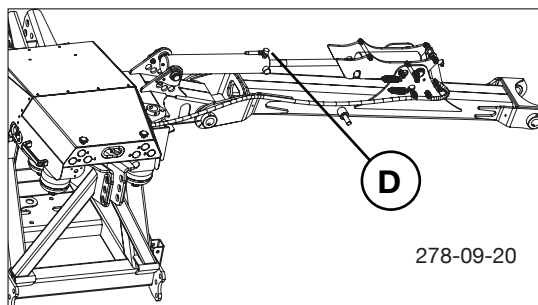
Il peso di scarico delle unità falcianti risulta ridotto nella variante "Controllo dell'alimentazione a corrente" di una quantità di scarico idraulico regolabile. L'impostazione viene effettuata dal quadro di comando.

Regolazione:

Vedere il capitolo "Controllo dell'alimentazione a corrente" o "ISOBUS"

Velocità d'abbassamento

La velocità d'abbassamento delle unità falcianti può essere regolata con la valvola a farfalla.



Attenzione!

Se il sistema di scarico è privo di pressione la macchina non può essere messa in posizione di trasporto.



Hinweis:

Wartung der hydr. Entlastung:
Vor dem Schmierren der Zylinder-aufhängungen ist der Entlastungsdruck zu reduzieren um eine gleichmäßige Schmierung zu gewährleisten.

Dispositivo di sicurezza

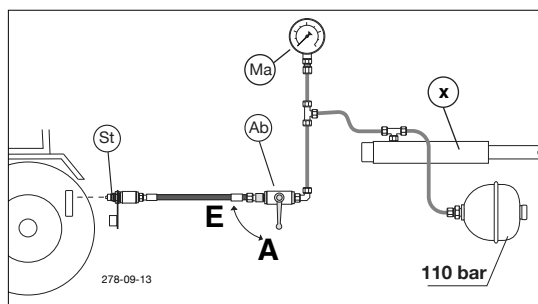
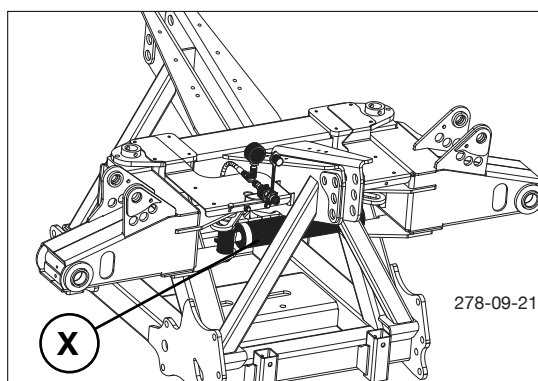
Il dispositivo di sicurezza produce una contropressione idraulica regolabile che, se viene superata, fa tornare leggermente indietro l'unità falciante. Il ritorno nella posizione di lavoro avviene automaticamente.

Regolazione della pressione (X) nel cilindro idraulico

- Togliere completamente la pressione alla valvola di comando del trattore
- Collegare il giunto ad innesto (St) del trattore e alla combinazione di falciatura.
- Aprire il rubinetto (Ab) (posizione E)
- Azionare la valvola di comando del trattore fino al raggiungimento della pressione di lavoro -> vedere il valore indicato sul manometro (Ma)

Dispositivo di sicurezza: pressione di lavoro (x): 110 bar

- Chiudere il rubinetto (Ab) (posizione A)
- Collegare il giunto ad innesto (St)



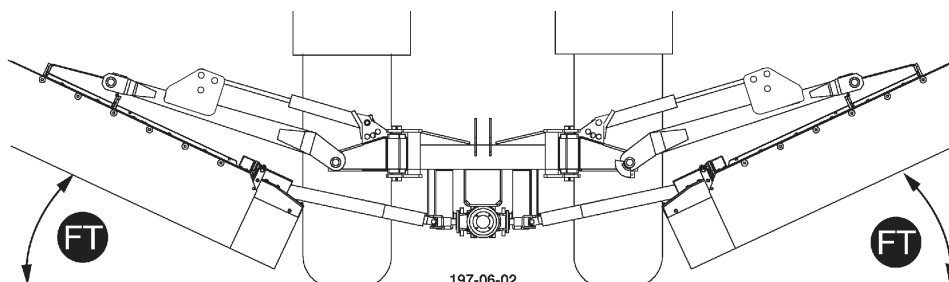
Attenzione!

Durante la procedura di regolazione non si devono trovare persone nei pressi della macchina. Le unità falcianti potrebbero spostarsi leggermente in avanti. Pericolo di schiacciamento!

Cambiando da posizione di lavoro in posizione di trasporto



- Prima di spostare in alto la barra falciante si deve spegnere il motore e attendere che i dischi falcianti si siano fermati.
- Controllare che il raggio d'azione sia libero e che nessuno si trovi all'interno della zona di pericolo.



Indicazioni per la sicurezza!

Il cambio da posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere effettuato su terreno piano e solido.

- Trasportare l'attrezzo soltanto in posizione di trasporto!

Sollevamento per posizione di trasporto su strada

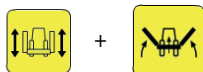
Il sollevamento per la posizione di trasporto su strada può essere attivato soltanto se tutte le unità falcianti si trovano nella posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT).

- Disattivare la trazione e attendere che la macchina sia ferma.
- Ritrarre tutte le barre di protezione della falciatrice.

Variante con "Controllo di selezione"



Variante con "Controllo dell'alimentazione a corrente"



Variante con "Terminal ISOBUS"



Nota!

I particolari relativi alle specifiche varianti dei comandi sono descritti nei capitoli specifici del comando (Controllo di selezione, Controllo dell'alimentazione a corrente, ISOBUS).

Abbassamento in posizione di trasporto sul campo

Variante con "Controllo di selezione"



Variante con "Controllo dell'alimentazione a corrente"



Variante con "Terminal ISOBUS"



Nota!

I particolari relativi alle specifiche varianti dei comandi sono descritti nei capitoli specifici del comando (Controllo di selezione, Controllo dell'alimentazione a corrente, ISOBUS).



Attenzione!

Prima dell'uso attivare tutti i dispositivi di sicurezza della combinazione di falciatura.

Percorso di strade pubbliche

- Osservi le prescrizioni di legge sulla circolazione stradale del proprio Paese.
- Il percorso su strade pubbliche può avvenire soltanto in posizione di trasporto.
- I sistemi di sicurezza devono essere in normali condizioni d'efficienza.
- Le parti girevoli vanno disposte nella posizione corretta prima dell'inizio del trasporto accertandosi che non possano spostarsi in modo da causare pericoli.
- Prima dell'inizio del trasporto controllare il funzionamento dell'illuminazione.
- Per importanti informazioni consultare anche l'appendice delle presenti istruzioni per l'uso.

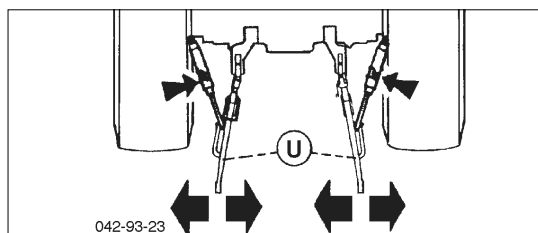


Attenzione!

**Fare attenzione
a non superare
l'altezza di
trasporto
massima
consentita (4
metri)!**

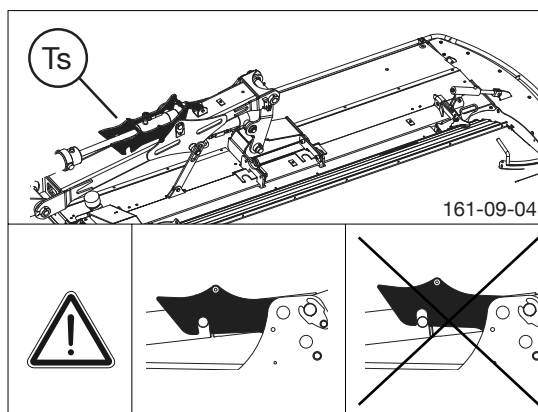
Puntoni inferiori idraulici

- Fissare i puntoni inferiori idraulici (U) in modo tale da impedire lo scartamento laterale dell'apparecchio.



Sicurezza durante il trasporto (Ts)

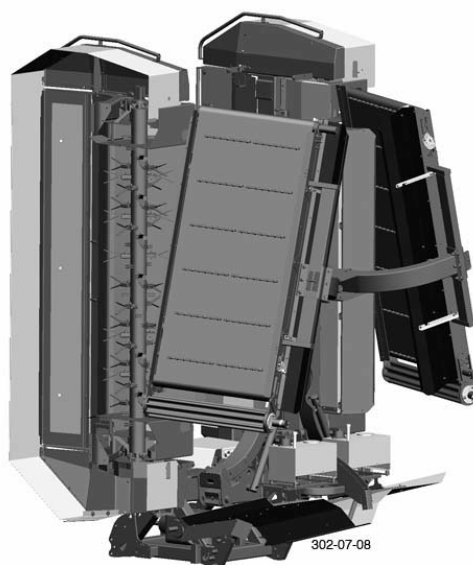
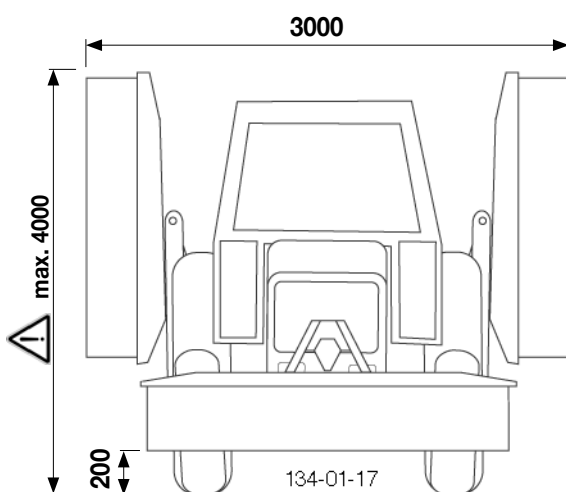
- Prima della messa in moto verificare la sicurezza del trasporto!
Le due unità falcianti vanno regolarmente bloccate con i ganci di sicurezza!



Attenzione!

**È vietato spegnere
la macchina
in posizione
di trasporto.
Pericolo di
ribaltamento!**

Posizione di trasporto



Prestazioni del terminale

Attacco elettrico

L'alimentazione del terminale avviene mediante spina secondo DIN 9680 dalla rete di bordo da 12V del trattore. Queste spine a tre poli sono utilizzate anche nella versione a due poli perché bastano solo due attacchi principali (+12V, massa).



Attenzione!

Le spine e le prese di altro tipo non sono ammesse perché non garantiscono la sicurezza di funzionamento.

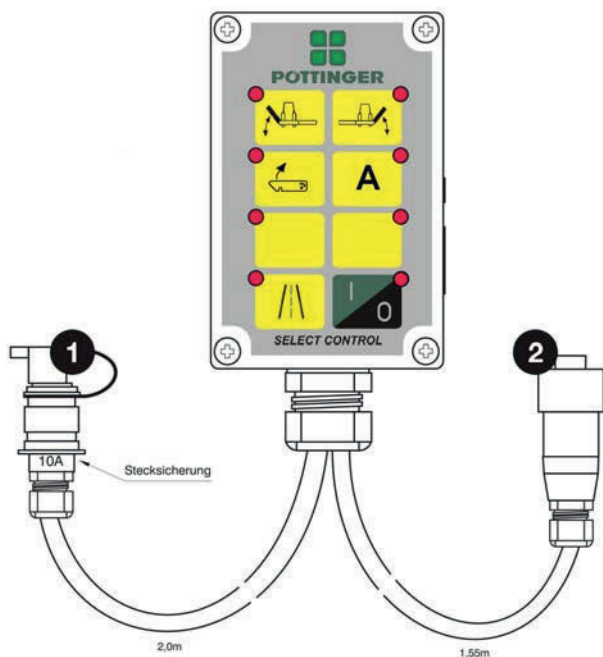
Dati tecnici

Tensione di corrente:	+ 10V + 15V
Gamma di temperature di funzionamento:	- 5°C +60°C
Temperatura di magazzino:	-25°C+60°C
Grado di protezione:	IP65
Protezione:	10A fusibile multiplo nella spina della tensione di funzionamento.

Funzione

L'apparecchio da montare è azionato da un comando semplice nella trattoria mediante preselezione delle singole funzioni con il terminale controllo di selezione. Le funzioni preselezionate sono segnalate da un LED attivo accanto al tasto.

Messa in funzione



Il terminale per il controllo della selezione va posizionato in un punto chiaramente visibile (per fissarlo utilizzare il magnete posto sul suo retro).

Inserire la spina (1) nell'alimentazione di corrente a 12V del trattore.

Portare il cavo del computer dall'apparecchio da montare nella cabina del trattore e collegarlo con la spina (2). (Verificare che il cavo sia guidato correttamente!)

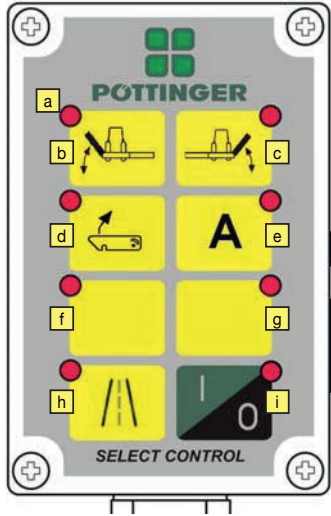
Per accendere il terminale premere il tasto "I/O" .

Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto "I/O"  per 3 secondi.

Superficie operativa

Significato dei tasti

- a LED (per i tasti a-i)
- b Preselezione unità falciante sinistra
- c Preselezione unità falciante destra
- d Protezione per il trasporto
- e Preselezione funzionamento in automatico
- f Senza funzione
- g Senza funzione
- h Trasporto su strada
- i I/O



Indicazioni per il funzionamento

Per preselezionare una funzione premere il tasto desiderato.
La funzione attivata viene visualizzata con il LED acceso.

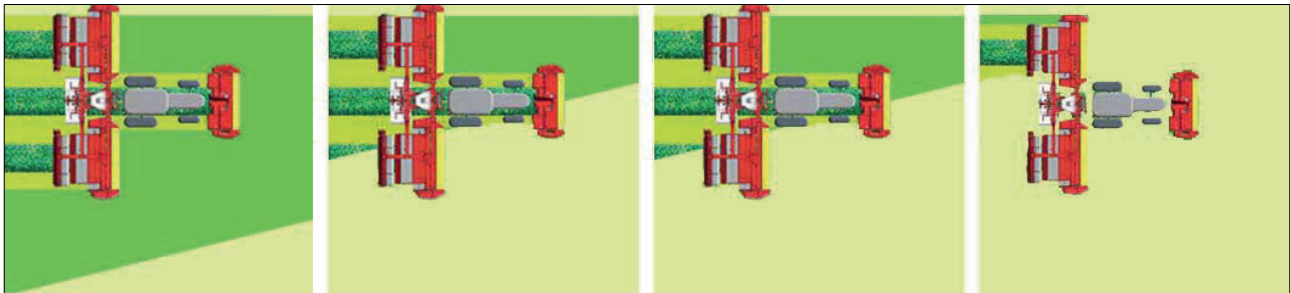
Funzioni

Falciatura automatica

Sequenza intelligente per un semplice funzionamento delle unità falcianti (vedere esempio)

- A** + + Con il comando della trattrice le due unità falcianti passano dalla posizione “trasporto sul campo” alla “posizione di lavoro”.
- A** + () Con il comando della trattrice le due unità falcianti passano dalla posizione “trasporto sul campo” alla “posizione di lavoro”. Dopo questo passaggio la macchina ritorna automaticamente alle due unità di lavoro.

Esempio:



Comando: posizione flottante	Comando: sollevare	Comando: posizione flottante	Comando: sollevare
	Con il comando in automatico preselezionato dopo un sollevamento dopo breve tempo la macchina passa automaticamente alla seconda unità falciante	L'unità falciante sinistra si ritrova in posizione flottante senza essere stata preselezionata	Se anche la seconda unità falciante si trova in posizione inversione di lavoro si selezionano automaticamente le due unità falcianti per il successivo abbassamento

Falciatura manuale:

In caso di necessità la macchina può essere azionata anche senza preselezione automatica.



Con il comando della trattrice si possono passare le due unità falcianti dalla posizione “trasporto sul campo” alla “posizione di lavoro” e viceversa.



Con il comando della trattrice solo un'unità falciante può passare dalla posizione “trasporto sul campo” alla “posizione di lavoro” e viceversa. La seconda unità falciante resta in posizione finale.



Con il comando della trattrice è possibile aprire o chiudere manualmente la sicurezza per il trasporto.

Passaggio dalla posizione “trasporto sul campo” alla “posizione di lavoro”:

Condizione essenziale per questa funzione: l'albero cardanico deve essere fermo e le due unità falcianti devono trovarsi in posizione d'inversione direzione di lavoro!



Preselezionare il tasto “Trasporto su strada” -> si attivano le due unità falcianti (per il sollevamento singolo delle rispettive unità falcianti)

Tenere premuto il tasto “Trasporto su strada” e azionare il comando della trattrice fino a raggiungere la posizione “Trasporto su strada” e il blocco meccanico della protezione per il trasporto.



Attenzione!

Pericolo di rovesciamento in caso di movimentazione su un terreno in pendenza!

Per motivi di sicurezza tutte le unità falcianti vanno messe in posizione di trasporto su strada mediante sollevamento delle singole parti! Mettere prima l'unità falciante in basso quindi quella in alto in posizione di trasporto su strada.

Passaggio dal “trasporto su strada” alla posizione “trasporto su campo”



Preselezionare il tasto “trasporto su strada”, tenere premuto il tasto “Sicurezza per il trasporto” ed azionare il comando della trattrice fino a sbloccare la sicurezza per il trasporto”.

Tenere premuto il tasto “Trasporto su strada” e mettere il comando della trattrice in posizione flottante fino a raggiungere la posizione “trasporto sul campo”.

Una volta raggiunta la “Posizione di trasporto sul campo”, dopo breve tempo la macchina torna a funzionare in automatico e sono selezionate le due unità falcianti.

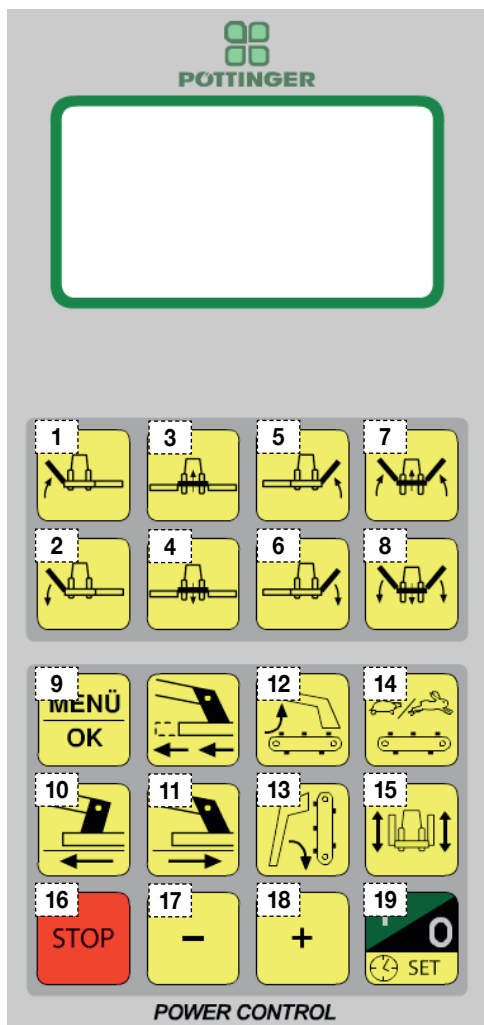


Attenzione!

Pericolo di rovesciamento in caso di movimentazione su un terreno in pendenza!

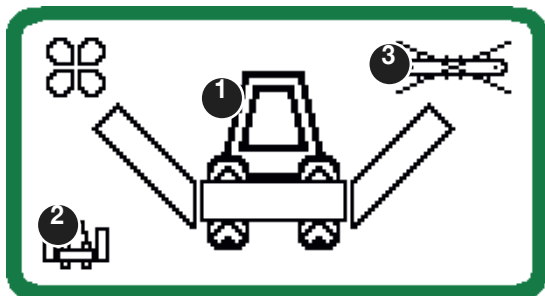
Per motivi di sicurezza tutte le unità falcianti vanno messe in posizione di trasporto su campo mediante sollevamento delle singole parti! Mettere prima l'unità falciante in basso quindi quella in alto in posizione di trasporto su campo.

Quadro elettrico



Display

All'accensione sullo schermo viene visualizzata l'indicazione dello stato attuale della macchina.



Significato dei simboli

1. Condizione di funzionamento delle unità falcianti
2. Preselezione attivata di "Posizione di trasporto"
3. Stato del nastro trasportatore (aperto/chiuso)

Indicazioni sul display:

- Indicazione principale
- Menù speciale
- **SET**
(impostazioni della macchina, impostazione delle differenze di tempo, impostazione del comando di velocità)
- **TEST** (test con il sensore)
- **DATA** (versione del software, ore di funzionamento)
- Allarme

Significato dei tasti:

- 1 Sollevamento dell'unità falciante sinistra
- 2 Abbassamento dell'unità falciante sinistra
- 3 Sollevamento dell'unità falciante centrale
- 4 Abbassamento dell'unità falciante centrale
- 5 Sollevamento dell'unità falciante destra
- 6 Abbassamento dell'unità falciante destra
- 7 Sollevamento di tutte le unità falcianti
- 8 Abbassamento di tutte le unità falcianti
- 9 Menù speciale
- 10 Navigazione all'interno del menù + preselezione QFB
- 11 Navigazione all'interno del menù + preselezione QFB
- 12 Apertura dei nastri trasportatori trasversali
- 13 Chiusura dei nastri trasportatori trasversali
- 14 Velocità del nastro trasportatore trasversale (lenta/veloce)
- 15 Preselezione della posizione di trasporto
- 16 STOP
- 17 Modifica del valore del menù (-)
- 18 Modifica del valore del menù (+)
- 19 ON/OFF

Attivazione del Power Control

Accensione del dispositivo di comando mediante

- pressione del tasto I/O

Spegnimento del dispositivo di comando e del job computer mediante

- pressione del tasto I/O

Nota!

Dopo aver spento il quadro di comando (OFF) mettere la valvola idraulica di comando in posizione 0.

Quest'operazione è assolutamente necessaria per i trattori con sistema idraulico aperto. Diversamente si verifica il surriscaldamento dell'olio.



Nota!

Tenere il quadro d'accensione sempre al riparo dagli agenti atmosferici.



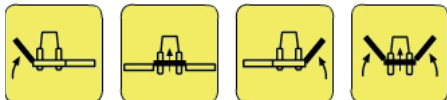
Avvertenza!

In caso di guasto a causa di valori sbagliati del sensore il comando può ritrovarsi in uno stato non definito. Premendo per 10 secondi il tasto STOP il comando viene riportato all'impostazione base. Quest'operazione viene confermata da un segnale acustico. Se subito dopo si attiva il tasto di preselezione del trasporto si aprono i ganci di bloccaggio, quindi le unità falcianti ritornano in posizione di lavoro.

Funzione dei tasti

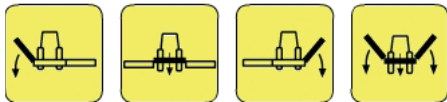
Tasti per attivare una funzione di spostamento

Funzione dei tasti “Sollevamento delle unità falcianti”:



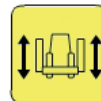
- Premendo un tasto si solleva la sua specifica unità falciante
- Dalla posizione di lavoro a quella d'inversione direzione di lavoro
- Per passare dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto è necessario prima tenere premuto il tasto di preselezione “Posizione di trasporto” .
- Il sollevamento dell'unità falciante può essere interrotto nei seguenti modi:
 - premendo lo specifico “tasto d'ABBASSAMENTO”
 - premendo il tasto di STOP.

Funzione dei tasti “Abbassamento delle unità falcianti”



- Premendo un tasto si abbassa la rispettiva unità falciante.
- Dalla posizione di lavoro a quella d'inversione direzione di lavoro.
- Per passare dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto è necessario prima tenere premuto il tasto di preselezione “Posizione di trasporto” .
- Il sollevamento dell'unità falciante può essere interrotto nei seguenti modi:
 - premendo lo specifico “tasto di SOLLEVAMENTO”
 - premendo il tasto di STOP.

Tasto di preselezione “Posizione di trasporto”



Funzione del tasto:

- Questo tasto non è dotato di funzione di preselezione
 - La preselezione viene visualizzata nel display come simbolo.
- Il tasto deve essere attivato:
- abbassando dalla posizione di trasporto alla posizione d'inversione direzione di lavoro
 - sollevando dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto.

Tasti per il funzionamento del nastro trasportatore trasversale

Apertura dei nastri trasportatori trasversali



Chiusura dei nastri trasportatori trasversali

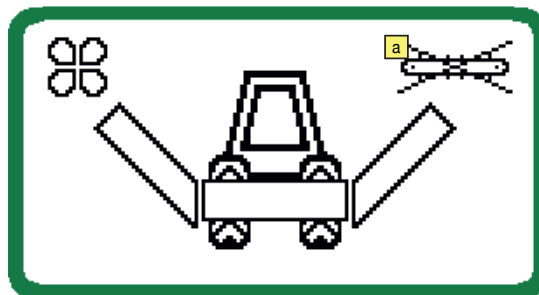


Tasti di preselezione per nastri trasportatori trasversali singoli.



Funzione dei tasti:

- Premendo il tasto il nastro trasportatore trasversale si sposta in alto o in basso.
- I nastri trasportatori aperti vengono visualizzati sotto forma di simbolo sul display.



Nota:

Se il tasto “Preselezione posizione di trasporto” è attivo non è possibile azionare altri nastri trasportatori trasversali.

I nastri trasportatori trasversali possono essere aperti solo nella posizione d'inversione direzione di lavoro.



Nota!

Premendo per tre secondi il tasto della preselezione “Posizione di trasporto”



i tubi flessibili idraulici della protezione laterale vengono attivati in assenza di pressione (ad es. prima di staccarli).



Nota!

Premendo il tasto “STOP” si bloccano tutte le funzioni.



Nota!

Selezionando un singolo nastro alimentatore trasversale appare per breve tempo il simbolo



sul display a sinistra o a destra in alto.

Livelli di velocità del nastro trasportatore trasversale



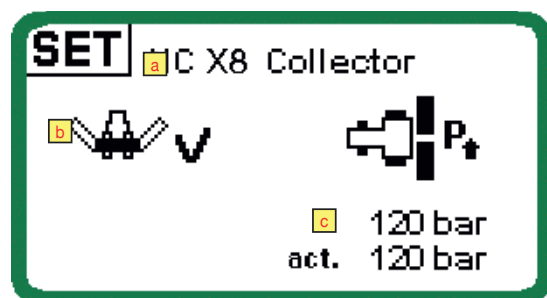
Funzione del tasto:

- Premendo il tasto la velocità del nastro trasportatore trasversale passa da lenta a sostenuta e viceversa.
- L'indicazione della velocità del nastro trasportatore in questione viene rappresentata sul display mediante il simbolo della tartaruga (lenta) e lepre (sostenuta).
- Le rispettive impostazioni vengono effettuate nel menù di settaggio.

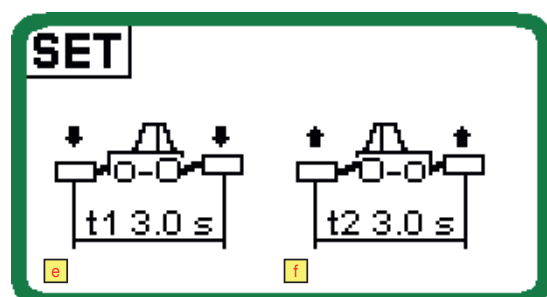
Menù di settaggio

Premendo il tasto "Menù"  sul quadro d'accensione appaiono le seguenti schermate.

Configurazione della macchina



Differenza di tempo tra il sollevamento e l'abbassamento



Significato dell'indicazione:

- a** **Scelta del tipo di macchina**
Modelli impostabili: NC X8 / NC X8 Collector
- b** **Gruppo falciante centrale presente**
Gancetto = comando anche del gruppo falciante
Croce = gruppo falciante non comandato
- c** **Impostazione della pressione di scarico**
I due gruppi falcianti laterali devono trovarsi nella posizione di lavoro.
Visualizzazione della pressione di scarico del momento.
Il valore massimo è pari a 230 bar.

- e** **t1 ... Differenza di tempo dell'abbassamento**
- f** **t2 ... Differenza di tempo del sollevamento**
Gamma d'impostazione dei due tempi: 0,0 sec – 9,9 sec.
I tempi vengono regolati in 0,1 sec. azionando i tasti Più e Meno.
Non è possibile controllare la velocità durante il percorso.



Nota!

Per navigare all'interno dei riquadri utilizzare i tasti a freccia posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per modificare la configurazione del momento utilizzare i tasti Più e Meno posti sul quadro d'accensione.



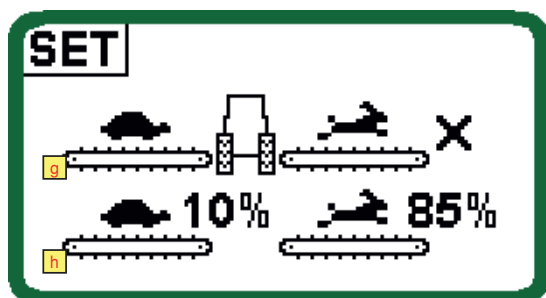
Nota!

Per uscire da qualsiasi schermata del menù premere il tasto



"I/O".

Regolazione della velocità del nastro trasportatore trasversale



Nella modalità di funzionamento “Velocità diversa a sinistra e a destra” la velocità tra i due nastri trasportatori è diversa e un nastro si muove sempre più velocemente dell’altro.

La velocità del nastro trasportatore in questione è indicata dal simbolo della tartaruga (lento) e della lepre (veloce).

La velocità del nastro trasportatore viene visualizzata soltanto quando i nastri trasportatori trasversali si trovano in posizione di lavoro.

g Impostazione della modalità di funzionamento

Gancetto = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale destro e quello sinistro (per la falciatura in linea a strati)

Croce = Velocità uguale tra i due nastri trasportatori con possibilità di commutazione tra i due livelli diversi di velocità.

h Impostazione dei livelli di velocità

È possibile impostare due livelli di velocità dei nastri trasportatori trasversali.

Impostazione: in livelli del 5 %

Gamma d’impostazione: 5 – 100 %

Nota!



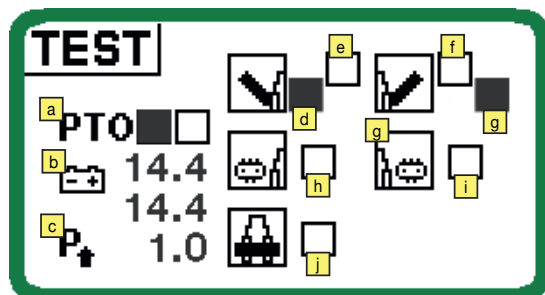
Se la regolazione della velocità non è attiva nella configurazione della macchina questo menù non viene visualizzato.

Menù di settaggio

Premendo il tasto "Menù"  sul quadro d'accensione appaiono le seguenti schermate.

Il menù di PROVA viene dopo il menù di SETTAGGIO.

Prova sensori



Un piccolo riquadro nero pieno significa:
Il sensore/l'interruttore trasmette il segnale "1"

Significato dell'indicazione:

a PTO (albero snodato)

Nel riquadro a sinistra viene verificato il funzionamento del sensore durante il fermo dell'albero snodato.

Nel riquadro a destra viene verificato il funzionamento del sensore mentre l'albero snodato sta girando. Questo riquadro è in nero se l'albero snodato gira ad una velocità superiore ai 10 U/min.

b Indicazione della tensione

Il valore alto indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore più basso della tensione d'alimentazione registrato dal momento della partenza del funzionamento. Tale dato resta in memoria fino alla successiva partenza.

Il valore basso indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore della tensione d'alimentazione rilevato al momento.

c Indicazione del voltaggio del convertitore misurazione di pressione

In quest'indicazione appare il valore della tensione del convertitore misurazione di pressione emesso al momento. In questo modo è possibile controllare il funzionamento utilizzando la specifica con i dati.

d S5

Posizione trasporto sul campo/posizione di lavoro falciatrice a sinistra

e S15

Posizione di trasporto falciatrice a sinistra

f S13

Posizione di trasporto falciatrice a destra

g S3

Posizione di trasporto/posizione di lavoro falciatrice a destra

h S9

Nastro trasportatore trasversale a sinistra

i S10

Nastro trasportatore trasversale a sinistra

j S7

Posizione falciatrice frontale



Nota!

Per navigare all'interno dei riquadri utilizzare i tasti a freccia posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per modificare la configurazione del momento utilizzare i tasti Più e Meno posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per uscire da qualsiasi schermata del menù premere il tasto



"I/O".

Menù DATI

Premendo il tasto "Menù"  sul quadro d'accensione appaiono le seguenti schermate.

Il menù di PROVA viene dopo il menù di SETTAGGIO



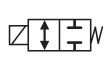
Significato dell'indicazione:

a Ore di funzionamento

b Versione del software

Funzione diagnosi

Controllo del computer su:

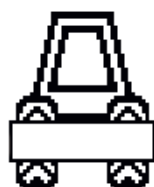
- Tensione di funzionamento	
- Tensione d'alimentazione del sensore	
- Corto circuito dopo massa o 12 V - Rottura cavo - Sovraccarico	



Y1



12V Sen. BM



Uscite attive (esempio: Y1 = sollevamento della valvola di distribuzione)

Per la diagnostica

- appare la maschera d'allarme e si avverte un segnale d'allarme.
- appare il rispettivo simbolo e il guasto.

Entrate del sensore (esempio: alimentazione di tensione del sensore < 10 V)



Nota!

Gli allarmi dell'alimentazione di tensione non possono essere disattivati.



Nota:

Se appare quest'avviso il sensore S7 della falciatrice frontale non è attivo.

Intervento immediato:

- Verificare se la falciatrice frontale del menù di SETTAGGIO è stata attivata!
- Controllare i cavi del sensore!



Nota!

In caso di malfunzionamento si può attivare la funzione desiderata manualmente mediante il funzionamento d'emergenza (vedere il capitolo "Elettroidraulica")



Nota!

L'errore va confermato con il tasto



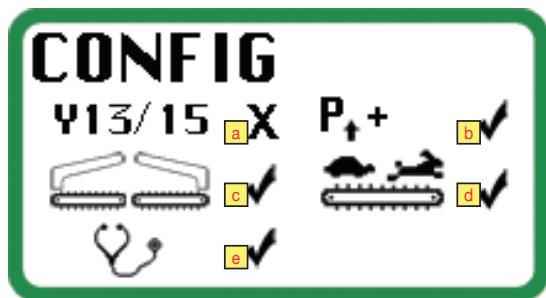
Nota!

La funzione diagnosi può essere disattivata per ciascun canale mediante il tasto "Meno" fino al successivo avvio del sistema.



Menù di configurazione

Dopo 10 secondi premere il tasto "Menù" . Nel quadro di comando appare il seguente menù.



Per uscire il menù del tasto "I/O"  premere il quadro di comando.

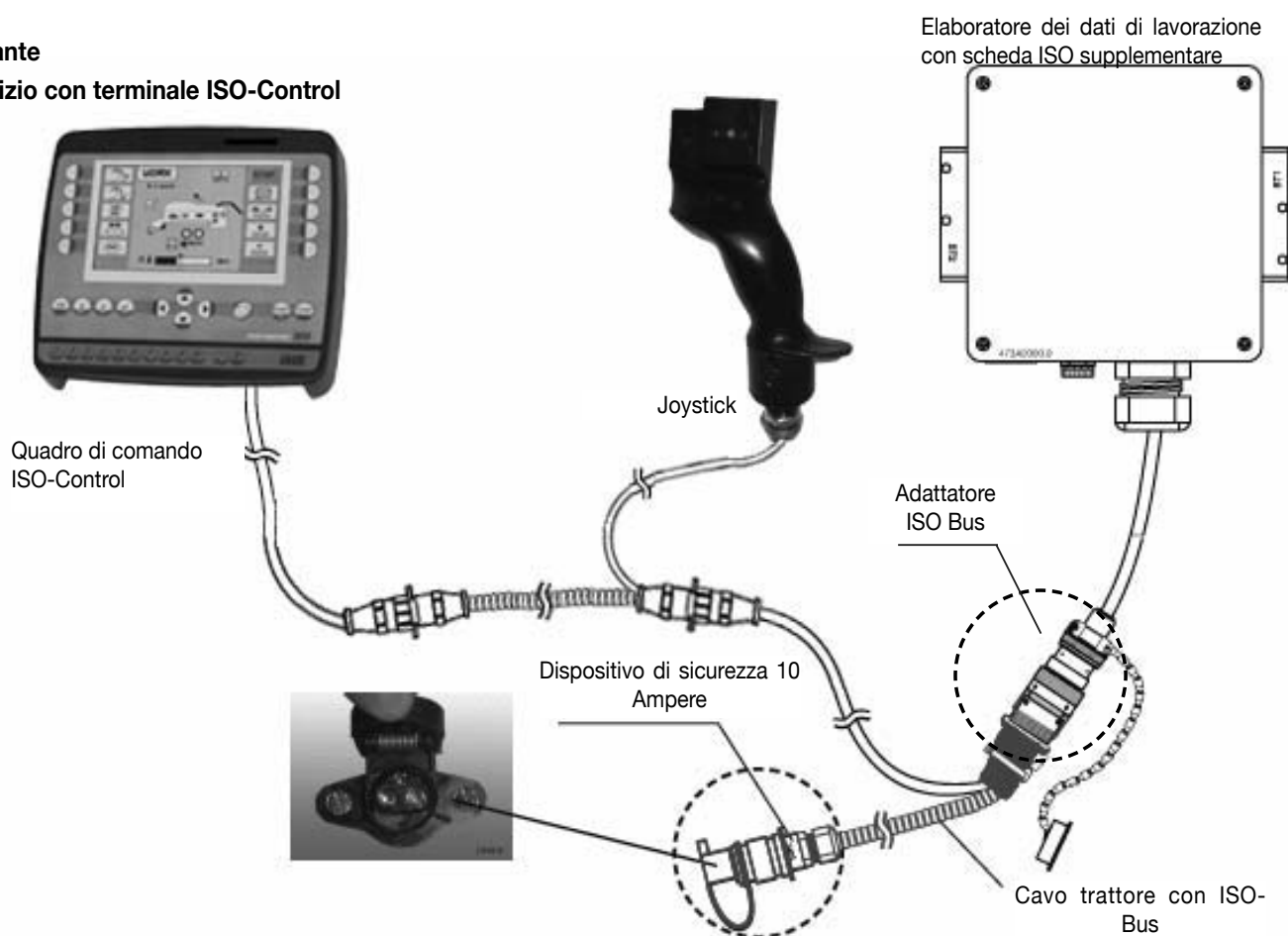
Importanza dell'indicazione

- a** **Aiuto per attivare la funzione spostamento**
Nel novacat X8 e X8 collector questa configurazione va disattivata
- b** **Scarico idraulico**
- c** **Spostamento dei singoli nastri di trasporto trasversali**
- d** **Regolazione della velocità dei nastri di trasporto trasversali**
- e** **Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite**

(gancetto = attivo /croce = disattivo)

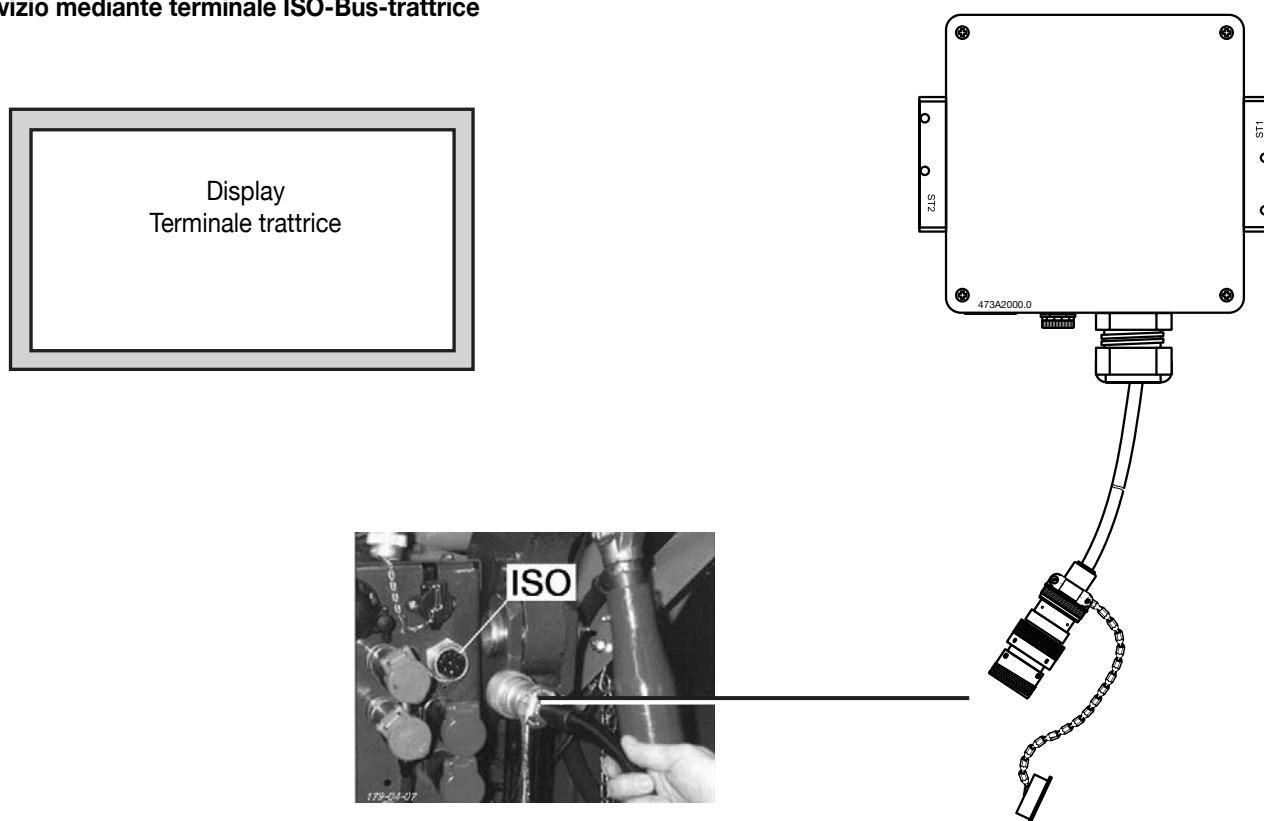
Variante

Servizio con terminale ISO-Control

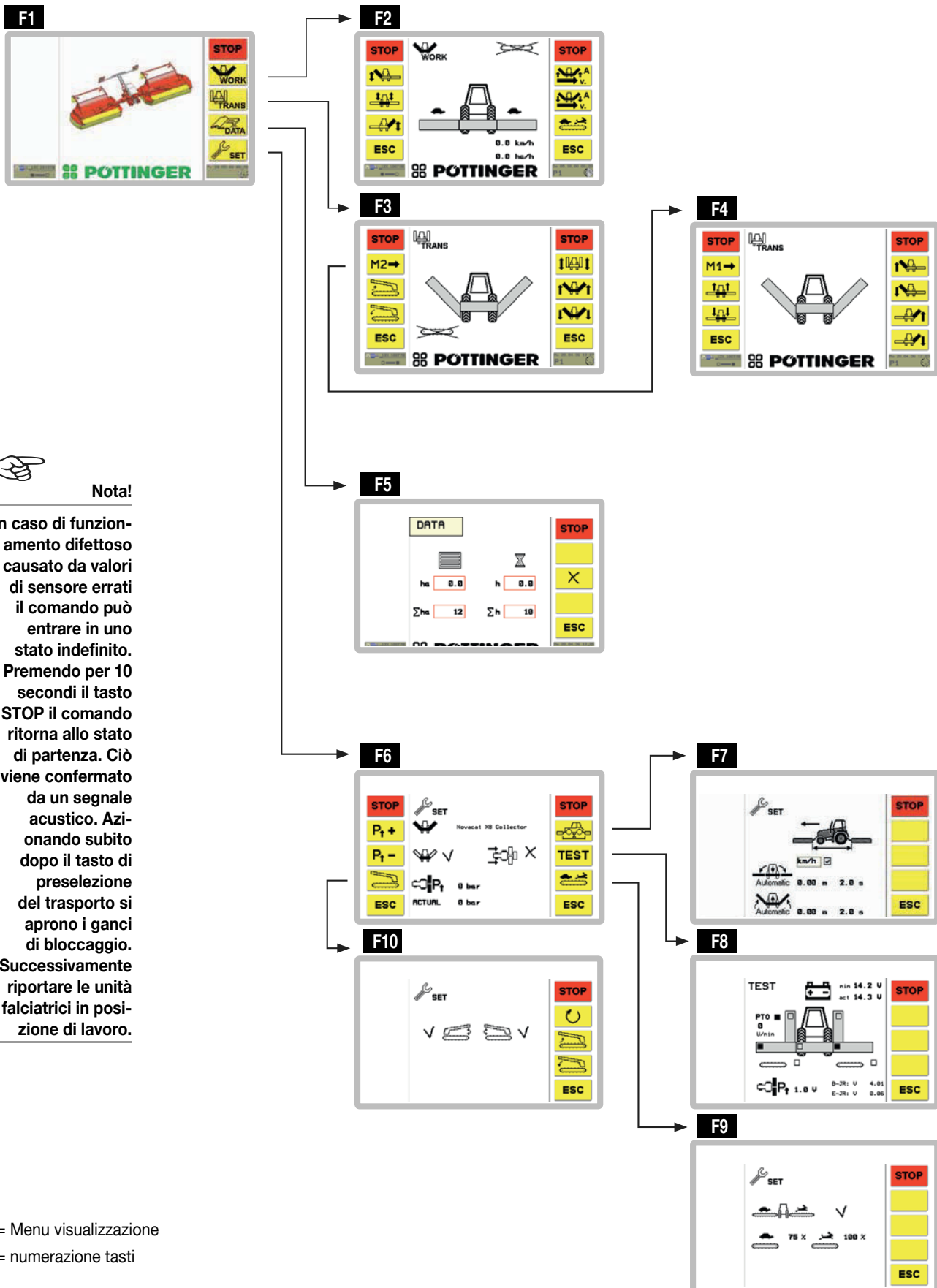


Variante

Servizio mediante terminale ISO-Bus-trattrice



Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS



Significato dei tasti

Menu Start (avviamento)



T1 STOP

T2 menu di lavoro

T3 Menù Trasporto

T4 menu dati

T5 menu SET

Funzione del tasto STOP

Interruzione di tutte le operazioni in corso.

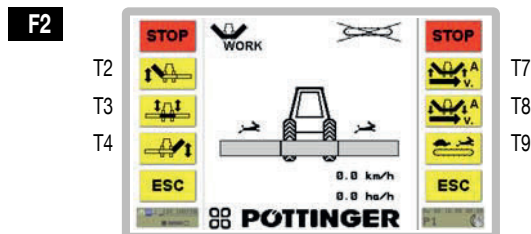


Funzione del tasto ESC:

Ritorno al menù precedente.



Menu di lavoro



T2

T3

T4

T7

T8

T9

T2 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice sinistra

T3 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice centrale

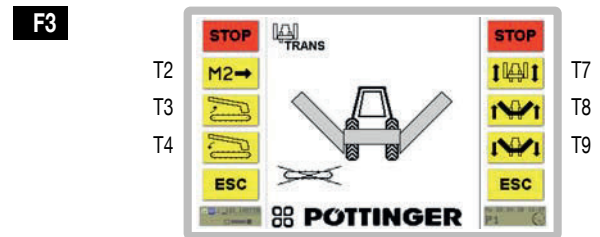
T4 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice destra

T7 Funzione automatica "Sollevamento unità falciatrici"

T8 Funzione automatica "Abbassamento unità falciatrici"

T9 Velocità del nastro trasportatore trasversale (lento/veloce)

Menù trasporto



T2 Passaggio a pagina 2 (passaggio alla maschera (F4))

T3 Spostare all'esterno i nastri trasportatori trasversali

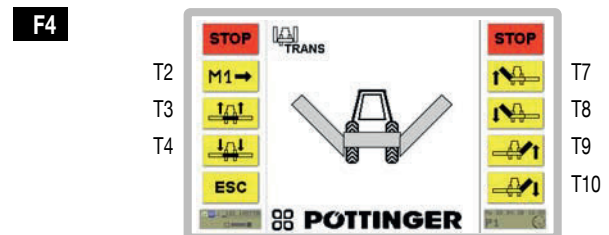
T4 Spostare all'interno i nastri trasportatori trasversali

T7 Preselezione „Scambio da posizione di lavoro a posizione di trasporto su strada”

Premere il tasto T7 per tre secondi -> i tubi flessibili idraulici della protezione laterale vengono attivati in assenza di pressione (ad es. prima di staccarli).

T8 Le unità falcianti si dispongono in posizione di trasporto su strada

T9 Abbassamento delle unità falcianti in posizione di lavoro



T2

T3

T4

T7

T8

T9

T10

T2 Passaggio a pagina 1 (passaggio alla maschera (F3))

T3 Sollevare la falciatrice anteriore

T4 Abbassare la falciatrice anteriore

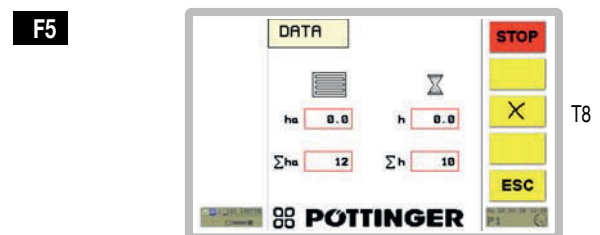
T7 Sollevare l'unità falciante sinistra

T8 Abbassare l'unità falciante destra

T9 Sollevare l'unità falciante destra

T10 Abbassare l'unità falciante destra

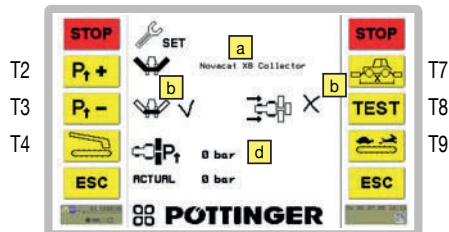
Menu dati



T8 Cancella il contatore parziale (ha, h)

Menu Set

F6



T2

T3

T4

T7

T8

T9

T2 Aumento pressione di scarico

T3 Diminuzione pressione di scarico

T4 Movimento singolo nastro trasportatore

a Impostazione tipo di macchina

b Attivazione/disattivazione della falciatrice frontale

c Regolazione della corsa di spinta (possibile solo senza il nastro trasportatore trasversale)

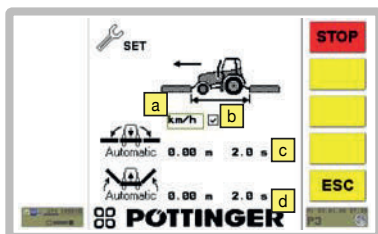
d Impostazione della pressione di scarico

T7 Navigazione al menù „Abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa“ - commutazione su maschera (F7)

T8 Navigazione al menù “TEST” - commutazione su maschera (F8)

T9 Navigazione al menù “Calibratura spostamento laterale” - commutazione su maschera (F9)

F7



Significato dell'indicazione:

a Impostazione abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa

km/h = in funzione della corsa/velocità

sec = in funzione del tempo

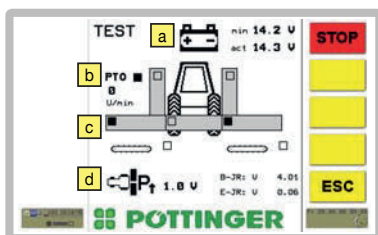
b Il segnale di velocità dal trattore è presente o assente

c Impostazione dei valori nell'abbassamento

d Impostazione dei valori nel sollevamento

Visualizzazione in metri (m) o secondi (sec)

F8



Significato dell'indicazione:

a Indicazione della tensione

Il valore alto indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore più basso della tensione d'alimentazione registrato dal momento della partenza del funzionamento. Tale dato resta in memoria fino alla successiva partenza.

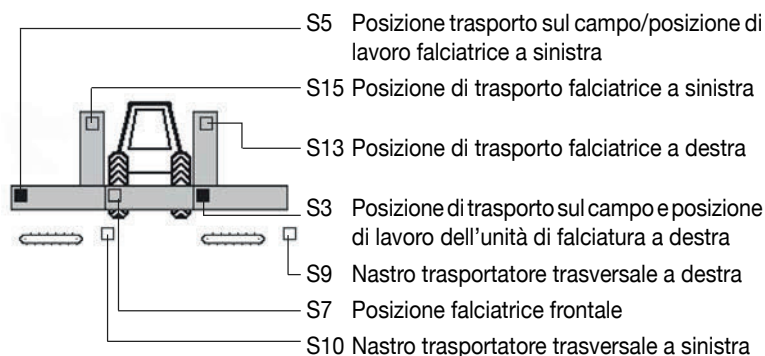
Il valore basso indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore della tensione d'alimentazione rilevato al momento.

b PTO (albero snodato)

Nel riquadro a destra viene verificato il funzionamento del sensore mentre l'albero snodato sta girando. Questo riquadro è in nero se l'albero snodato gira ad una velocità superiore ai 10 U/min.

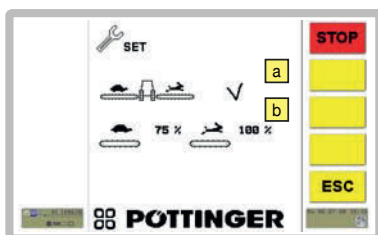
c Visualizzazione degli stati di sensore momentanei

Un quadrato nero indica un sensore attivo. A seconda che il sensore venga attivato o no, il quadrato deve scambiare fra nero e bianco.



d Indicazione del voltaggio del convertitore misurazione di pressione

F9



Significato dell'indicazione:

a **Gancetto** = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale destro e quello sinistro (per la falciatura in linea a strati)

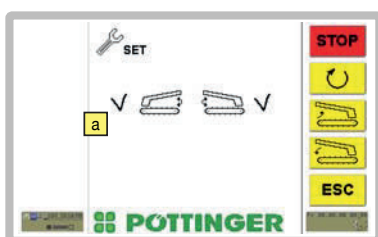
Croce = stessa velocità dei nastri trasportatori trasversali con possibilità di passaggio tra i due livelli di velocità

b **Regolazione dei livelli di velocità**

Si possono impostare due livelli di velocità dei nastri trasportatori trasversali.

Impostazione: in gradi del 5 %, gamma di regolazione: 5 – 100 %.

F10



T7

T8

T9

T7 Attivazione del nastro trasportatore desiderato (sinistra, a destra o entrambi)

T8 Apertura dei nastri trasportatori trasversali selezionati

T9 Chiusura dei nastri trasportatori trasversali

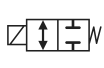
a **Spostamento del singolo nastro trasportatore trasversale**

Gancetto= spostabile

Croce = funzione spostamento disattivata, il cilindro idraulico non viene attivato

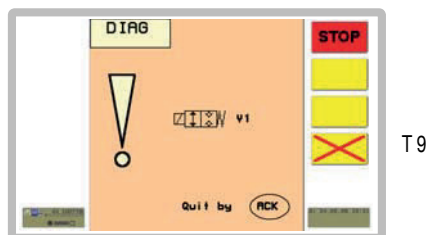
Funzione diagnosi

Controllo del computer su

Tensione di funzionamento	
Tensione d'alimentazione del sensore	
Corto circuito dopo massa o 12 V Rottura cavo Sovraccarico	

Uscite attive (esempio: Y1 = sollevamento della valvola di distribuzione)

Diag



Per la diagnostica

- appare la maschera d'allarme e si avverte un segnale d'allarme.
- appare il rispettivo simbolo e il guasto.

Il guasto va confermato con il tasto "ACK".

La diagnostica può essere disattivata per ogni singolo canale con il tasto "T9" fino al successivo avvio del sistema.

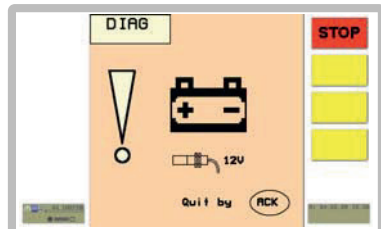


Nota!

In caso di guasto è possibile eseguire manualmente qualsiasi funzione desiderata con il funzionamento d'emergenza (vedere il capitolo "Elettroidraulica").

Entrate del sensore (esempio: alimentazione di tensione del sensore < 10V)

Diag



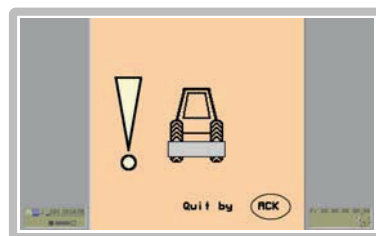
Nota!

Gli allarmi dell'alimentazione di tensione non possono essere disattivati.

Controllo - Tempo scaduto

Il "Controllo - tempo scaduto" si attiva quando il sensore della falciatrice frontale, dopo aver azionato il tasto "sollevamento della falciatrice frontale e/o di tutte le falciatrici", non viene raggiunto dopo sei secondi.

Diag



Nota:



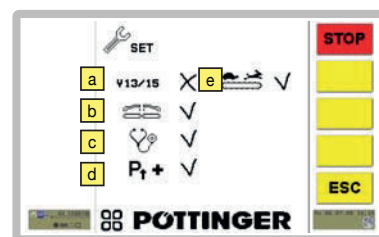
Se appare quest'avviso il sensore S7 della falciatrice frontale non è attivo.

Provvedimento immediato:

- verificare se la falciatrice frontale del menù di **SETTAGGIO** è stata attivata!
- Controllare i cavi del sensore!

Funzione diagnosi

Partendo dal menù SET (**F6**) premere il tasto "Test" **TEST** per 10 sec. Per entrare nel menù diagnosi.



a Aiuto per attivare la funzione spostamento

Nel novacat X8 e X8 collector questa configurazione va disattivata!

b Spostamento dei singoli nastri di trasporto trasversali

c Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite

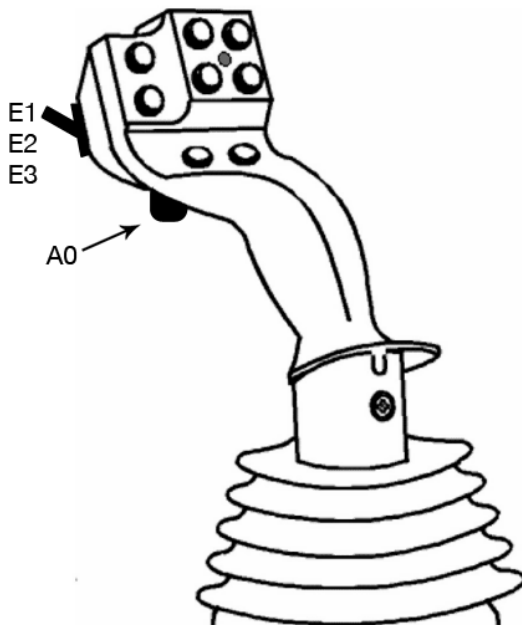
d Scarico idraulico

e Regolazione della velocità dei nastri trasportatori trasversali

(gancetto = attivo /croce = disattivo)

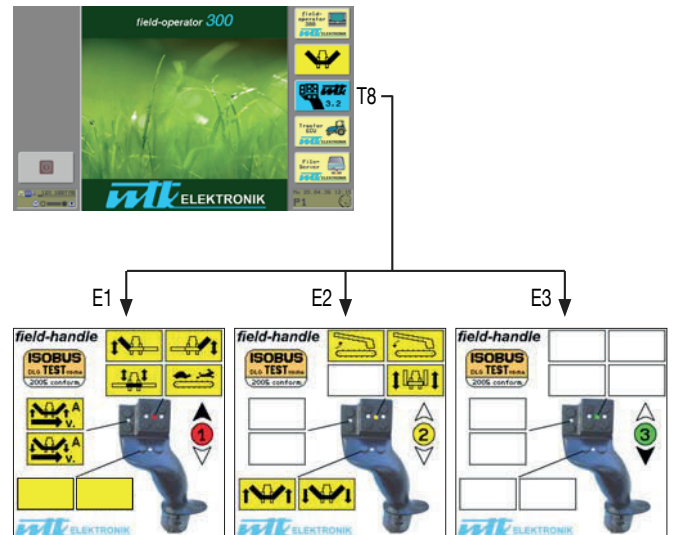
Joystick – funzione tasti falciatrice

Sul joystick si trovano 8 tasti funzione di valore uguale (1-8), un tasto verde libero (A0) ed un interruttore per livelli (E1/E2/E3). Per ciascun livello (E1/E2/E3) si possono occupare con i tasti 8 funzioni diverse = con il joystick si possono eseguire al massimo 24 funzioni diverse.



Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

Iniziando dal menù di partenza premere T8. Con l'interruttore dei livelli (E1/ E2/E3) passare alla serie specifica. I tasti di funzione occupati sono contrassegnati dal simbolo della funzione.



Parametri del joystick

Posizioni occupate dai tasti di funzione del joystick

Iniziando dal menù di partenza premere T6, premere 300 T9 nel menù Field operator (operatore in campo) per visualizzare il menù d'impostazione del joystick.



1. Con il blocco  tasto del terminale selezionare il simbolo della funzione.
2. Selezionare il livello sul joystick con l'apposito interruttore (E1/E2/E3).
3. Premere il tasto verde libero "A0" sul joystick e contemporaneamente selezionare il tasto di funzione desiderato (1-8).
4. Sul display appaiono i seguenti simboli:   

La funzione "STOP" è stata occupata sul joystick al livello 1 con il tasto di funzione 7.

Attenzione: la cifra sul simbolo dello joystick (1/2/3) indica la relativa posizione dell'interruttore!

- 1 interruttore in alto (LED diventa rosso)
- 2 interruttore al centro (LED diventa giallo)
- 3 interruttore in basso (LED diventa verde)
5. Impostare tutte le altre posizioni dei tasti di funzione con la stessa procedura.



Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

1. Controllo delle lame

- Verificare lo stato dei coltelli ed il fissaggio degli
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")

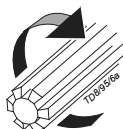
2. Dispositivi di sicurezza

- Chiudere la protezione laterale nella variante "Controllo della selezione" o attivare la protezione laterale, controllare nella variante "Controllo dell'alimentazione di corrente".
- Controllare se i dispositivi di sicurezza (coperchi, panni di protezione, rivestimenti ecc.) sono in perfetto stato e funzionano adeguatamente.

3. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (max. 1000 giri/min.)!

- L'avviamento della presa di forza deve essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di protezione e sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano nello stato e posizione prescritta e montati sull'attrezzo.

4. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



5. Evitare danneggiamenti!



Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli rispett. corpi estranei. Corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare il corpo falciante.

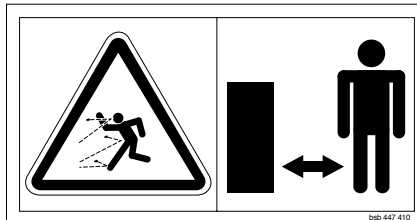
Se ciononostante avviene una

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Verificare accuratamente l'attrezzo su eventuali danneggiamenti. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farla controllare da un'officina specializzata.

Dopo ogni contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Riserrare tutti i bulloni dei coltelli

6. Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.



Fate allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

7. Portare le cuffie antirumore



Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.



Indicazioni di sicurezza:

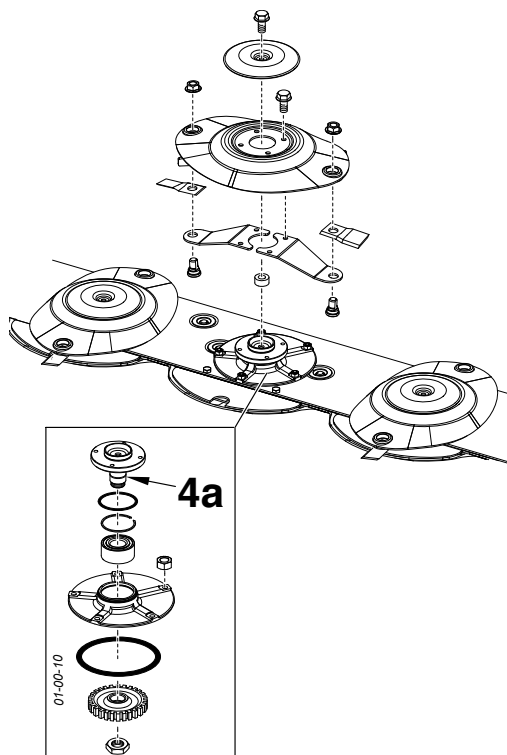
vedi allegato-A p.to 1. - 7.)



Attenzione!

Dopo la prima ora di lavoro

- **Riserrare i collegamenti a vite dei coltelli**



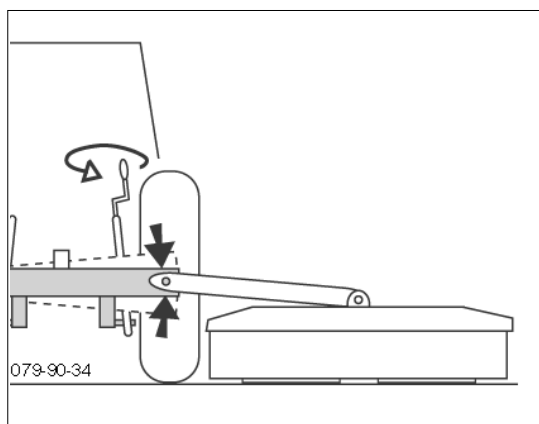
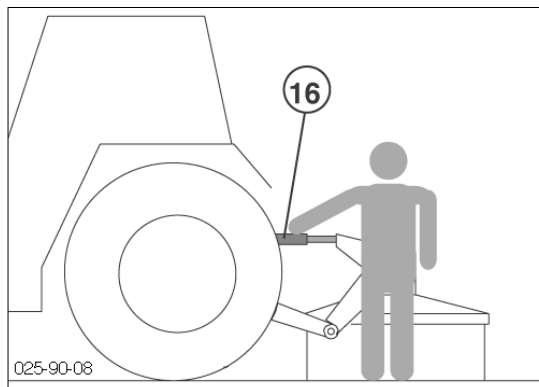
Falciare

1. Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (16).
(max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)

2. Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di marcia si orienta in base alle condizioni del terreno e del falciato.



Attenzione!

Pericolo d'infortunio dovuto a materiale espulso. Mantenere una distanza di sicurezza adeguata dalle persone durante la falciatura.

Impostazione:

- Telaio di attacco orizzontale (15).
- Fissare i bracci inferiori del sistema idraulico in modo tale che l'attrezzo non sia in grado di girarsi di lato verso l'esterno.

Sicurezza di marcia

Il taglio attorno ad alberi, recinzioni, pietre confinarie ecc. può presentare degli ostacoli davanti alla lama falciante nonostante si proceda con cautela e a velocità di marcia ridotta. Per evitare danni a questo riguardo è previsto l'uso di una protezione di marcia per la falciatrice.



Attenzione!

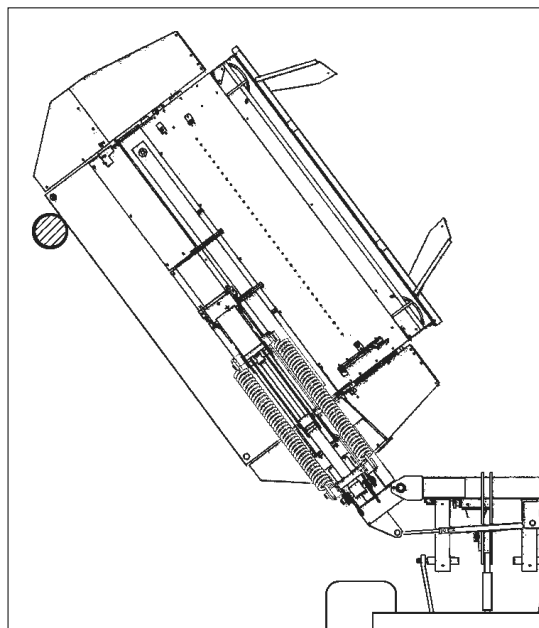
Lo scopo della protezione di marcia non è quello di evitare danni alla macchina procedendo a velocità sostenuta.

Il ritorno avviene automaticamente mediante accumulatore della pressione a gas.



Nota:

La contropressione (=pressione dell'accumulatore a gas) del dispositivo di sicurezza è regolabile (vedere il capitolo scarico e dispositivo di sicurezza)



Impiego su pendio



Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!

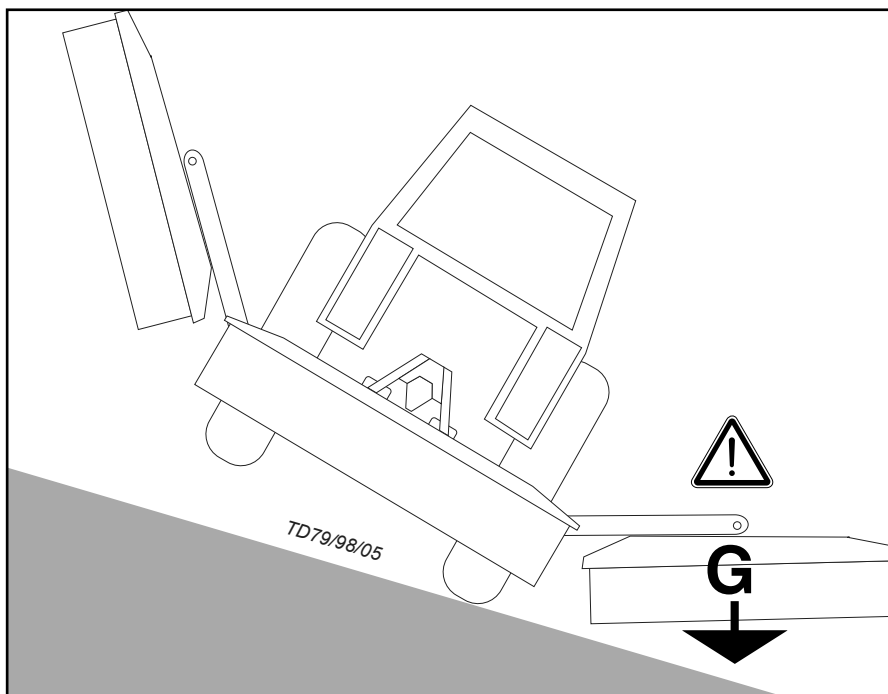
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Cenni di sicurezza

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

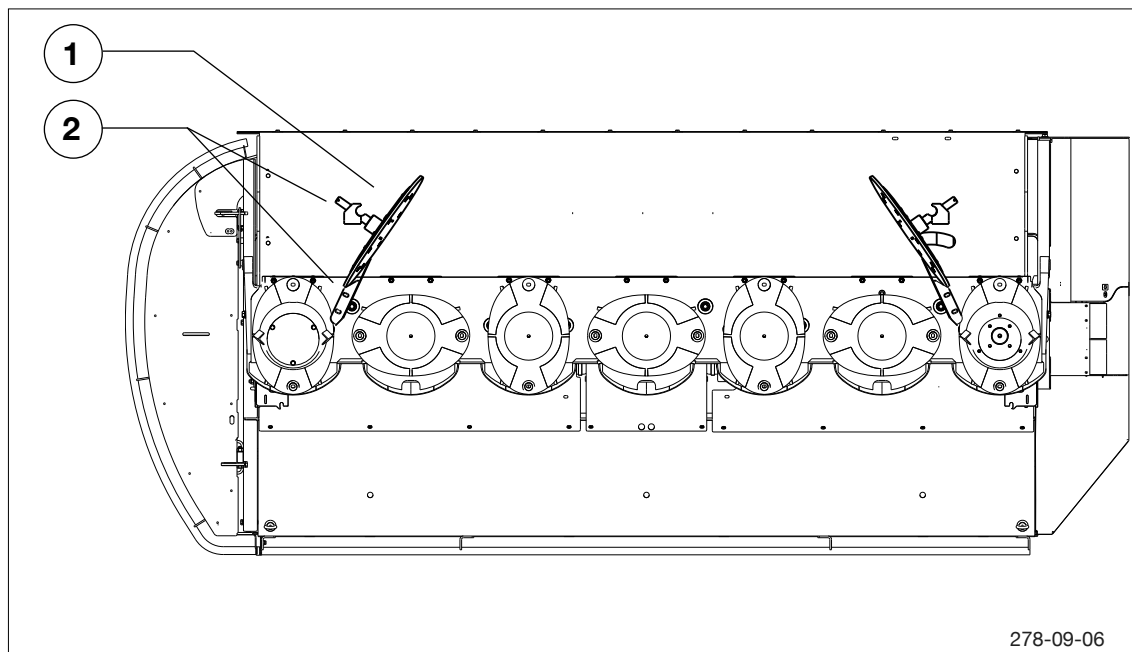
Il pericolo di ribaltamento sussiste

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate



Funzionamento

I dischi andanatori durante la falciatura formano un'andana sottile. In questo modo si evita di schiacciare il raccolto con i pneumatici larghi.



278-09-06



Indicazione per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Definizioni:

(1) Dischi andanatori

(2) Supporto dischi andanatori

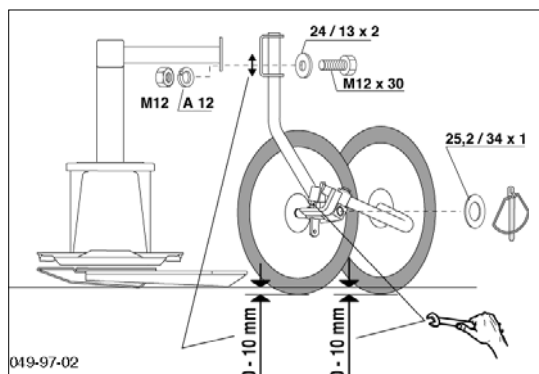
Possibilità di regolazione

Campo di lavoro:

Il campo di lavoro orizzontale dell'andanatore è regolabile mediante le asole.

Regolazione ottimale:

I dischi sono montati da 0 a 10 mm più profondi del bordo inferiore della barra falciante.



049-97-02



Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

Dotazione a richiesta

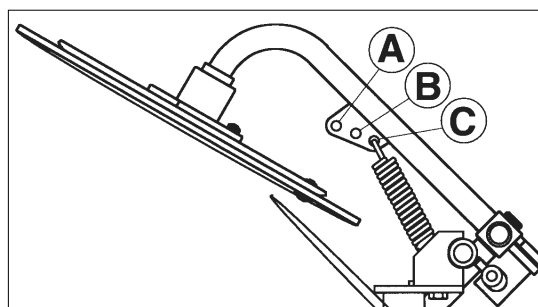
Disco andanatore supplementare

Regolazione delle due molle di trazione:

A= Per foraggio alto e fitto

B= Regolazione base

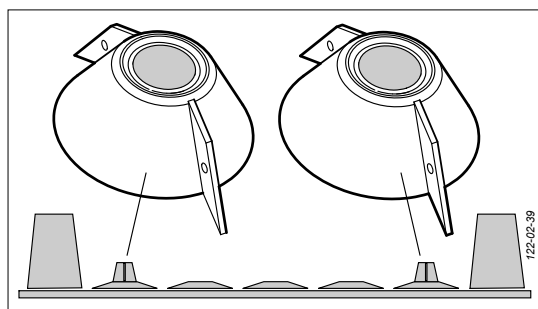
C= Per foraggio basso



Cono alimentatore:

Si consiglia l'uso dei coni alimentatori:

- per migliorare la formazione dell'andana specialmente se il foraggio è spesso e fitto
- Per le parti singole vedere la lista dei pezzi di ricambio



Manutenzione

L'andatore non necessita di manutenzione né di operazioni di pulizia.



Cautela!

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

Montaggio e smontaggio dell'andatore

Il gruppo falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli dell'andatore. Occorre seguire procedure una sequenza di lavoro particolare in base al gruppo falciante utilizzato.

Per i particolari in merito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE".

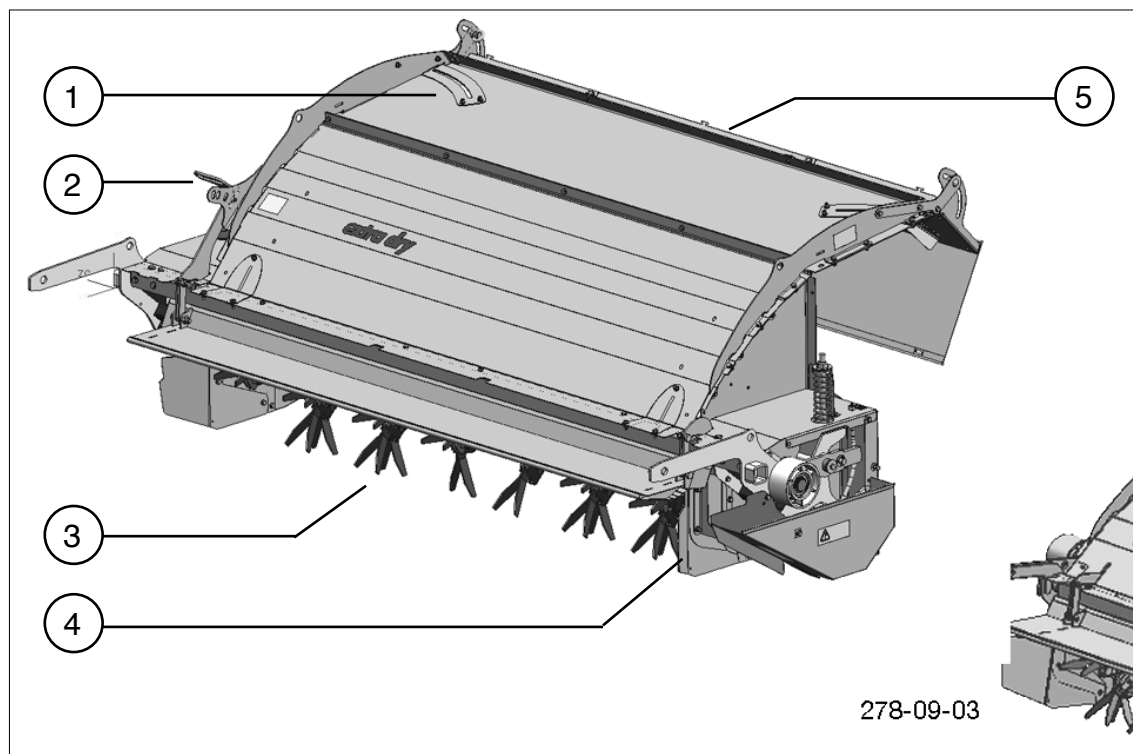
Funzionamento

Lo scopo del condizionamento è quello di graffiare lo strato in cera (strato protettivo) sullo stelo dell'erba. In questo modo il foraggio cede più facilmente l'acqua e si secca più rapidamente. Il condizionamento viene effettuato con denti a forma di V disposti a spirale sull'albero del condizionatore. L'intensità è regolata da una lamiera di rimbalzo con liste di condizionatrici.



Indicazioni per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso ed in particolare le indicazioni per la sicurezza.



278-09-03

Definizioni:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Lamiera di rimbalzo regolabile | (2) Unità di regolazione d'intensità |
| (3) Rotore a denti | (4) Unità motrice |
| (5) Lamiera a rimbalzo regolabile | |

Possibilità di regolazione

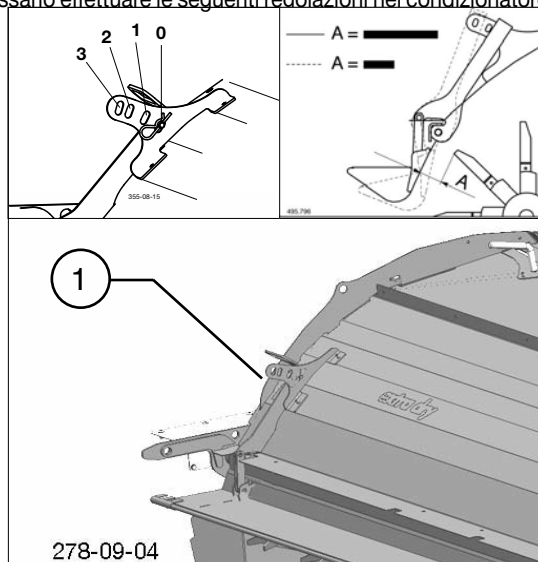
Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali è necessario effettuare le seguenti regolazioni nel condizionatore a denti:

Regolazione dell'effetto di condizionamento:

Con la leva (1) regolare la distanza tra la lista di regolazione e il rotore.

- Posizione (3): Effetto massimo di condizionamento. La superficie del raccolto viene graffiata notevolmente evitando però di strappare il foraggio.
- Posizione (0): la superficie del raccolto viene graffiata solo leggermente.

La regolazione corretta dipende anche dalla quantità di foraggio, dalla velocità di marcia e la potenza della trattrice. Perciò in questa sede non è possibile dare un consiglio impegnativo sulla posizione corretta della leva.



278-09-04



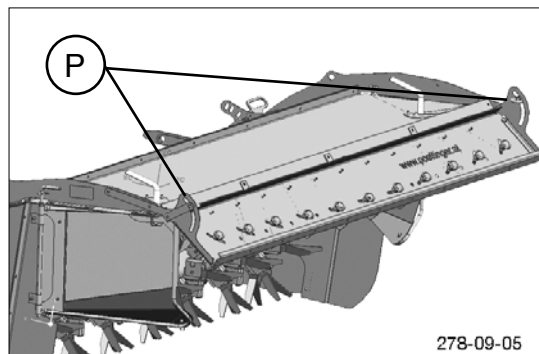
Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

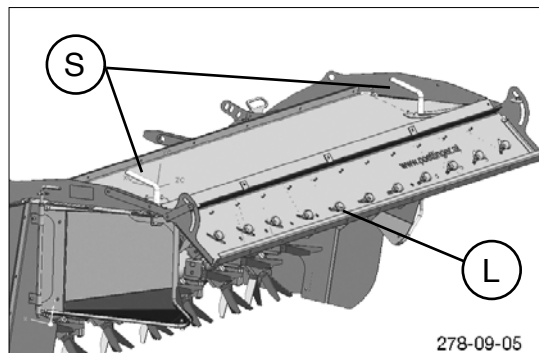
Lamiera di rimbalzo:

Per ottenere la larghezza di taglio del raccolto desiderata occorre regolare l'angolo della lamiera di rimbalzo:

- allentare la vite di fissaggio (P)
- regolare la lamiera di rimbalzo
- stringere la vite di fissaggio (P)

**Regolazione della larghezza dell'andana:**

Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La regolazione delle lamiere andanatrici viene effettuata da sinistra e da destra in modo uguale mediante apertura e regolazione dell'apposita vite (S).

**Spargitore:**

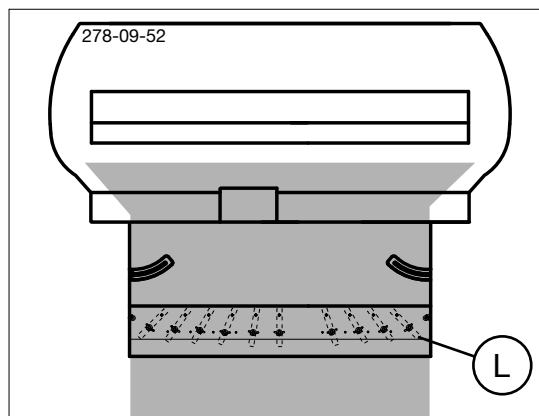
Le lamiere regolabili singolarmente (L) danno la forma desiderata all'andana.

Regolazione della posizione delle lamiere andanatrici e convogliatrici

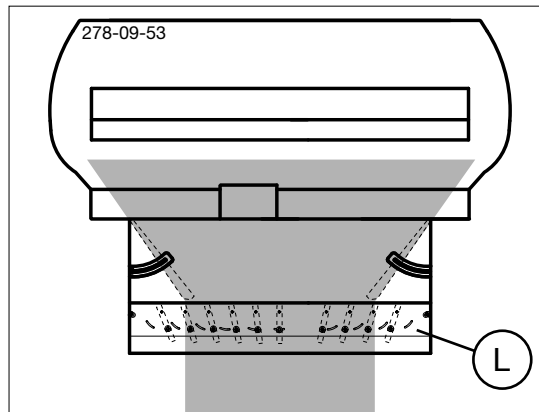
Le impostazioni descritte sotto vanno considerate come indicazioni di massima. In base ai diversi tipi di foraggio è possibile ottenere una regolazione ottimale delle lamiere convogliatrici solo con l'uso pratico.

Spargimento ampio:

- spostare le lamiere andanatrici completamente verso l'esterno
- regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (L))

**Formazione dell'andana:**

- spostare le lamiere andanatrici (S) verso l'interno
- regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (L))

**Nota!**

Un'impostazione sbagliata delle lamiere andanatrici e convogliatrici determina:

- un maggior dispendio di forze
- un intasamento della macchina
- danni alle cinghie trapezoidali

Utilizzo

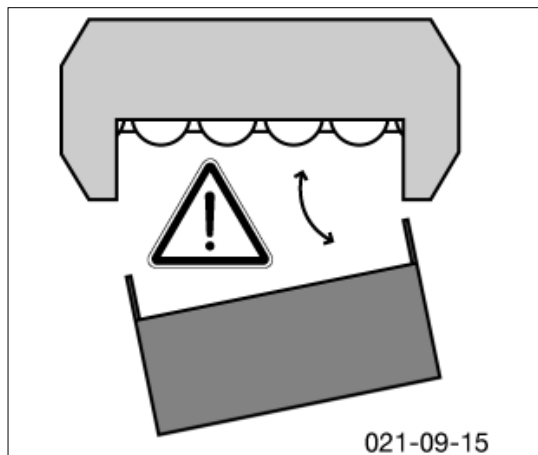
Velocità di marcia

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavorazione senza condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore (per informazioni più precise in merito vedere l'agente distributore).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!



Attenzione!

Pericolo d'infortunio dovuto a materiale espulso. Mantenere una distanza di sicurezza adeguata dalle persone durante la falciatura.



Attenzione!

In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti della falciatrice a dischi sono accessibili liberamente. Esiste pertanto un rischio elevatissimo d'incidenti. Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE")

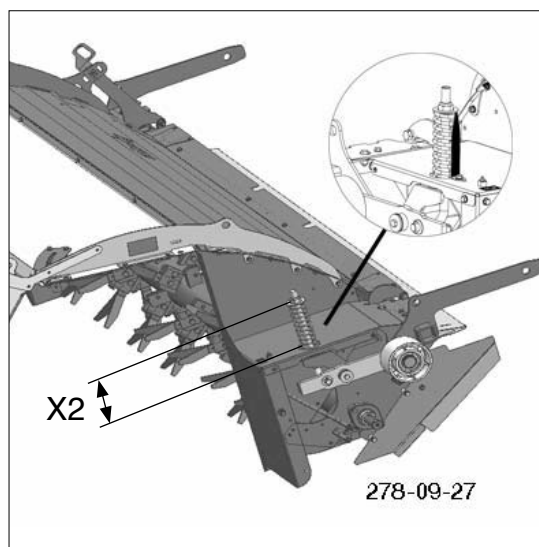
Manutenzione

Tensione corretta della cinghia:

Controllare la misura X2

NOVACAT X8:

X2 = 185 mm (falciatrici laterali)



Cautela!

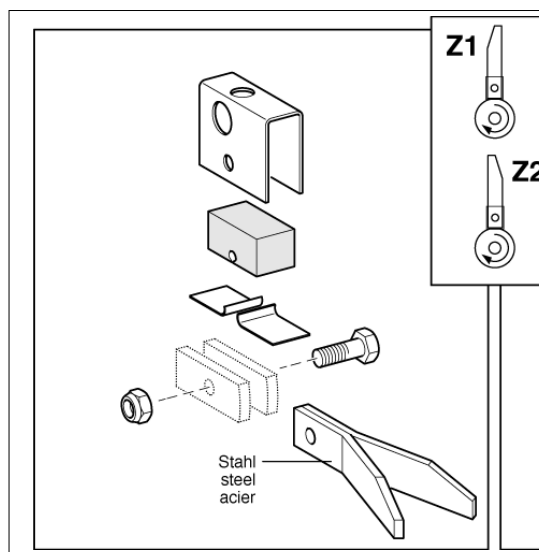
Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Ruotare i denti del rotore di 180° (pos. Z2). Questa posizione dei denti elimina il problema in quasi tutti i casi riducendo però leggermente l'effetto di condizionamento.



Montaggio e smontaggio del condizionatore

Il gruppo falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore e denti. A rulli o un andanatore. A seconda dell'unità da montare vanno eseguite diverse operazioni specifiche.

Per i particolari a questo proposito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE"

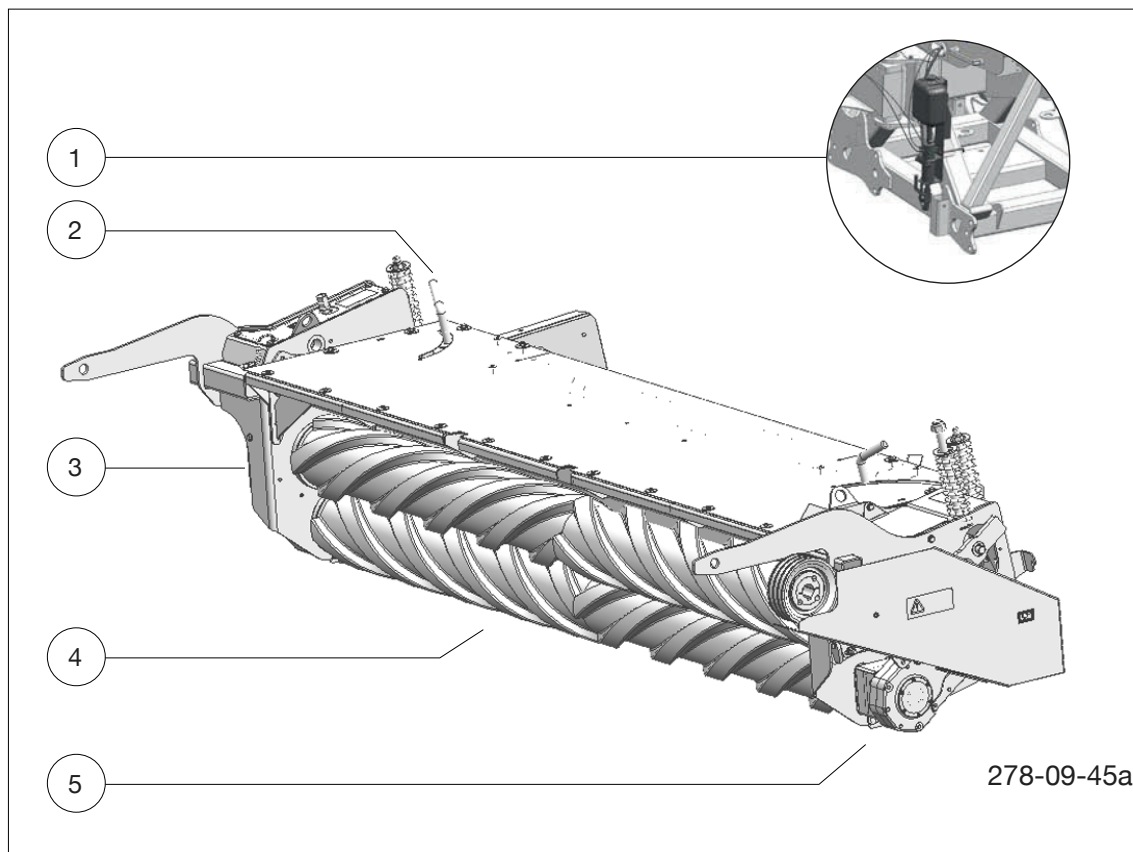
Funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto incidendo lo strato di cera naturale delle piante ed accelerando così il tempo d'essiccazione.



Avvertenza per la sicurezza!

Prima di mettere in funzione la macchina leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare le indicazioni relative alla sicurezza.



Definizioni

- | | |
|--|---|
| (1) Unità centrale di lubrificazione (sul portaluci) | (2) Regolatore per le lamiere andanatrici (sinistra e a destra) |
| (3) Unità di manutenzione: azionamento a catena | (4) Rullo in gomma in alto e in basso |
| (5) unità di manutenzione: azionamento a cinghia | |

Possibilità di regolazione

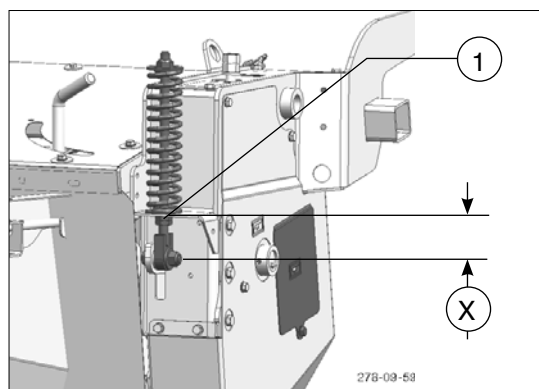
All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

Distanza tra i rulli:

La distanza tra i rulli sul lato sinistro e destro deve essere identica a va regolata con l'apposita vite (1) regolazione base. (x) = 70 mm.



A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base. Controllare ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).

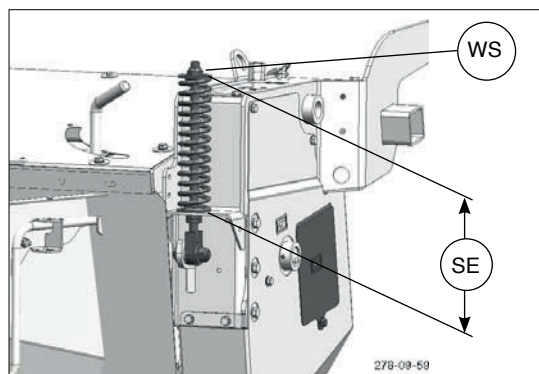


Avviso!

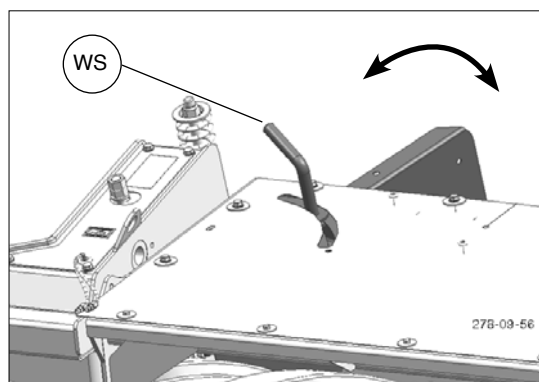
Componenti in movimento, pericolo d'intrappolamento. A motore acceso non aprire mai né estrarre i sistemi di protezione.

Tensione del rullo in alto

Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione viene regolata dal dado (WS)

Regolazione standard (SE): 210 mm**Regolazione della larghezza dell'andana:**

Il raccolto falciato e trattato viene depositato dalle lamiere andanatrici nella larghezza dell'andana desiderata. La regolazione delle lamiere andanatrici deve essere identica e viene effettuata a sinistra e a destra rispettivamente con il dado (WS)

**Impiego****Velocità di guida:**

Adeguare la velocità di guida alla stabilità del foraggio. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del trattamento dello stesso.

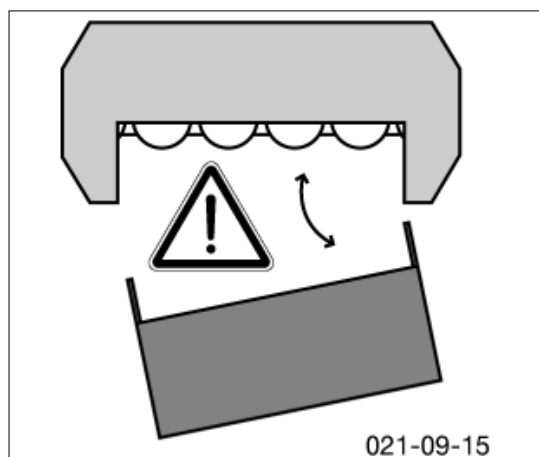
Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:

Se necessario si può anche smontare il rullo condizionatore e sostituirlo con un condizionatore a denti o un'andanatore (richiedere informazioni più dettagliate al proprio rivenditore).

Una macchina con il condizionatore è fornita come unità completa dotata di regolari sistemi di protezione. In caso di smontaggio del condizionatore l'unità falciante non è più completamente ricoperta. In queste condizioni non si deve procedere alla falciatura senza avervi applicato ulteriori elementi protettivi!

**Cautela!**

Pericolo di lesioni dovute a materiale lanciato. Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.

**Attenzione!**

Smontando il condizionatore si ha libero accesso alle lame falcianti della falciatrice a dischi e ciò comporta il massimo pericolo di lesioni. Per procedere alla falciatura senza condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi protettivi appositamente previsti. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi protettivi non sono compresi nei pezzi forniti e vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo componenti "PROTEZIONE DIETRO").

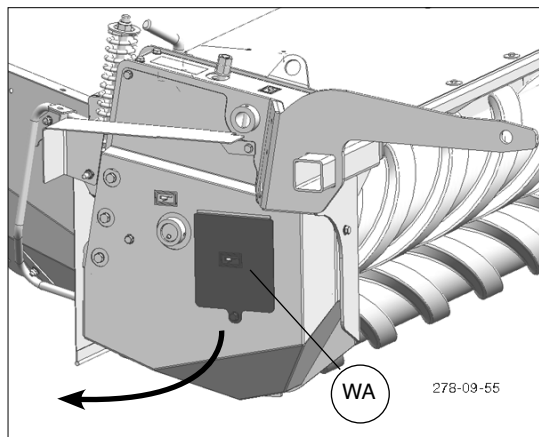
Manutenzione

Pulizia: (ogni 20 ore di funzionamento)

- Svitare i coperchi e le aperture per la manutenzione (WA) per l'azionamento con le cinghie e le catene.
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma



I detriti possono compromettere la lubrificazione e in seguito causare danni oggettivi!



Cautela!

Per eseguire interventi di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

Unità di manutenzione azionamento a catena

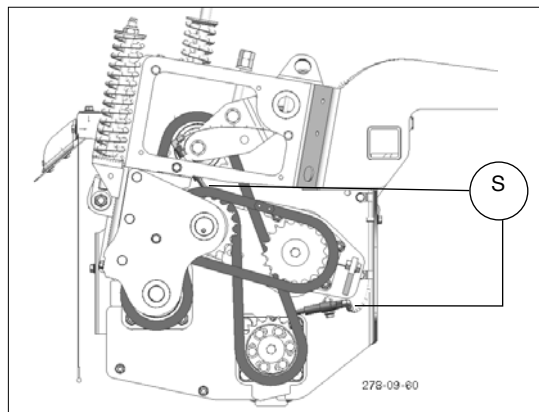
Lubrificazione: (ogni 20 ore di funzionamento)

Le catene d'azionamento vengono lubrificate dal dispositivo centrale di lubrificazione. Ad ogni sollevamento della falciatrice viene attivato un processo di lubrificazione.

- Controllo del funzionamento del sistema di lubrificazione
- Controllo del livello dell'olio (Il serbatoio dell'olio è montato sul portaluci)



Controllare il livello dell'olio dell'unità centrale di lubrificazione. Il funzionamento senza una sufficiente lubrificazione causa danni oggettivi alle catene dell'azionamento.



Nota:

Si consiglia l'impiego dei seguenti oli nel dispositivo centrale di lubrificazione:

- olio di sintesi
HEES 46

- olio idraulico
HLP 46

Utilizzare esclusivamente olio pulito!

Tensione delle catene: (ogni 60 ore di funzionamento)

Catena d'azionamento corta

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP1). Scostamento ottimale: 3,5-5 mm

Per modificare la tensione della catena:

- Allentare le viti (3)
- Regolare la vite di tensione (WS1)

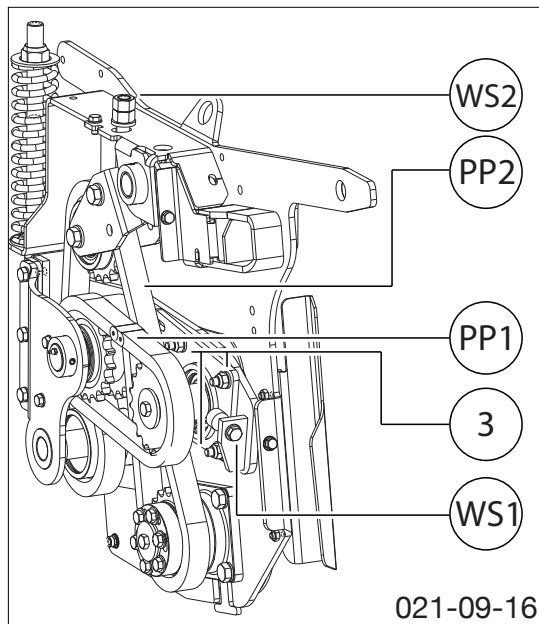


Catena d'azionamento lunga

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP2). Scostamento ottimale: 5-8 mm

Per modificare la tensione della catena:

- Regolare la vite di tensione (WS2)



Per modificare la posizione del rullo: (se necessario)

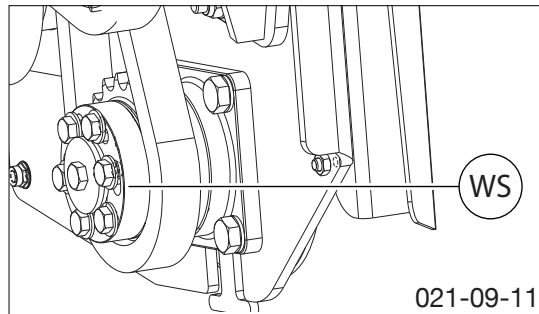
Ritendere varie volte le catene d'azionamento per cambiare la posizione del rullo.

Regolazione della posizione del rullo

Aprire le viti (WS) e girare il rullo. Impostare la posizione del rullo in basso finché le sagome dei due rulli non ingranano tra loro in modo ottimale senza toccarsi tra loro.



Una posizione ottimale dei rulli evita l'usura precoce dei rulli in gomma.



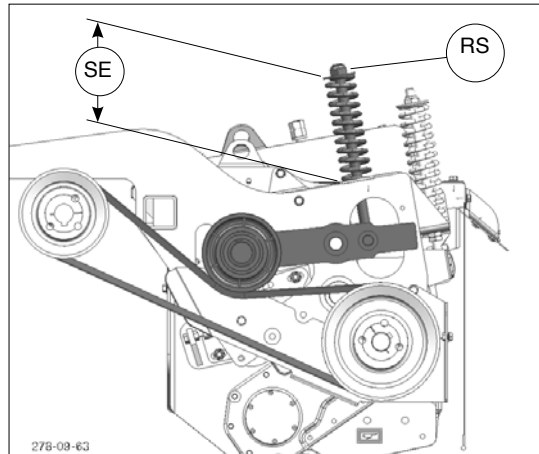
Cinghie d'azionamento: (se necessario)

Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base (SE): 200 mm

Per modificare la tensione delle cinghie:

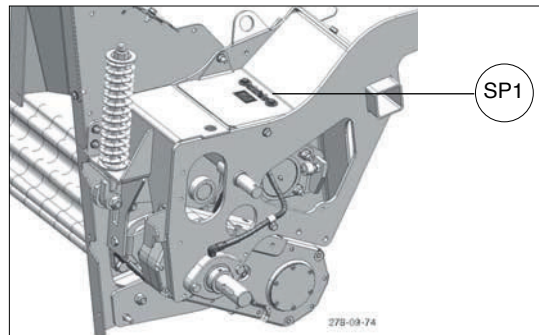
- Regolare la vite (WS)



Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite (**Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo**).

- Allentare la tensione della cinghia. Come aiuto si può disattivare il tendicinghia con la chiave per la sostituzione rapida lama (1) del tendicinghia
- Sostituire la cinghia
- Rimettere la cinghia in tensione



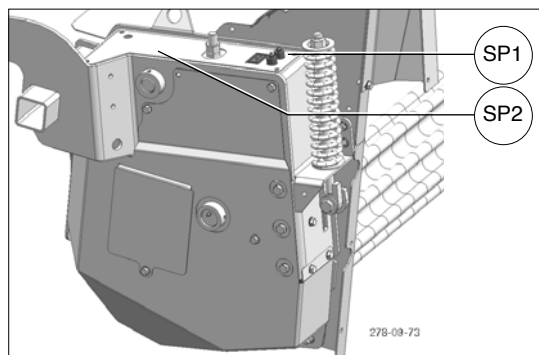
Lubrificazione:

(ogni 20 ore di funzionamento)

- SP 1

(ogni 100 ore di funzionamento)

- SP 2 (per effettuare la lubrificazione svitare il coperchio in alto!)



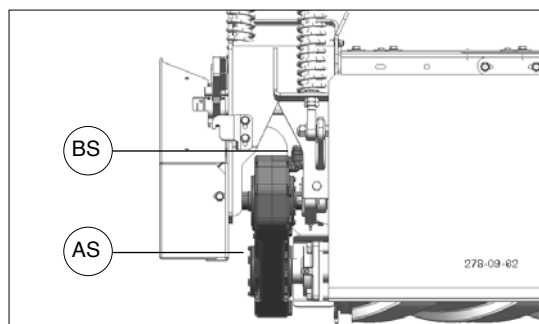
Olio del cambio:

(ogni 100 ore di funzionamento)

Il cambio si trova al lato esterno della barra falciante.

- aprire la valvola di scarico (AS) e far defluire l'olio
- riempire il cambio con olio (700ml) fino alla vite di riempimento (BS)

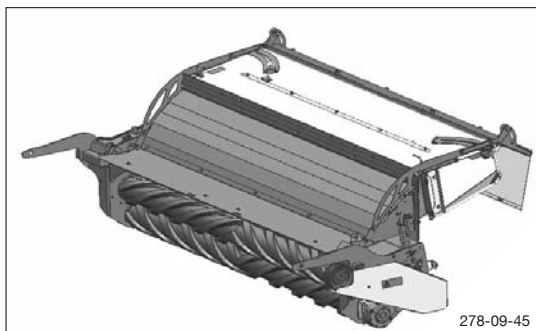
(Utilizzare olio lubrificante completamente di sintesi per alte temperature, classe ISO VG 220)



Condizionatore a rulli per Collector

Se la combinazione di falciatura è dotata di un raccoglitore (Collector) serve un apposito condizionatore a rulli. Le differenze sono le seguenti:

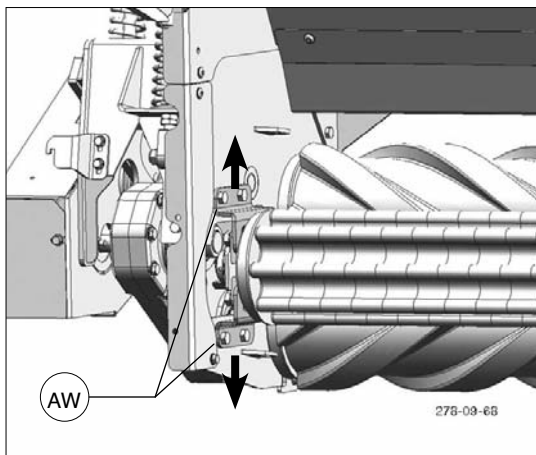
- espulsione maggiore
- rulli supplementari



Regolazione dell'angolo d'espulsione:

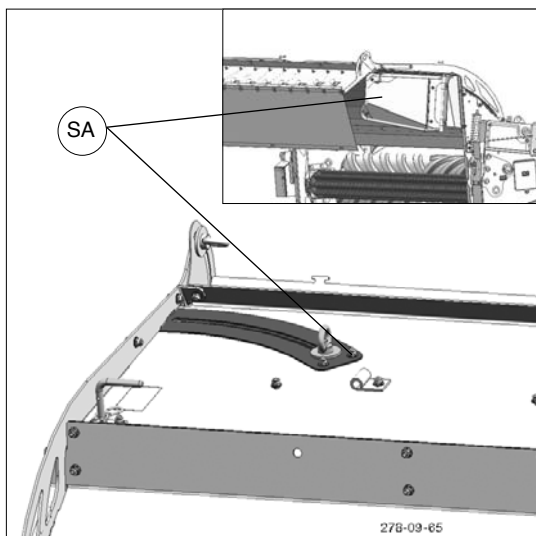
La posizione del rullo supplementare modifica l'angolo di falciatura e d'espulsione. Per regolare l'angolo d'espulsione l'altezza del rullo è modificabile.

- Allentare le 4 viti (AW) a sinistra e a destra
- Regolare e fissare l'altezza del rullo



Lamiera andanatrice utilizzata insieme al Collector:

La lamiera andanatrice è semplice da smontare e può essere staccata dall'espulsore del condizionatore (SA)



Funzionamento

L'unità falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli o di un andanatore. Il condizionatore o l'andanatore dispongono inoltre di sistemi di sicurezza e vanno assolutamente utilizzati.

Smontaggio del condizionatore

1. Riduzione della pressione dell'unità falciante

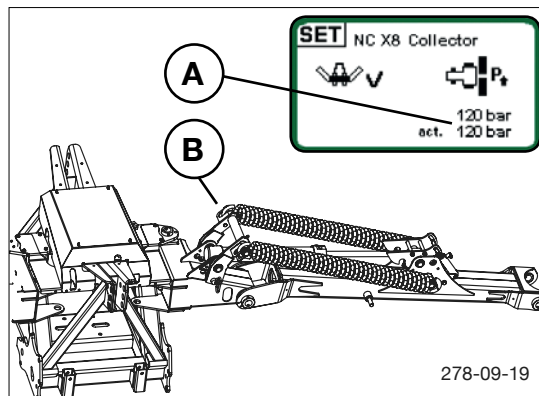
Variante (A) : scarico idraulico

Nel Menù "SET" del comando mettere la pressione di scarico su 0 bar

Variante (B): scarico meccanico

Sollevare l'unità falciante finché le molle di scarico sono senza pressione ed aprire il bullone.

(Vedere il capitolo "Scarico e dispositivo di sicurezza").



Attenzione!

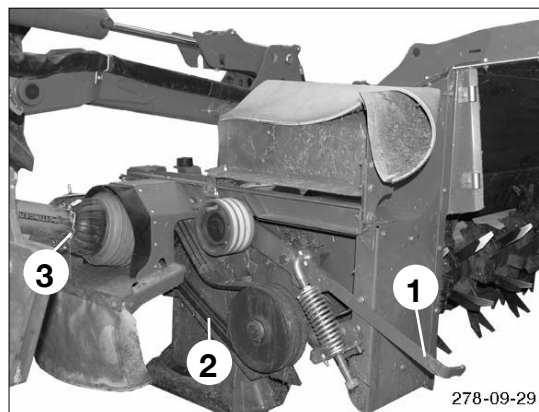
Pericolo di schiacciamento! Prima di smontare il condizionatore o l'andanatore è necessario abbassare la pressione di scarico.

2. Rimozione del coperchio di sicurezza e la cinghia

Con la leva (1) allentare la tensione della cinghia e rimuovere la cinghia (2) dal lato della cinghia.

Rimuovere quindi la leva.

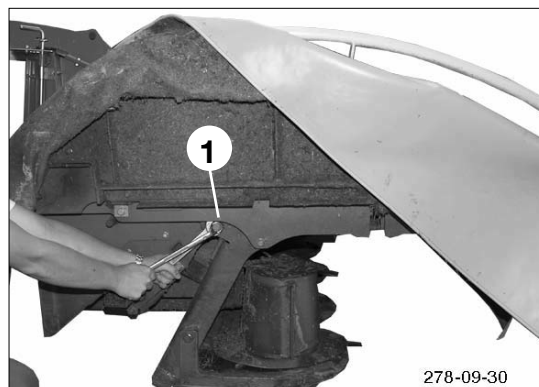
Una volta montato l'andanatore occorre rimuovere completamente le cinghie. Staccare l'albero cardanico (3) ed estrarre le cinghie.



3. Allentare il fissaggio del condizionatore

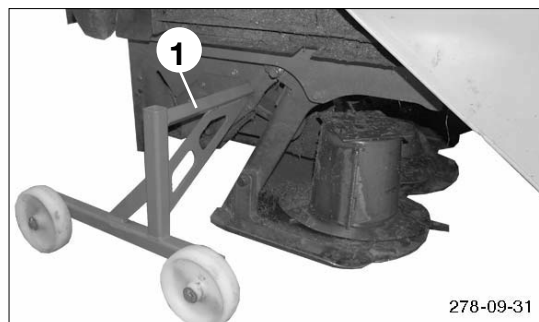
Il fissaggio del condizionatore da allentare (1) si trova solo sotto la protezione laterale esterna del condizionatore.

Con il fissaggio del condizionatore (1) si effettua anche la registrazione ottimale tra l'unità di falciatura e il condizionatore. I dischi delle cinghie sul lato interno vanno regolati rispetto ai dischi delle cinghie dell'unità falciante.



4. Montaggio del telaio

Per trasportare il condizionatore smontato inserire il telaio fornito (1) sui due lati nel supporto fino allo scatto.

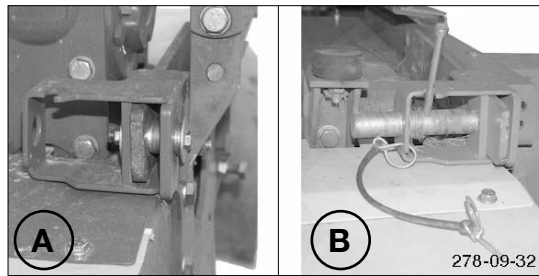


5. Apertura del bullone di tenuta

I condizionatori sono fissati all'unità falciante rispettivamente con due bulloni.

Standard (A): vite + boccola

Dotazione a richiesta (B): chiusura rapida con sostegno a molla

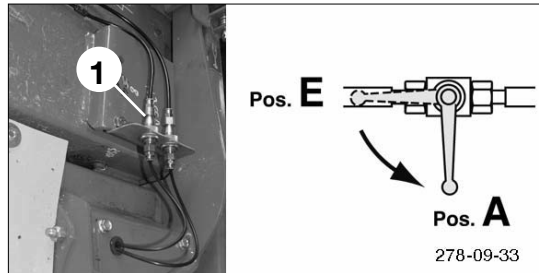


6. Distacco del condotto del lubrificante

(Il condotto del lubrificante è collegato soltanto se si utilizzano i condizionatori a rulli)

Chiudere il rubinetto della lubrificazione centrale sul cavalletto di montaggio (pos. A)

Per collegare e scollegare il condotto di lubrificazione staccarlo dall'unità di falciatura.



7. Rimozione del condizionatore.

Montaggio del condizionatore

1. Pulizia

Pulire accuratamente il condizionatore/l'andatore e l'unità di falciatura, in particolare i punti di giunzione.

2. Spingere il condizionatore o l'andatore nel supporto nell'unità di falciatura

3. Chiudere il bullone di tenuta

Versione standard (A): vite + boccola

Versione a richiesta (B): chiusura rapida con sostegno a molla

4. Staccare il telaio

5. Regolare e bloccare il fissaggio del condizionatore

Con il fissaggio del condizionatore (1) si effettua anche la registrazione ottimale tra l'unità di falciatura e il condizionatore. I dischi delle cinghie sul lato interno vanno regolati rispetto ai dischi delle cinghie dell'unità falciante. Bloccare il fissaggio del condizionatore!

6. Montare e tendere le cinghie e applicare il coperchio di protezione

Per i dettagli vedere il capitolo "Smontaggio del condizionatore"

7. Inserire il condotto del lubrificante (solo per il condizionatore a rulli)

Aprire il rubinetto della lubrificazione centrale sul cavalletto (pos. E)

8. Adattare la pressione di scarico all'unità di falciatura:

Dopo il montaggio del nuovo condizionatore occorre regolare nuovamente la pressione di scarico dell'unità falciante.

I valori indicativi della variante a "scarico idraulico" sono i seguenti:

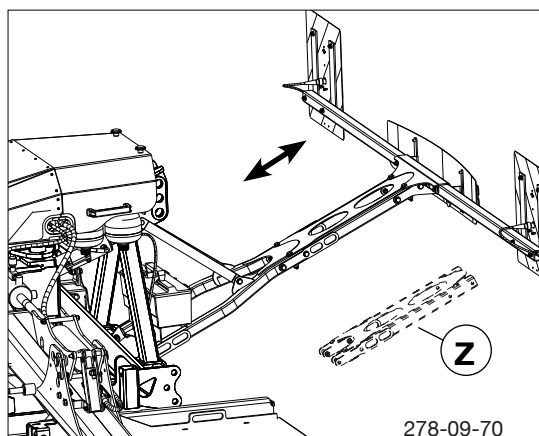
Andatore: 90 – 100 bar

Condizionatore a denti: 130 – 140 bar

Condizionatore a rulli: 160 – 170 bar

9. Adattare il portaluca

Il portaluca può essere modificato introducendo un inserto (Z) nella lunghezza.



Consiglio!

Eseguire un controllo della corretta regolazione della pressione di scarico: l'unità falciante può essere sollevata manualmente sul lato esterno (circa 80 kg.)

Funzionamento

Grazie al nastro trasportatore trasversale è possibile realizzare diversi tipi d'andana (singola, larga o a tre file). Il terminale di comando consente di portare all'interno o all'esterno il nastro trasportatore e di regolare in continuo la velocità del nastro per unità.



Indicazione per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.



Possibilità di regolazione

Lamiera di rimbalzo (P):

Regolare la lamiera di rimbalzo (P) in modo da riunire il foraggio al centro del nastro trasportatore trasversale.

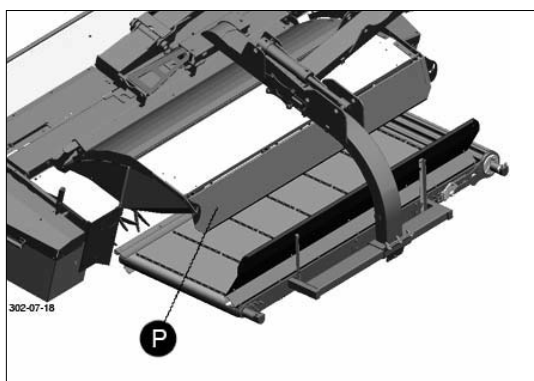
Velocità del nastro: (dotazione a richiesta)

La velocità dei nastri trasportatori trasversali può essere regolata mediante il comando.



Nota!

Per il funzionamento in pendenza (linea a strati) è possibile regolare una velocità diversa dei nastri trasportatori trasversali. Il nastro in basso può avere una maggiore velocità di quello in alto.



Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

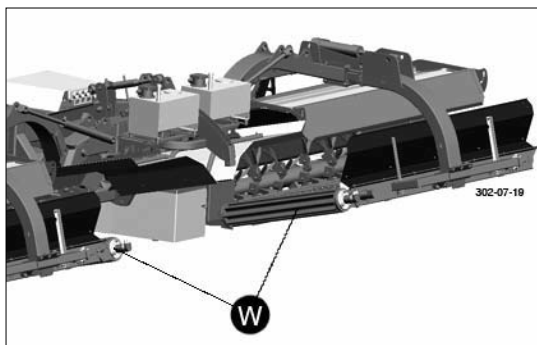
Rullo acceleratore (optional):

I rulli acceleratori vengono utilizzati per riportare il foraggio al centro.

Regolazione:

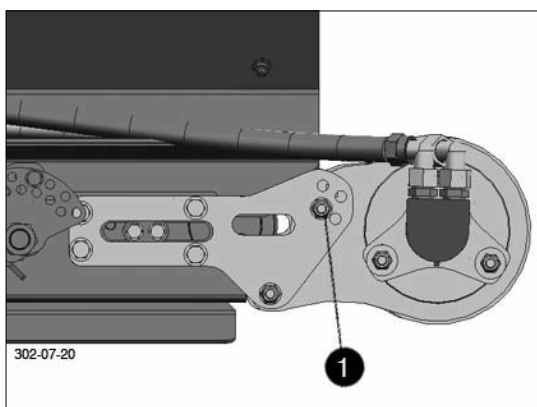
I rulli acceleratori possono essere regolati in altezza per modificare la larghezza di taglio.

- Togliere la vite (1) (davanti e dietro)
- Mettere il rullo della posizione desiderata
- Montare la vite (1) nel foro adatto e stringere



Nota!

Il rullo deve essere inserito in modo uguale in tutti i punti.



Utilizzo



Nota!

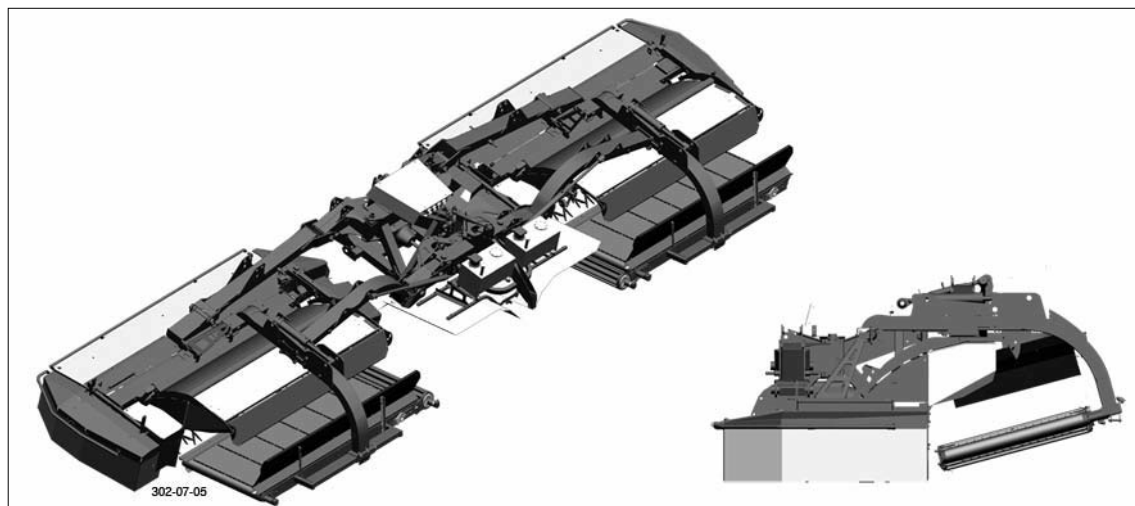
Controllare se la velocità del nastro è uniforme, pulirlo ed evitarne l'usura precoce (vedere il capitolo "Manutenzione")



Attenzione!

Pericolo d'infortunio dovuto a materiale espulso. Mantenere una distanza di sicurezza adeguata dalle persone durante la falciatura.

Chiusura del nastro trasportatore trasversale:



Per passare dalla posizione di trasporto a quella di lavoro i nastri di trasporto trasversali si trovano sempre in questa posizione.

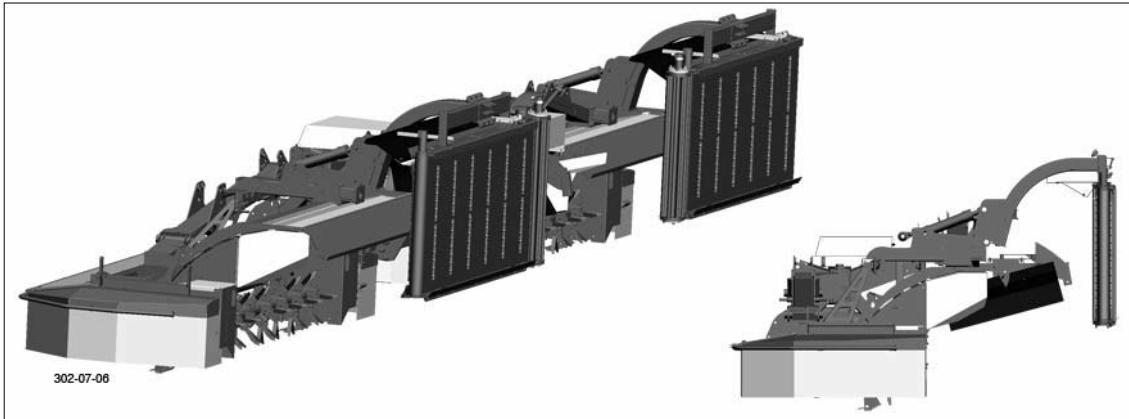
- L'apertura e la chiusura dei nastri trasportatori trasversali viene regolata nel quadro di comando.



Nota!

I nastri trasportatori trasversali sono fissati all'unità di falciatura e pertanto si spostano sempre nel passaggio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro.

Apertura del nastro trasportatore:



Attenzione!

Per passare dalla posizione di lavoro a quella di trasporto i nastri trasportatori trasversali devono essere richiusi (rischio di collisione).

Se la lavorazione non richiede la produzione di andane si possono aprire i nastri trasportatori trasversali.

- L'apertura e la chiusura dei nastri trasportatori trasversali viene regolata nel quadro di comando.



Nota!

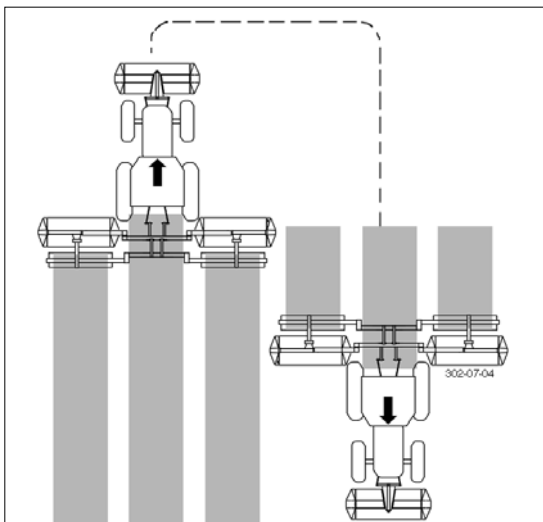
Se non si utilizzano i nastri trasportatori trasversali per un periodo di tempo abbastanza lungo è possibile smontarli dalla macchina, sollevando così di un notevole carico la trattrice.

Andane

Grazie al nastro trasportatore trasversale è possibile realizzare diversi tipi d'andana (singola, larga o a tre file). Il terminale di comando consente di portare all'interno o all'esterno il nastro trasportatore e di regolare in continuo la velocità del nastro per unità.

Falciatura senza nastro trasportatore trasversale

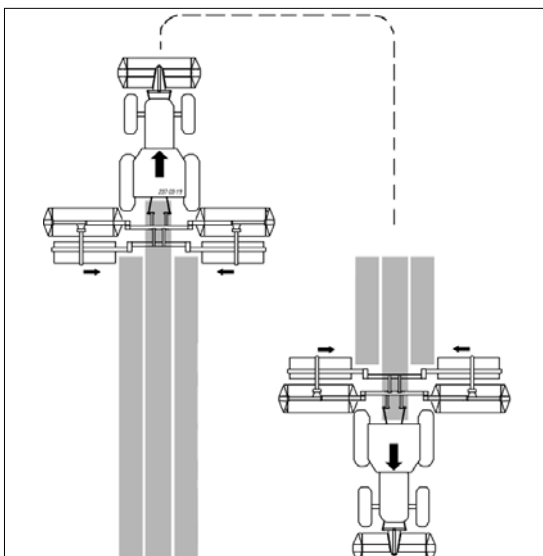
- Il foraggio viene deposto nella larghezza dell'andana del condizionatore (= andana singola)



Falciatura con nastro trasportatore trasversale

- I due nastri trasportatori trasversali convogliano il foraggio verso il centro e producono un'andana "a tre file"

Grazie ai rulli supplementari è possibile restringere ulteriormente la larghezza dell'andana.



Falciatura con un solo nastro trasportatore trasversale

- Lavorando con un solo nastro trasportatore trasversale è possibile sovrapporre una riga dell'andana sulle restanti due.

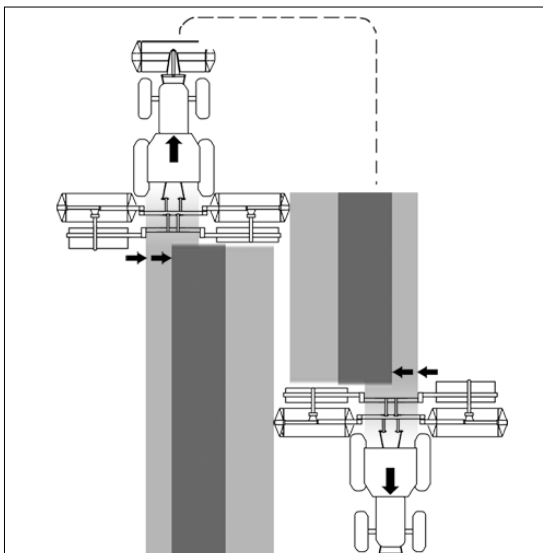
Vantaggio:

La larghezza totale dell'andana è predisposta per un andanatore con larghezza minima di lavoro di 10 m.



Nota!

Smontare la lamiera divisoria specifica per questo tipo di lavorazione.



Smontaggio dei nastri trasportatori trasversali

1. Smontaggio dei nastri trasportatori trasversali

Mettere le unità di falciatura in posizione finale

- Sollevarla e metterla in posizione d'inversione di lavoro
- Aprire per breve tempo il nastro trasportatore trasversale e richiuderlo quindi completamente

2. Mettere i piedi di sostegno in posizione e staccare l'albero cardanico:

- Aprire il piede di sostegno (1) per nastro
- Staccare l'albero cardanico tra l'unità falciante e il nastro trasportatore trasversale.



Nota:

Staccare prima l'albero cardanico del nastro trasportatore trasversale!

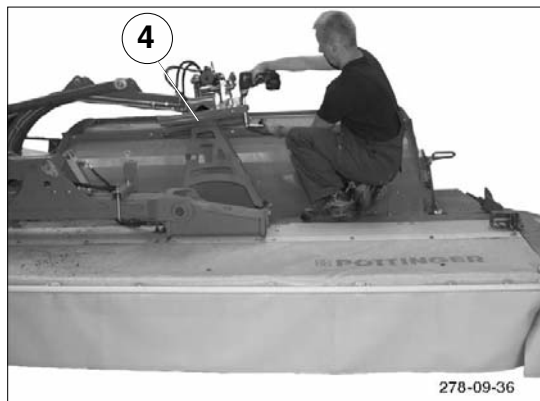
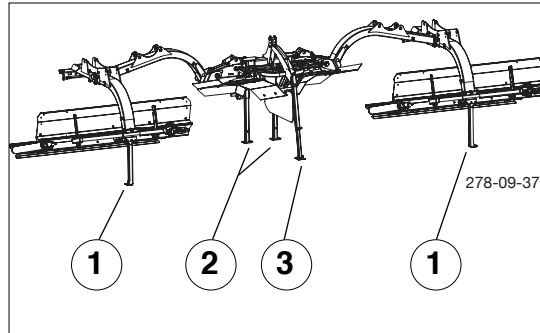
- Montare i due piedi di sostegno (2) del telaio anteriore del nastro trasportatore trasversale.



Nota:

Questi piedi di sostegno non vanno trasportati insieme all'unità di falciatura!

- Mettere il piede di sostegno (3) del telaio principale posteriore del nastro trasportatore trasversale nell'ultima posizione.



3. Aprire le valvole di bloccaggio

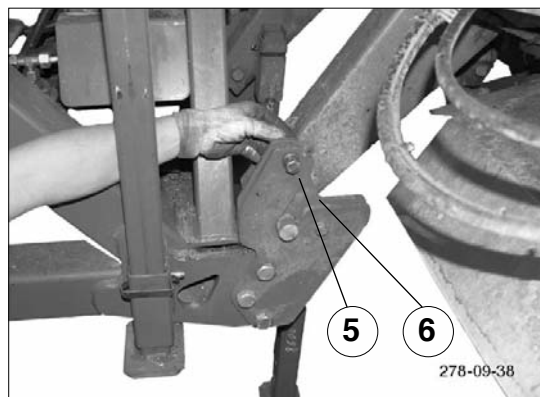
- Aprire le viti della valvola (4)

4. Abbassare l'unità di falciatura in posizione di lavoro



Nota:

Con il tasto STOP dell'unità di comando è possibile interrompere l'abbassamento nella posizione di lavoro in modo graduale e morbido.

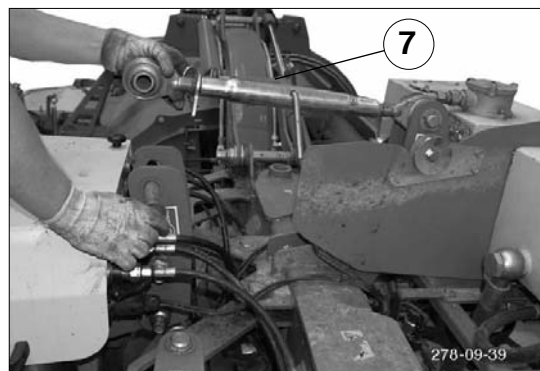


5. Aprire il braccio inferiore

- Aprire la vite in alto della protezione (5) del braccio inferiore
- Richiudere la protezione del braccio inferiore (6)

6. Collegare il braccio superiore

- Allentare il braccio superiore (7) e collegarlo al lato dell'unità di falciatura.



Attenzione!

Disporre il nastro trasportatore trasversale solo su un terreno sufficientemente solido e piano.

Durante il montaggio e lo smontaggio del nastro trasportatore trasversale nessuno si deve trovare tra la combinazione di falciatura e l'unità del nastro trasportatore trasversale. Pericolo di schiacciamento!

7. Distacco dei condotti di collegamento:

- Staccare i condotti del collegamento elettrico
- Staccare i condotti del collegamento idraulico



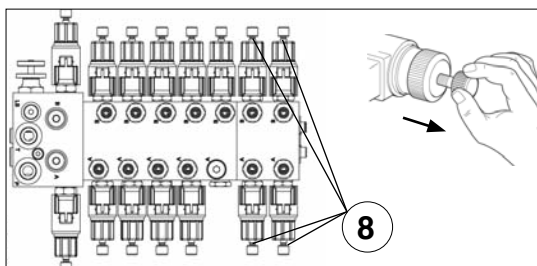
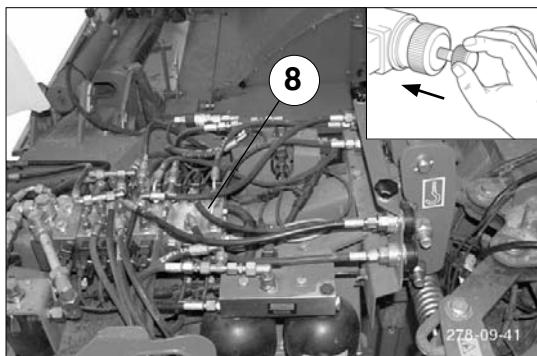
Nota:

Se la pressione dei condotti è troppo elevata non si riesce a staccare i condotti. Come rimedio avvitare il funzionamento d'emergenza degli ultimi 4 blocchi di valvole del blocco idraulico (sotto il coperchio di protezione bianco del cavalletto).



Attenzione:

Dopo essere riusciti a staccare i condotti idraulici svitare nuovamente il funzionamento d'emergenza degli ultimi quattro blocchi di valvole. Se si dimentica di effettuare quest'operazione i nastri trasportatori trasversali si muovono quando il comando viene azionato!



8. Abbassamento e movimento libero dell'unità falciante

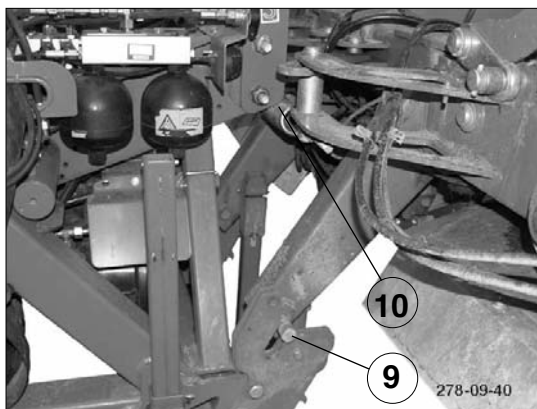
- Abbassare l'unità falciante finché i bracci inferiori (9) del nastro trasportatore trasversale sono liberi.



Attenzione:

Non abbassare troppo il dispositivo altrimenti il supporto del braccio superiore (10) finisce contro quello delle molle del nastro trasportatore trasversale!

- Muovere con cautela l'unità falciante



Attenzione!

Non salire sul nastro trasportatore trasversale disattivato. Pericolo di cadute!

9. Come modificare l'impostazione del software

- Nella funzione "SET" del menù modificare il tipo di unità falciante (vedere il capitolo "Controllo alimentazione di corrente e ISOBUS").

Configurazione:

con nastro trasportatore trasversale = tipo: Novacat X8 Collector

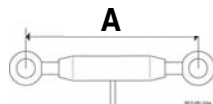
senza nastro trasportatore trasversale = tipo: Novacat X8

Montaggio del nastro trasportatore trasversale

Il montaggio del nastro trasportatore trasversale dell'unità di falciatura avviene in successione inversa.

Regolazione del braccio superiore:

A = 475mm

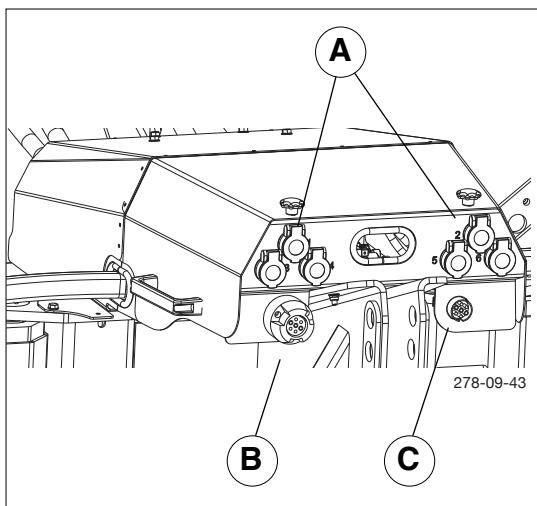


Attacchi:

- A: 1= sollevamento Collector sinistro
- 2 = sollevamento Collector destro
- 3= apertura nastro sinistro
- 4= chiusura nastro sinistro
- 5= apertura nastro destro
- 6= chiusura nastro destro

B: Illuminazione

C: Collegamento per il Collector



Attenzione!

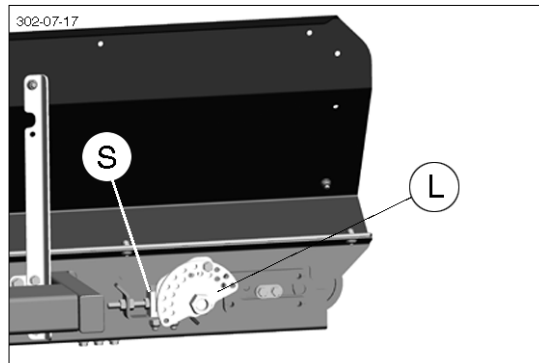
Dopo una modifica nel peso controllare la pressione di scarico dell'unità di falciatura ed eventualmente regolarla.

Manutenzione dei nastri trasportatori trasversali

- Regolare la tensione del nastro girando il disco forato (L)
- Regolare la posizione dei rulli spostando il blocco di tensione (S)
 - Regolare il rullo in modo che il nastro scorra centralmente

Possibili cause di un'usura eccessiva del nastro

- tensione insufficiente del nastro
- posizione non centrale del nastro

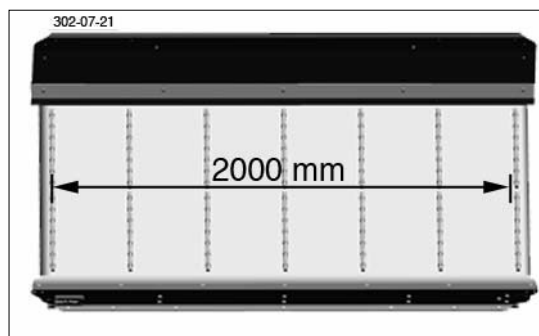


Cautela!

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

Regolazione della tensione del nastro

- Tendere il nastro di circa lo 0,4 – 0,5 %
- Indicazione per la regolazione:
- sul nastro teso segnare 2000 mm (vedere lo schizzo)
 - tendere il nastro fino a raggiungere la distanza indicata di 2008-2010 mm.



Importante!

- Controllare il funzionamento del nastro dopo 5, 10, 20 ore e successivamente ogni 20 ore.

- Il nastro non deve girare spostato su di un lato.

- Il nastro deve girare al centro su entrambi i rulli.

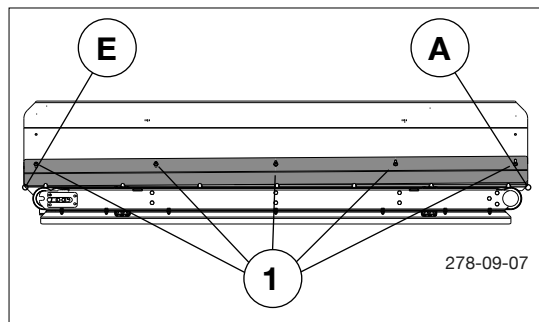
Regolazione della lamiera d'uscita

Regolare la distanza tra la lamiera d'uscita e il nastro trasportatore (1) sempre in modo che la fessura sul lato d'espulsione (A) del nastro alimentatore risulti più grande di quella del lato d'entrata (E). Distanza minima: 5 mm.



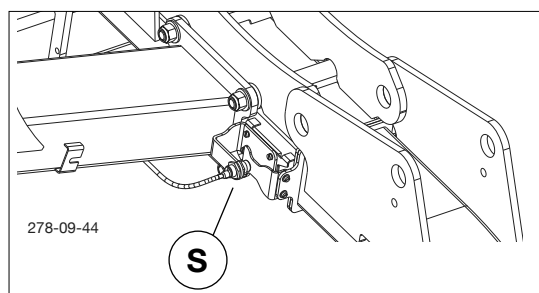
Nota:

Se la lamiera d'uscita è regolata correttamente si evitano intasamenti diminuendo così i tempi e la fatica delle operazioni di pulizia.



Impostazione del sensore

Il sensore del nastro trasportatore trasversale segnala l'oscillazione del nastro. La distanza del sensore (S) va regolata tra i 3 e i 5 mm.

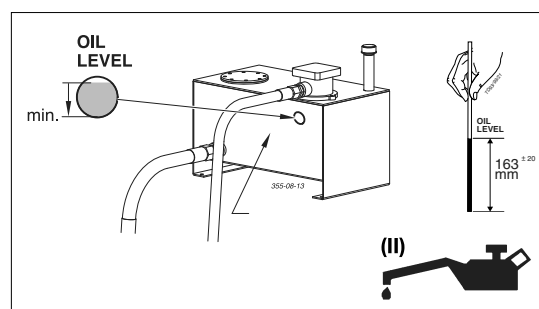


Sostituzione dell'olio

Intervallo: ogni 2 anni / max. 4000 ha)

Quantità: 26 litri

Tipo: SAE 10 W-30



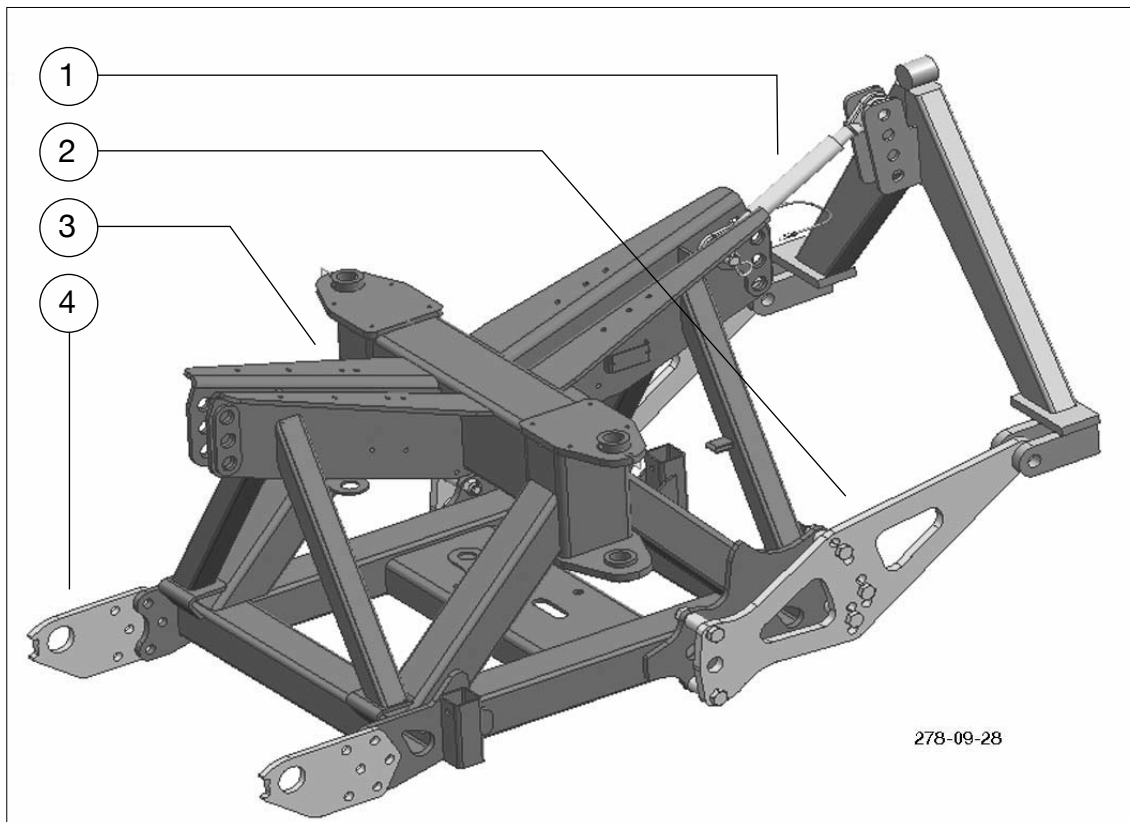
Condizioni necessarie per il movimento a spinta

- Movimento a spinta su trattori adeguati
- Movimento a spinta su condizionatori adeguati
- Set accessori "dotazione a richiesta"

Condizioni necessarie per il movimento a spinta

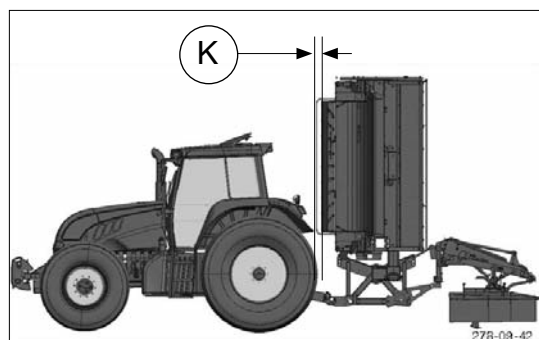
Per ottenere le condizioni necessarie per il movimento a spinta occorre montare sul cavalletto i seguenti accessori supplementari:

- Braccio superiore (1)
A seconda dell'unità di falciatura centrale montare il triangolo di tipo Weiste e regolare l'inclinazione desiderata
- Fissare le linguette di montaggio per l'unità di falciatura centrale (2) sul triangolo di tipo Weiste
- Fissare le linguette di segnalazione per il trattore (4).



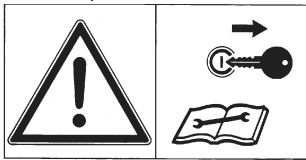
Adattamento del trattore all'unità di falciatura

Adattare l'attacco a tre punti in modo da evitare collisioni (k) durante l'oscillazione dell'unità di falciatura.



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.



- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitiamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitiamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

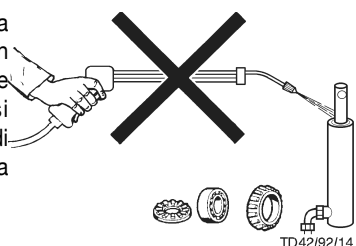
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti potrebbe pertanto alterare o compromettere le caratteristiche strutturali della macchina. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulizia di parti macchina

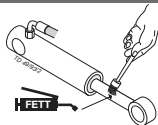
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo per la formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Sosta all'aperto

- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.



Sosta durante l'inverno

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Proteggere l'attrezzo contro le intemperie invernali.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Tutte le parti lavorate sono da proteggere contro la ruggine.
- Ingrassare tutte le parti come indicato nello schema di lubrificazione.

Alberi cardanici

- vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

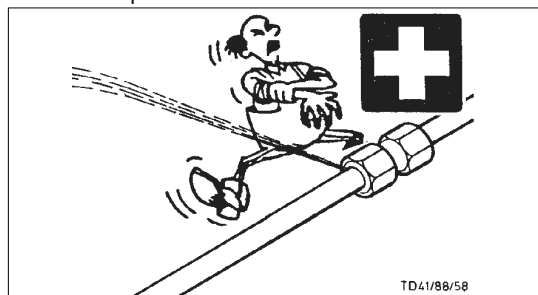
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

- Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.



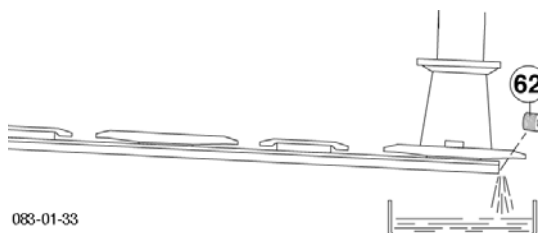
Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Cambio dell'olio delle barre falcianti

Cambio dell'olio

- Cambiare l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente almeno una volta all'anno.
- Sollevare le barre falcianti sul lato esterno.
- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (62), far fuoriuscire l'olio esausto e smaltirlo secondo le norme stabilite dalla legge.



Nota:

- L'olio freddo è troppo denso.

Ciò fa sì che sulle ruote dentate aderisca troppo olio esausto e che le sostanze in sospensione presenti non si stacchino dal cambio.

Quantità d'olio:

NOVACAT X8: 3,5 litri SAE 90

Controllo del livello dell'olio alla traversa di falciatura

- La quantità d'olio deve essere rabboccata, in condizioni normali di impiego della macchina, una volta all'anno.

X1 = Maß vom Boden bis Mähbalkenoberkante

NOVACAT X8: X1 = 340 mm

Sollevare, puntellando, la traversa di falciatura su un lato (X1).

- resterà aderente al suolo quel lato in cui si trova il tappo a vite per il riempimento dell'olio,
- mentre verrà sollevato l'altro lato di X1, supportandolo con un idoneo mezzo ausiliario.



2. Mantenere la traversa di falciatura in questa posizione per ca. 15 minuti.

- Questo lasso di tempo è necessario per far sì che l'olio si raccolga nel punto inferiore della traversa di falciatura.

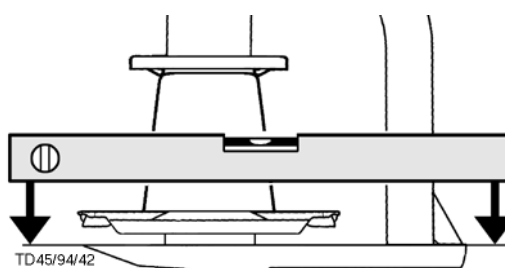
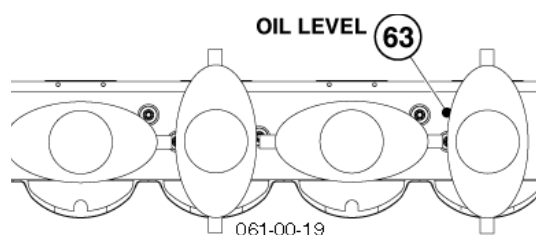
3. Togliere il tappo di riempimento a vite dell'olio (63),

procedendo poi alla misurazione del livello dell'olio.

Importante!

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale.

- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (63) e aggiungere dell'olio di tipo "SAE 90" fino al tappo di livello ¹⁾



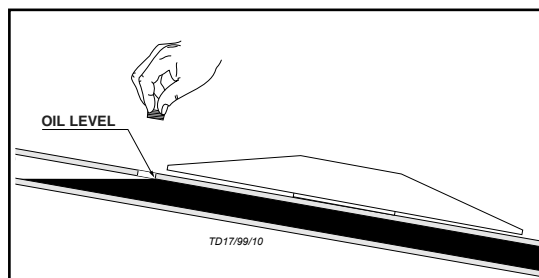
4. Controllo del livello dell'olio

- misurare la distanza fino al livello dell'olio.
- Il livello dell'olio è normale quando l'olio del cambio arriva fino al tappo di livello ¹⁾ (OIL LEVEL).



- una presenza eccessiva d'olio porta, nella fase di lavoro, ad un surriscaldamento della traversa di falciatura,

- mentre una scarsa presenza d'olio non garantisce la necessaria lubrificazione.



Nota:

- Eseguire il controllo del livello dell'olio a temperatura di esercizio.

Quando è freddo, l'olio è troppo denso. Nelle ruote dentate rimane appiccicato troppo olio esausto e il risultato della misurazione sarebbe inesatto.

¹⁾ Il tappo di scarico dell'olio (63) è allo stesso tempo il tappo di livello (OIL LEVEL)

Manutenzione dell'ingranaggio



Nota:

La quantità d'olio, a condizioni di esercizio normali, dev'essere ripristinata ogni anno (OIL LEVEL).

Ingranaggio d'entrata

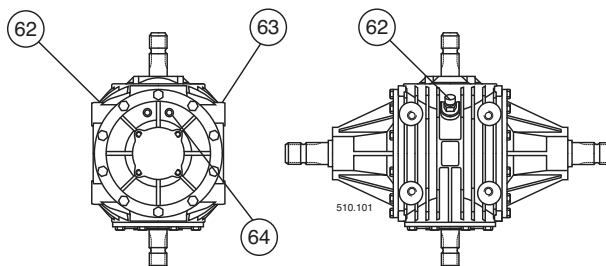
(Se viene fornita la combinazione di falciatura senza preparazione per il Collector l'ingranaggio ha solo tre denti)

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore di funzionamento
- Sostituire l'olio al massimo dopo 100 ore.

Quantità d'olio:

Variante "a tre denti": 4,0 litri SAE 90

Variante "a quattro denti": 4,4 litri SAE 90

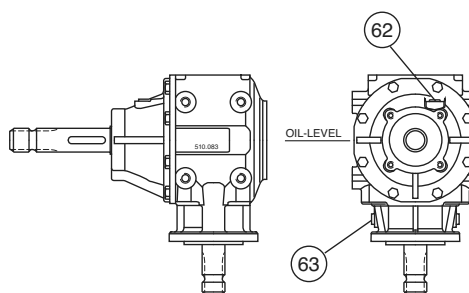


Ingranaggio concorrente

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio:

0,8 litri SAE 90



- Bocchettone di riempimento (62)
- Bocchettone di scarico (63)
- Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO)

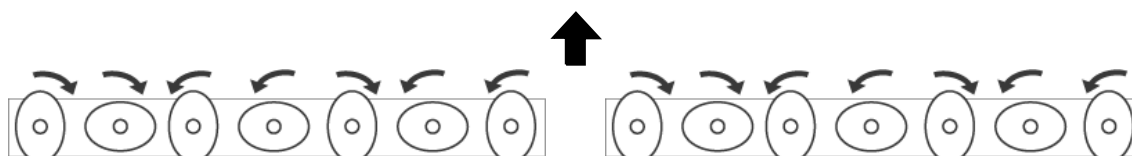
Montaggio delle lame falcianti



Attenzione!

La freccetta sulla lama falciante indica il senso di rotazione del disco falciante.

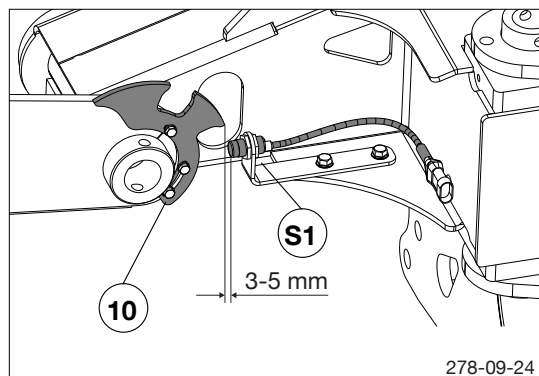
- Prima di effettuare il montaggio, eliminare le tracce di vernice dalle superfici di avvitamento.



Impostazione della posizione di trasporto sul campo (Inversione direzione di lavoro)

Le seguenti istruzioni sono valide per entrambe le lame falcianti.

1. Impostare la distanza dei sensori (3-5 mm).
2. Sollevare le due lame falcianti finché il cilindro idraulico non è arrivato alla misura "1100".
3. Allentare la vite del disco (10).
4. Spostare il disco (10) nell'asola finché il bordo non è posizionato al sensore (S1).
5. Stringere nuovamente la vite del disco.

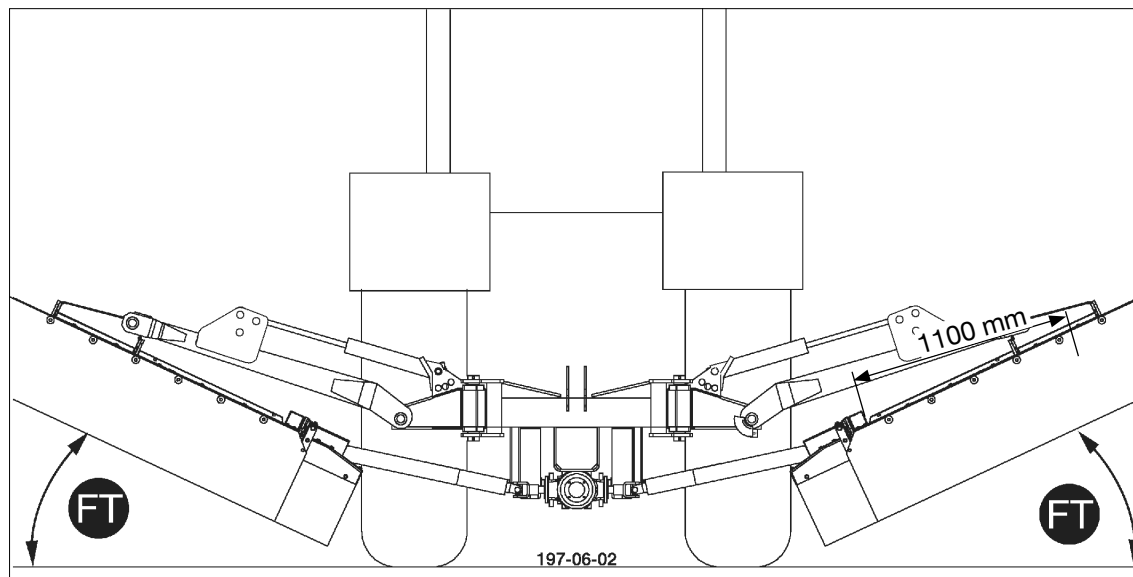


Impostazione del sensore

Le impostazioni e i controlli vanno sempre effettuati nelle condizioni di funzionamento in cui la distanza dal sensore è minima.

A questo proposito occorre prestare attenzione al gioco di montaggio eventualmente presente.

Distanza 3-5 mm.



Preparazione per l'inverno con dotazione a richiesta: supporti d'appoggio

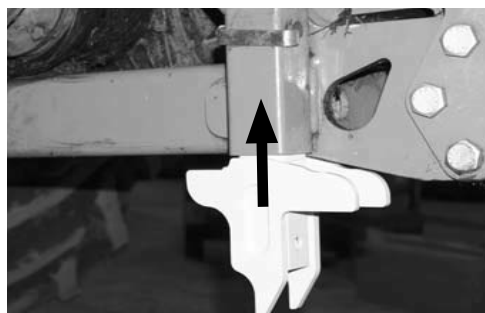
1. Rimuovere i piedini d'appoggio della falciatrice: eliminare il perno a molla e il manicotto tenditore per ogni piedino ed estrarre il piedino.



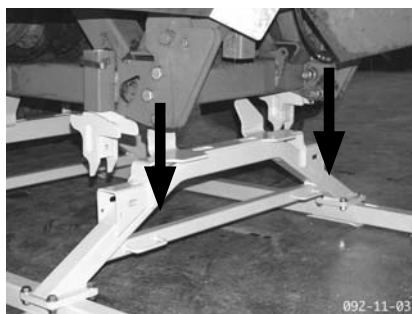
Nota!

Durante la stagione fredda disporre la falciatrice su di una superficie piana e solida.

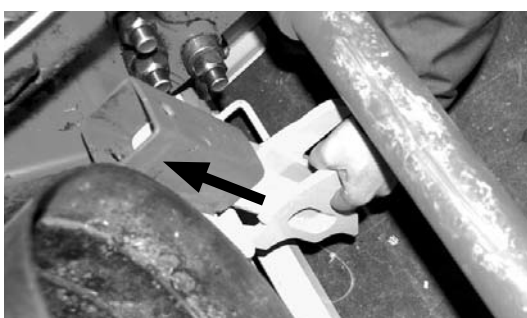
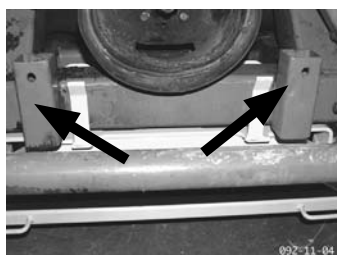
2. Mettere in posizione le guide posteriori destra e sinistra e fissarle con la spina a molla.



3. Mettere la falciatrice in posizione ad abbassarla sul supporto d'appoggio.



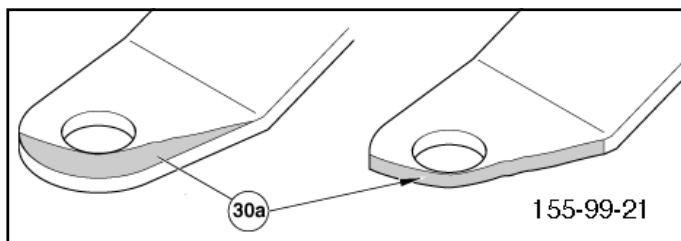
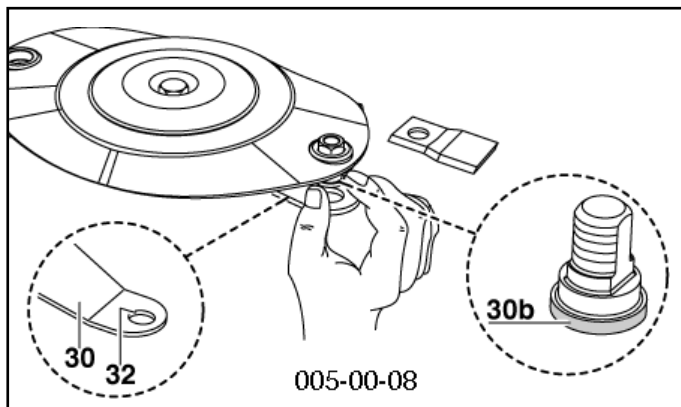
4. Con le guide anteriori dei supporti d'appoggio fermare la struttura evitandone il ribaltamento mediante l'incastro.



5. Montare il piedino d'appoggio alla falciatrice: fissarlo con la spina.

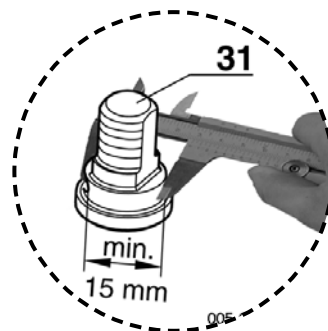


Controllo dell'usura del portalamo falcianti



I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



Attenzione:

Pericolo d'infortuni
in caso di logorio
dei particolari
soggetti ad usura!

In caso di logorio
dei particolari
soggetti ad
usura, questi
non debbono più
essere usati.

In caso contrario
sussiste pericolo
d'infortuni in
quanto possono
schizzar fuori
delle parti
(lame falcianti,
frammenti ecc.).

Fasi controllo visivo

1. Asportare le lame falcianti.
2. Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco
 - intorno al perno (31).



Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).



Attenzione!

Sussiste pericolo d'incidenti quando:

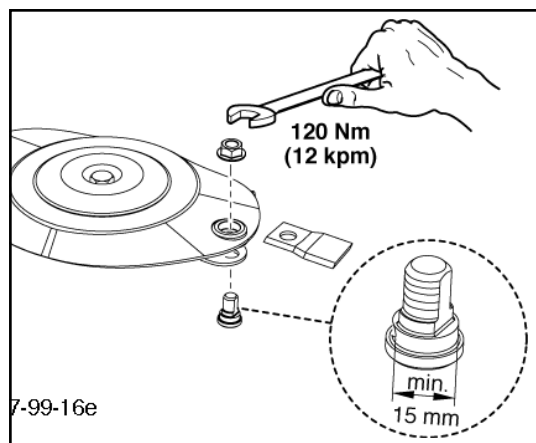
- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i **15 millimetri**
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa.



Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di 120 Nm.



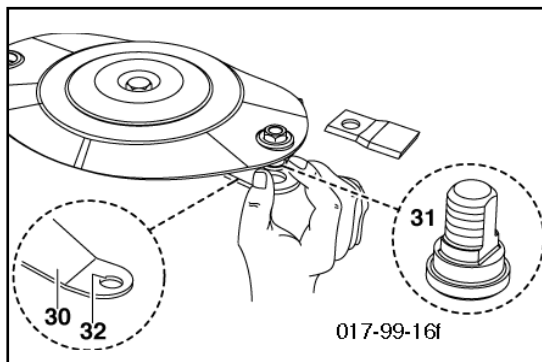
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura



Attenzione!

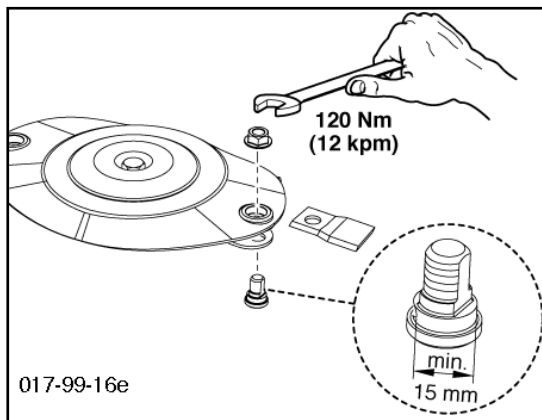
Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
 - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).
In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
 - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.



Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

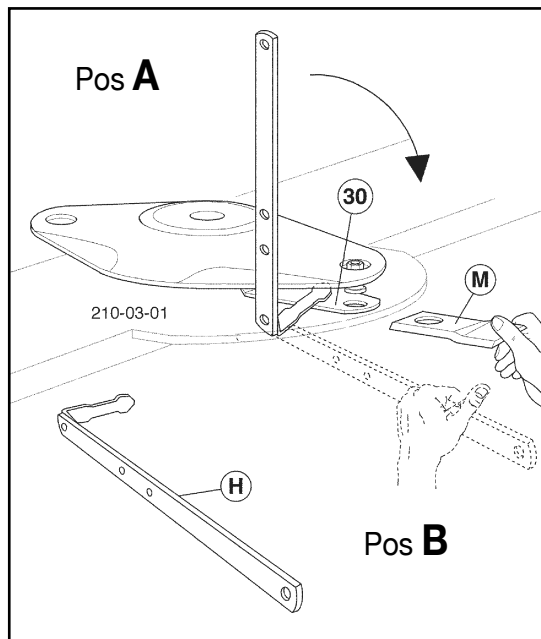


Eseguire i controlli

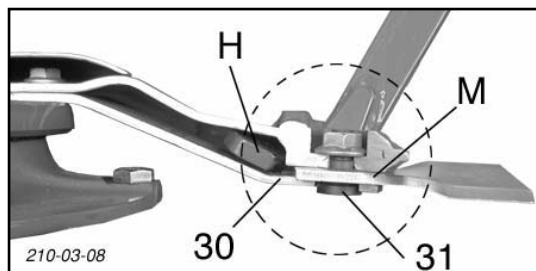
- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura“.

Cambio delle lame di mietitura

1. Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino all'fermo sul disco pos. A.
2. Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.



3. Rimuovere la lama di falciatura (M).
4. Asportare i resti di foraggio e pulire
 - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).
5. Controllare
 - che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
 - che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
 - che la bussola (32) non sia danneggiata.
 - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.
6. Montare la lama di mietitura
7. Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).



8. Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.



Attenzione!

Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).

Rimedi in presenza di guasti all’impianto elettrico

In presenza di guasti all’impianto elettrico, l’operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.



Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distaccamento sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

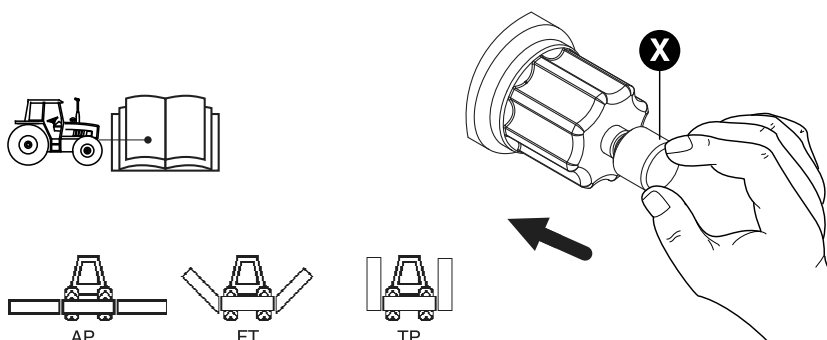
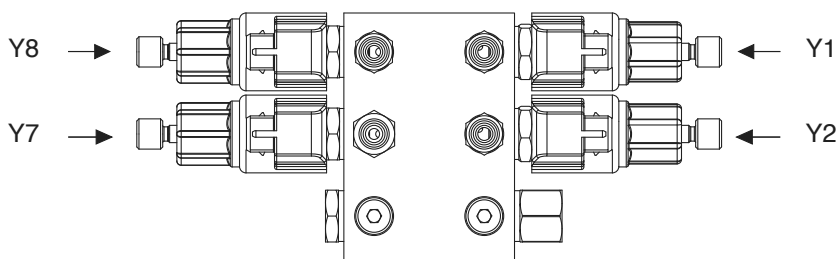
Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.

Funzionamento in preselezione (controllo selezione)

		Remark	Y1	Y2	Y7	Y8
Novacat X8			X			
						X
		FT TP		X		
		AP			X	
			Y1	Y2	Y7	Y8



Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico

In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.



Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distacco sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

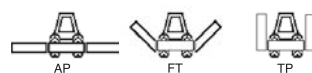
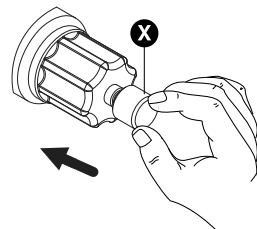
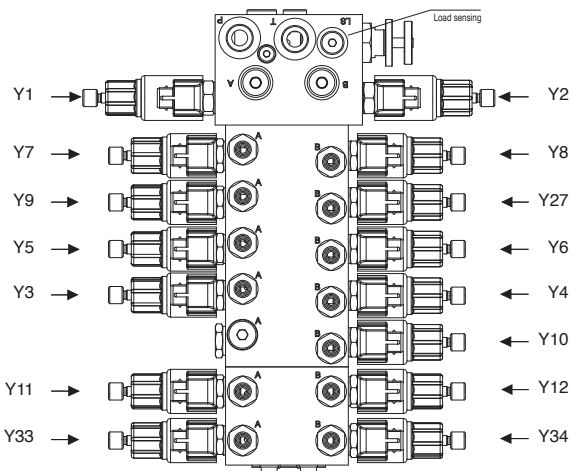
Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.

Controllo diretto (controllo alimentazione corrente/ISOBUS)

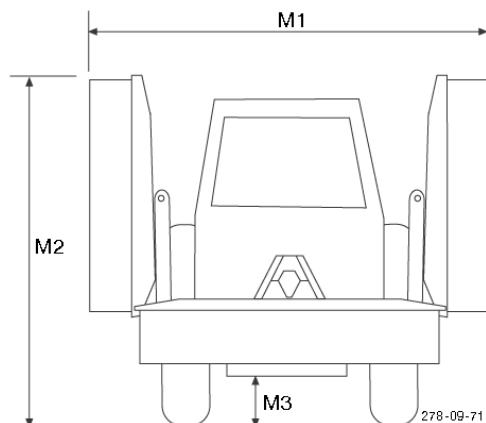
	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y13	Y15	Y27	Y11	Y12	Y33	Y34
Novacat X8	FT	X		X														
	TP	X		X								X						
	AP			X								X						
	FT			X														
	FT	X				X												
	TP	X				X							X					
	AP					X							X					
	FT					X												
	FT / TP	X						X										
	AP							X	X									
	TP		X								X							
	TP										X							
	FT	X								X				X				
	FT		X							X				X				
	AP		X	X	X	X	X					X	X					
	AP			X	X	X	X					X	X					
Novacat X8 Collector	FT	X															X	X
	TP		X														X	X
	AP	X																
	FT		X															



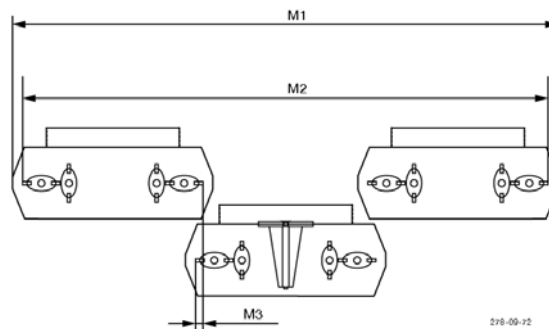
Dati tecnici

Definizione		NOVACAT X8 (Type 3843)
Montaggio tre punti		Kat III
Numero dei dischi falcianti		2 x 7
Numero delle lame per disco		2
Potenza necessaria	[kw/PS]	110 / 150
Rendimento su superficie	[ha/h]	10,0
Numero dei giri della presa di forza	[U/min ⁻¹]	1000
Protezione da sovraccarico dell'albero cardanico	[Nm]	1100
Peso ¹⁾ [kg]	NovaCat X8	2020
	NovaCat X8 ED	2550
	NovaCat X8 RC	2760
	NovaCat X8 ED Coll	3810
	NovaCat X8 RC Coll	4120
Livello di pressione acustica continuativa		[db(A)] 93,6

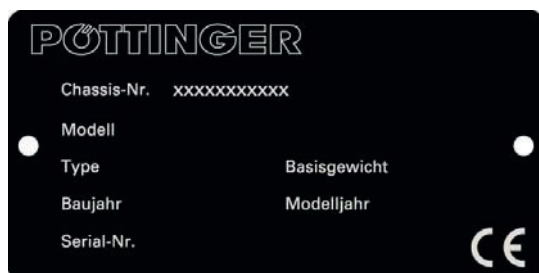
Misure: trasporto	[mm]
M 1	3000
M 2	3960
M 3	200



Misure: lame falcianti	[mm]
M 1	9100
M 2	8300
M 3	min: 250 max: 400



¹⁾ Eventuali differenze di peso dipendono dalla dotazione della macchina.



Ubicazione della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta di identificazione indicata accanto. Richieste di garanzia, domande varie, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza indicazione del numero di fabbrica.

Per cortesia registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme della falciatrice

La falciatrice è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per falciare prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi impiego eccedente quello soprammenzionato è considerato non conforme.

Il fabbricante non risponde per gli eventuali danni risultanti dall'impiego non conforme della macchina. Il rischio è a solo carico dell'utilizzatore.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!

**PÖTTINGER**



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

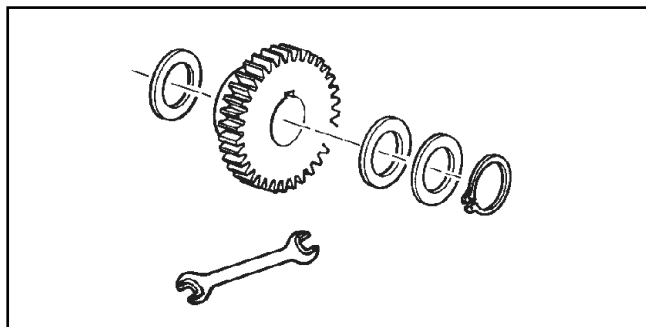
Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Utilizzo regolamentare

- Si veda "Dati tecnici".
- Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

2.) Pezzi di ricambio

- I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.
- Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approvati da noi.



- Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

3.) Dispositivi di sicurezza

Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

4.) Prima della messa in moto

- L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.
- Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.



5.) Amianto

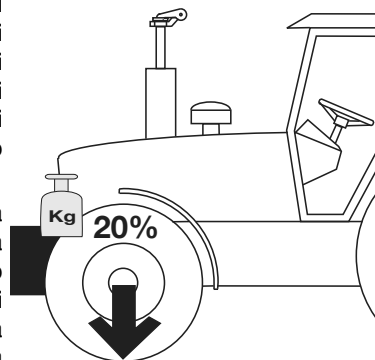
Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

6.) Vietato il trasporto di persone

- Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
- La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

7.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).
- Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!
- In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!



8.) Note di carattere generale

- Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!
- Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!
- Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

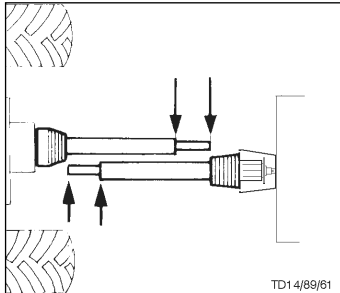
9.) Pulitura della macchina

Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.



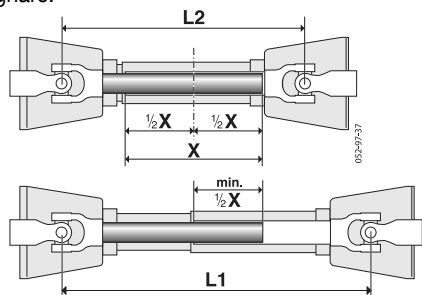
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



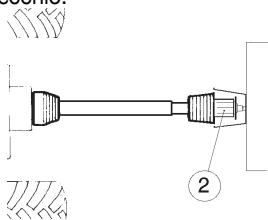
Procedimento di taglio a misura

Per adattarne la lunghezza si debbono tenere le due metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra nella posizione di funzionamento (L2) più corta e segnare.



Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
- Mirare alla copertura maggiore possibile (min. $\frac{1}{2} X$) del tubo.
- Accorciare il tubo di protezione interno ed esterno in modo eguale.
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!

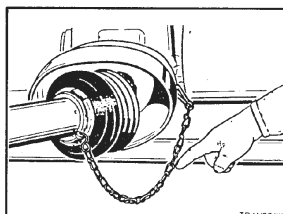


- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

Catena di sicurezza

Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

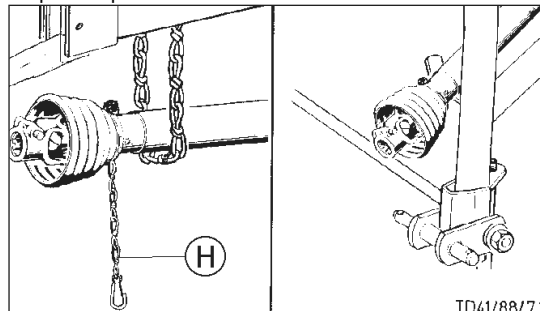
Assicurarsi che la trasmissione cardanica disponga di un raggio d'azione sufficientemente ampio!



Istruzioni di lavoro

Non si deve superare il numero massimo consentito dei giri della presa di moto durante l'impiego della macchina.

- Dopo aver disinnestato la presa di moto, l'apparecchio portato può continuare a funzionare per forza d'inerzia. Lavorare all'apparecchio soltanto dopo il suo arresto completo.
- Quando si stacca la macchina porre la trasmissione cardanica come prescritto, ovvero assicurarla per mezzo di una catena. Non utilizzare la catena di sicurezza (H) per sospendere la trasmissione cardanica.



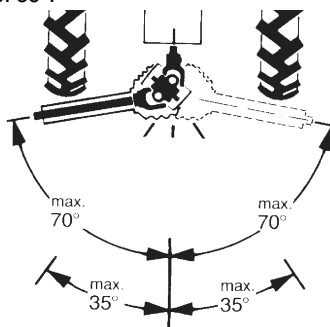
Articolazione grandangolare:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

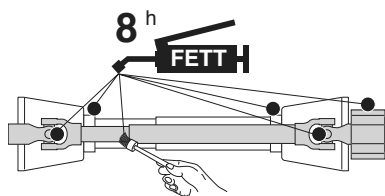


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare soltanto la trasmissione cardanica indicata, ovvero fornita, perché altrimenti decadono i diritti di prestazione della garanzia in caso di eventuali danni.



Istruzioni di funzionamento quando si utilizza un innesto a camme

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che fa scattare a "zero" il momento torcente in caso di sovraccarico. Si reinserisce l'innesto scattato staccando la trasmissione della presa di moto.

Il regime d'inserzione dell'innesto è inferiore a 200 giri/min.



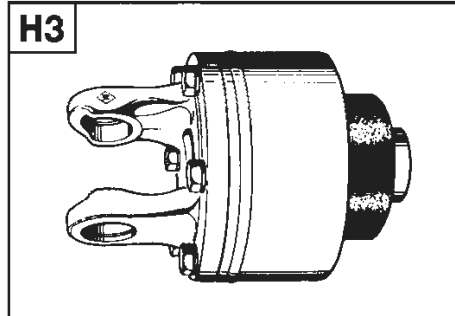
ATTENZIONE!

Reinserimento possibile anche in caso di diminuzione del numero di giri della presa di forza.

NOTA!

L'innesto a camme della trasmissione cardanica non è un "indicatore di pieno". Si tratta di un semplice dispositivo limitatore di sicurezza che serve a proteggere il Vostro automezzo da eventuali danneggiamenti. Se guiderete in modo ragionevole, eviterete anche l'intervento frequente dell'innesto, proteggendo quindi sia l'innesto che la macchina da usura inutile.

Intervallo di lubrificazione: 500 h (grasso speciale)



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

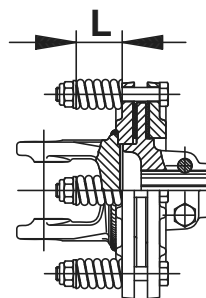
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell'impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

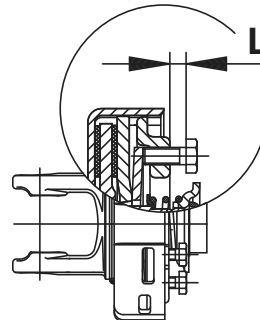
- Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- Allentare le viti fino allo scaricamento dei dischi d'attrito e fare ruotare il limitatore di coppia.
- Regolare le viti sulla misura „L“.

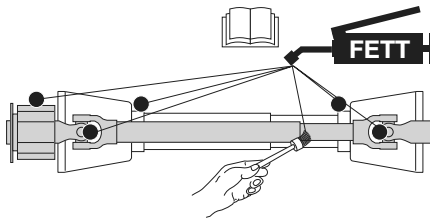
Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

X^h	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fahren
80 F	alle 80 Fahren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
	= Anzahl der Schmiernippel
	= Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

X^h	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
	= Nombre de graisseurs
	= Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Litre	Litre
*	Variante
	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

X^h	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
	= Number of grease nipples
	= Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variation
	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

X^h	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladings
80 F	alle 80 wagenladings
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
	= Aantal smeernippels
	= Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

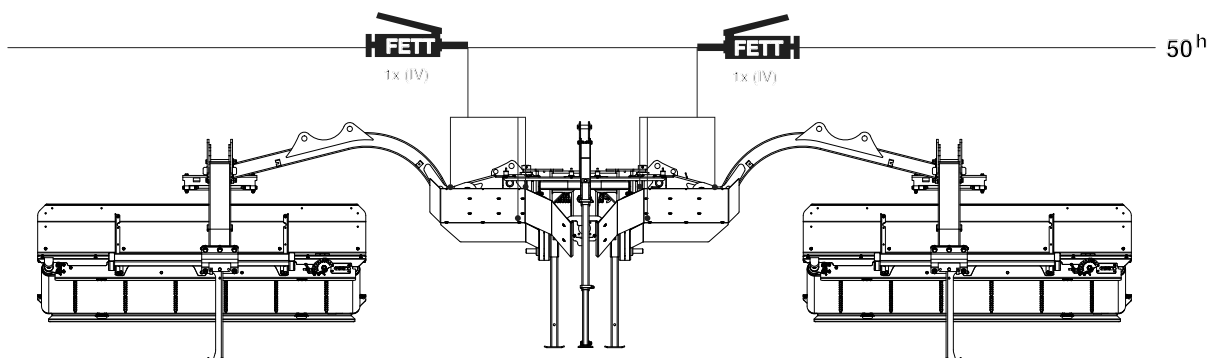
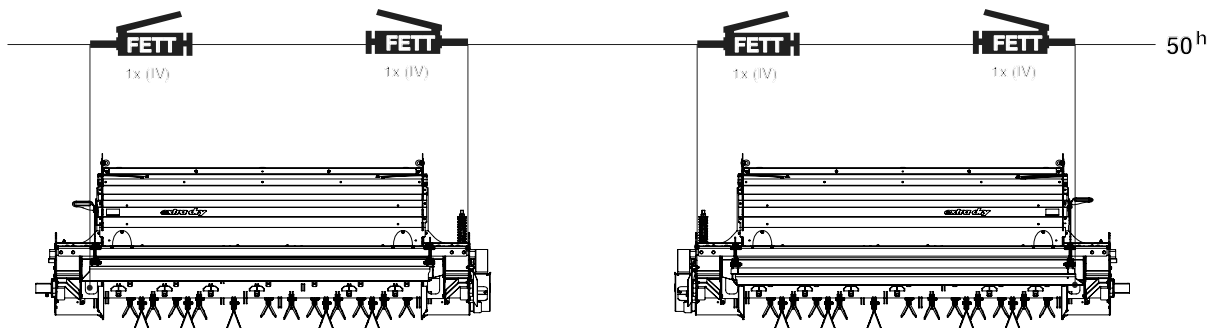
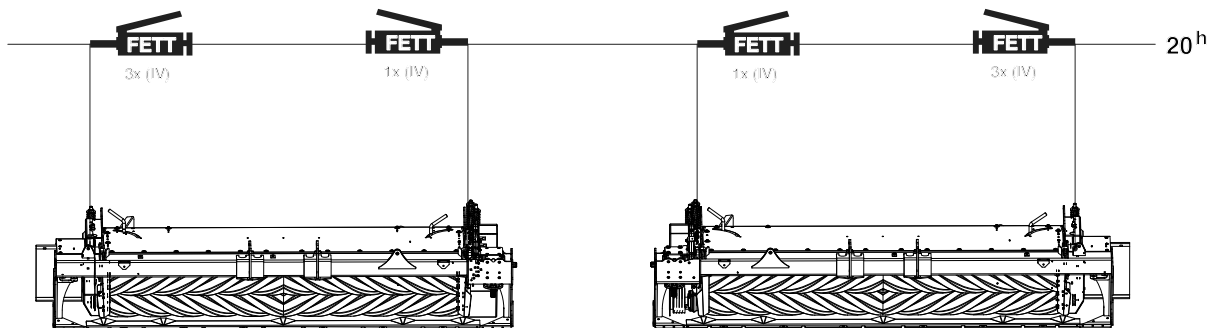
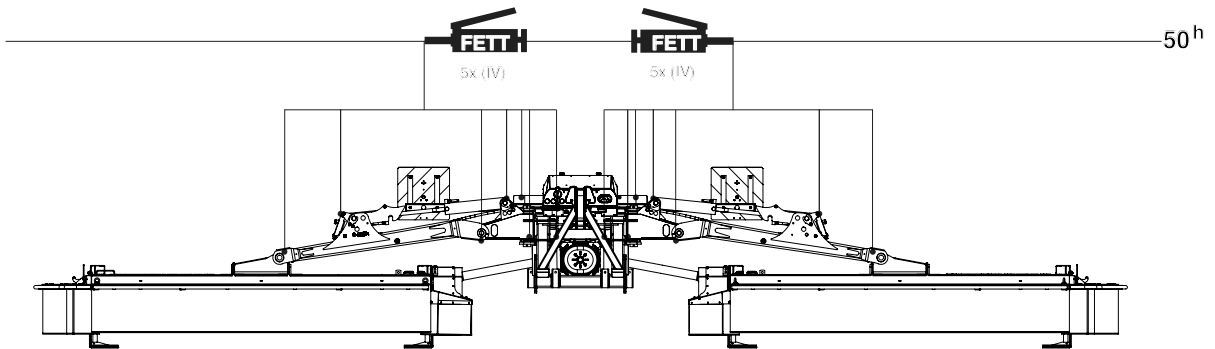
X^h	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
	= Número de boquillas de engrase
	= Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
	Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

X^h	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
	= Numero degli ingrassatori
	= Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

X^h	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada 100 hectares
FETT	Lubrificante
	= Número dos bocais de lubrificação
	= Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
	Ver instruções do fabricante



278-09-22

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

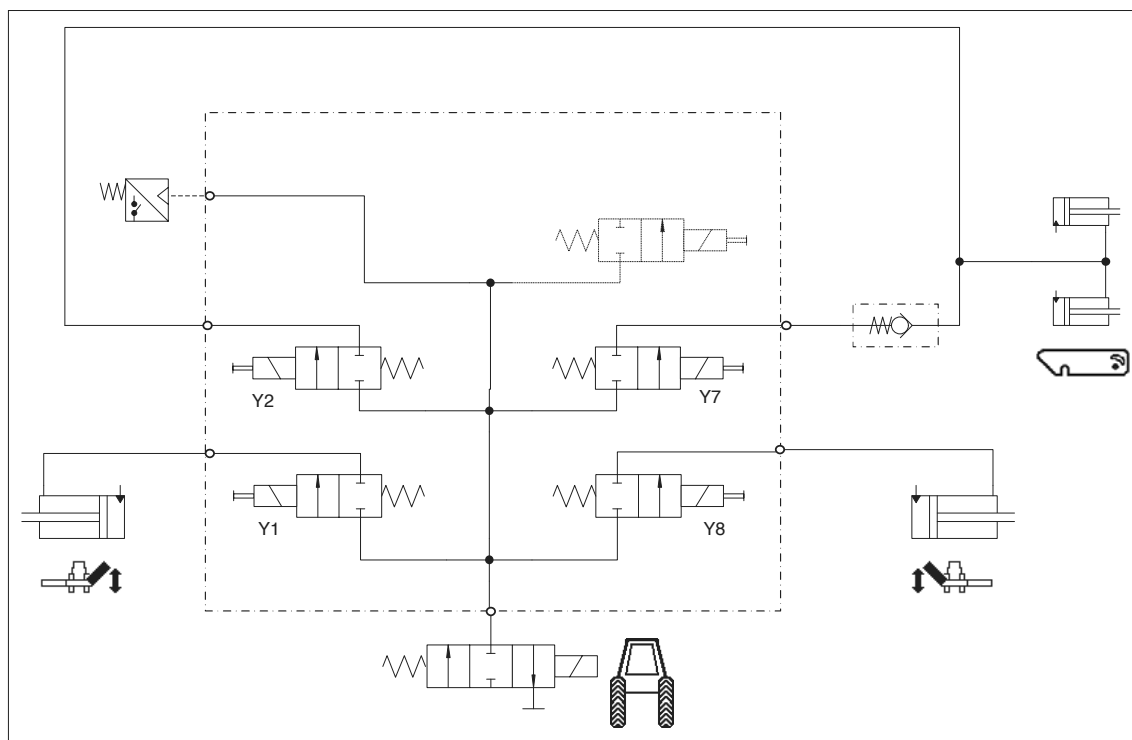
- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina, proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoriduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi comp- lessi	smeerolie SAE 90 of 85 W- 140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se- condo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Società	I				V	VI	VII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con treni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK- TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE- TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	Oli idraulici HLP- (D) + HV
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTI HYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTI HYP 85W-140 EP	** Oli idraulici HLP- (D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, per tanto particolarmente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	PX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL CX 80W-90 GEAR OIL CX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON- TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EPL 2	NATHAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	* TITAN HYD 1030 * AGRIFARM STOU MC 10W-30 * AGRIFARM UTTO MP * PLANTOHYD 40N ***	* AGRIFARM STOU MC 10W-30 * TITAN UNIVERSAL HD	* AGRIFARM GEAR 80W90 * AGRIFARM GEAR 85W-140 * AGRIFARM GEAR LS 90	* AGRIFARM HITEC 2 * AGRIFARM PROTEC 2 * RENOLIT MP * RENOLIT FLM 2 * PLANTOGEL 2-N	* AGRIFARM FLOWTEC 000 * RENOLIT SO-GFO 35 * RENOLIT DURAPLEX EP 00 * PLANTOGEL 00N	* RENOLIT DURAPLEX EP 1	* AGRIFARM GEAR 8090 * AGRIFARM GEAR 85W-140 * AGRIFARM GEAR L S90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC T330 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE CX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBIL GREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE- NOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S2/S 46/568 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMINIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUINIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTI LEX EP 2 VAL-PLUX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WOLAN HS (HG) 32/46/68 WOLAN HVG 46 ** WOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANO REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WOLUB LFP 2	WOLUB GFW	WOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Schema idraulico (controllo selezione)



Spiegazione:

- Y1 Valvola distributrice - unità di falciatura destra
- Y8 Valvola distributrice - unità di falciatura sinistra
- Y7 Valvola distributrice - blocco posizione flottante
- Y2 Valvola distributrice - blocco sollevamento / abbassamento

Schema elettrico (controllo selezione)

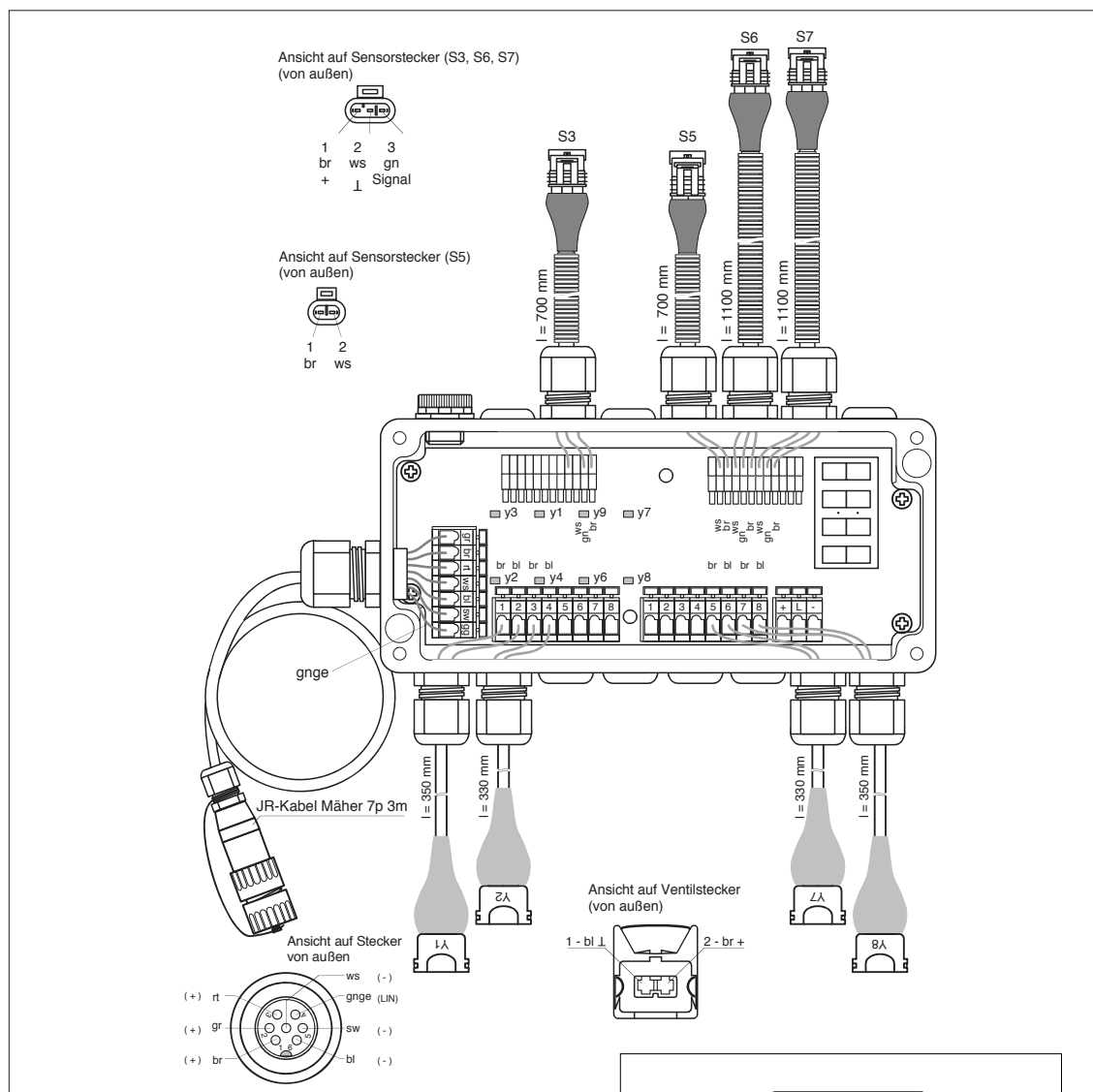


Nota!

Tutte le spine sono viste dall'esterno!

Legenda colori

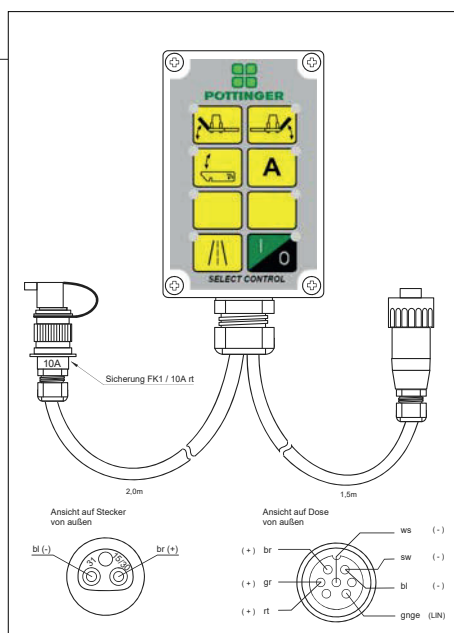
bl	azzurro
br	marrone
gn	verde
gnge	verde/giallo
gr	grigio
rt	rosso
sw	nero
ws	bianco



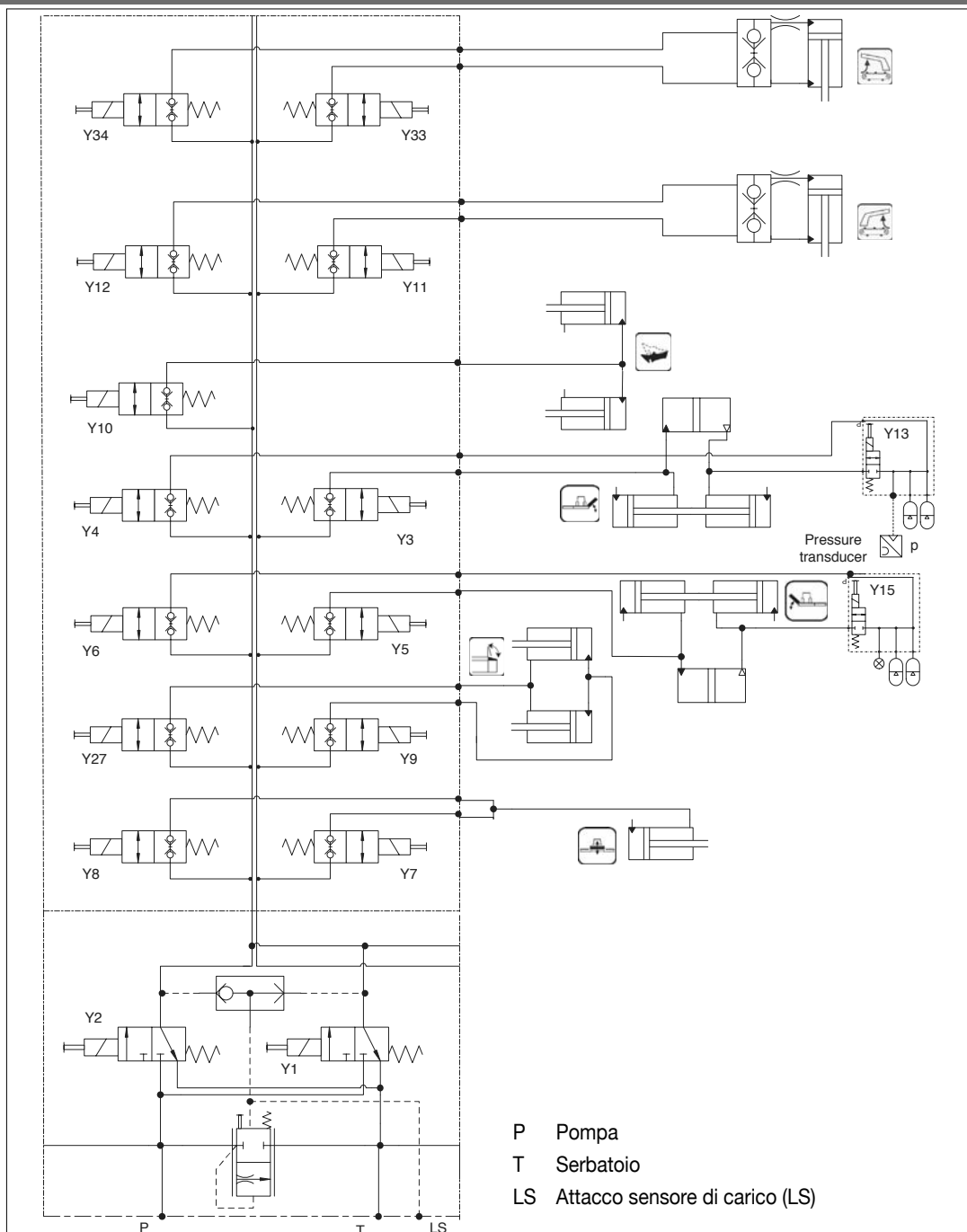
Spiegazione:

- Y1 Valvola distributrice – unità di falciatura destra
- Y8 Valvola distributrice – unità di falciatura sinistra
- Y7 Valvola distributrice – blocco posizione flottante
- Y2 Valvola distributrice – blocco sollevamento / abbassamento

- S3 Sensore numero giri
- S5 Posizione unità di falciatura sinistra
- S6 Posizione unità di falciatura destra
- S7 Pressostato



Schema idraulico (controllo corrente d'alimentazione/ISOBUS)



Spiegazione:

- Y1 Valvola distributrice – sollevamento
- Y2 Valvola distributrice – abbassamento
- Y3 Valvola a sede – unità di falciatura destra
- Y4 Valvola a sede – riempimento scarico idraulico destro
- Y5 Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
- Y6 Valvola a sede – riempimento scarico idraulico sinistro
- Y7 Valvola a sede – gruppo falciante centrale
- Y8 Valvola a sede – posizione flottante gruppo falciante centrale
- Y9 Valvola a sede – protezione laterale
- Y10 Valvola a sede – blocco

Y11/12 Nastro trasportatore – oscillazione (sinistra)

Y13 Valvola a sede – scarico idraulico destro

Y15 Valvola a sede – scarico idraulico sinistro

Y16 Valvola a farfalla – velocità nastro trasportatore trasversale destro

Y17 Valvola a farfalla – velocità nastro trasportatore trasversale sinistro

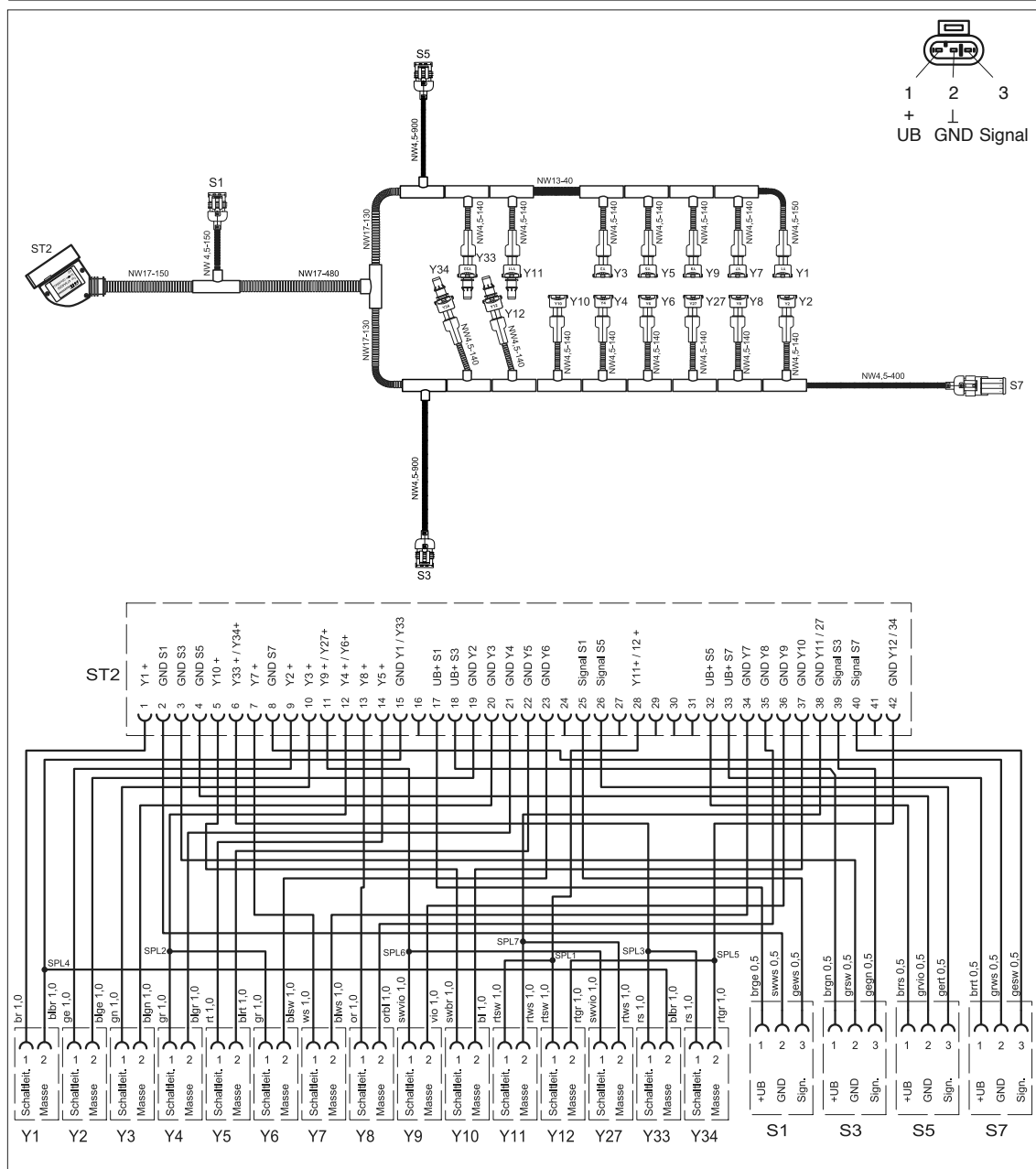
Y18 Valvola a sede –nastro trasportatore trasversale On/Off destro

Y19 Valvola a sede –nastro trasportatore trasversale On/Off sinistro

Y27 Valvola a sede – protezione laterale

Y33/34 Nastro trasportatore trasversale – oscillazione (destro)

Schema elettrico (controllo alimentazione corrente/ISOBUS)

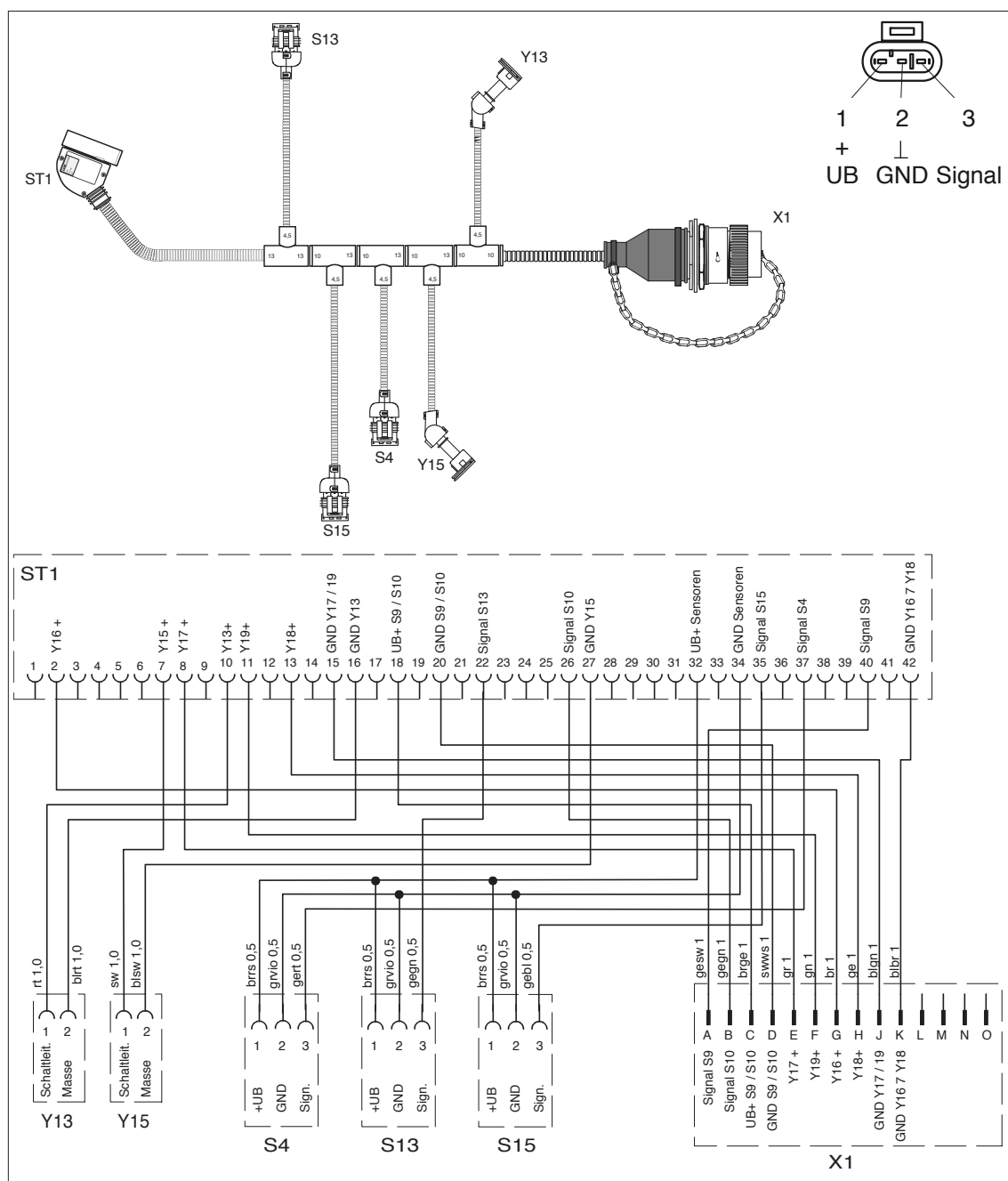


Spiegazione:

- Y1 Valvola distributrice – sollevamento
- Y2 Valvola distributrice – abbassamento
- Y3 Valvola a sede – unità di falciatura destra
- Y4 Valvola a sede – riempimento scarico idraulico destro
- Y5 Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
- Y6 Valvola a sede – riempimento scarico idraulico sinistro
- Y7 Valvola a sede – gruppo falciante centrale
- Y8 Valvola a sede – posizione flottante gruppo falciante centrale
- Y9 Valvola a sede – protezione laterale
- Y10 Valvola a sede – blocco

- Y11 Nastro trasportatore – oscillazione (sinistra)
- Y12 Nastro trasportatore – oscillazione (destra)
- Y27 Valvola a sede – protezione laterale
- Y33 Nastro trasportatore trasversale – oscillazione (destra)
- Y34 Nastro trasportatore trasversale – oscillazione (destra)
- S1 Numero dei giri del sensore
- S3 Posizione unità di falciatura sinistra
- S5 Posizione unità di falciatura destra
- S7 Posizione unità di falciatura centrale

Schema elettrico (scarico idraulico)



Nota!

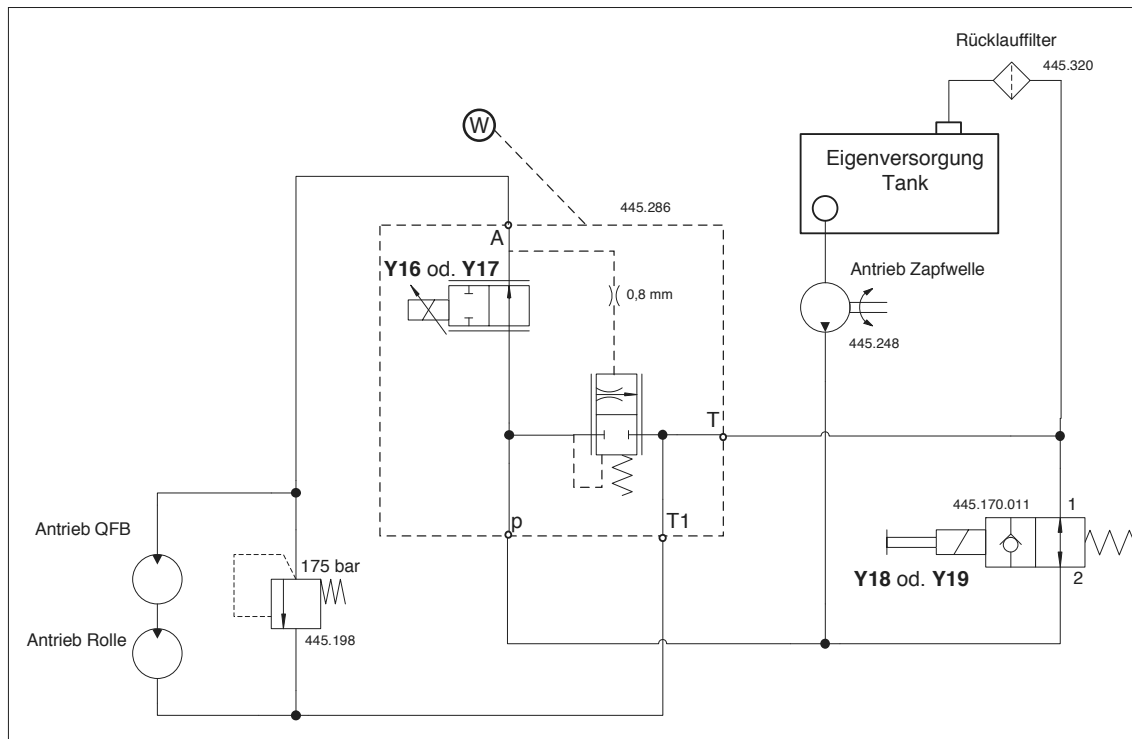
Tutte le spine sono viste dall'esterno!

Legenda colori

bl	azzurro
br	marrone
gn	verde
gnge	verde/giallo
gr	grigio
rt	rosso
sw	nero
ws	bianco

Spiegazione:

- Y13 Valvola a sede – scarico idraulico destro
- Y15 Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
- S15 Posizione di trasporto unità di falciatura a sinistra
- S13 Posizione di trasporto unità di falciatura a destra
- S4 Sensore per la misurazione della pressione
- X1 Spina di collegamento

Schema idraulico (Collector)

Spiegazione:

Y16 Valvola distributrice - unità di falciatura destra

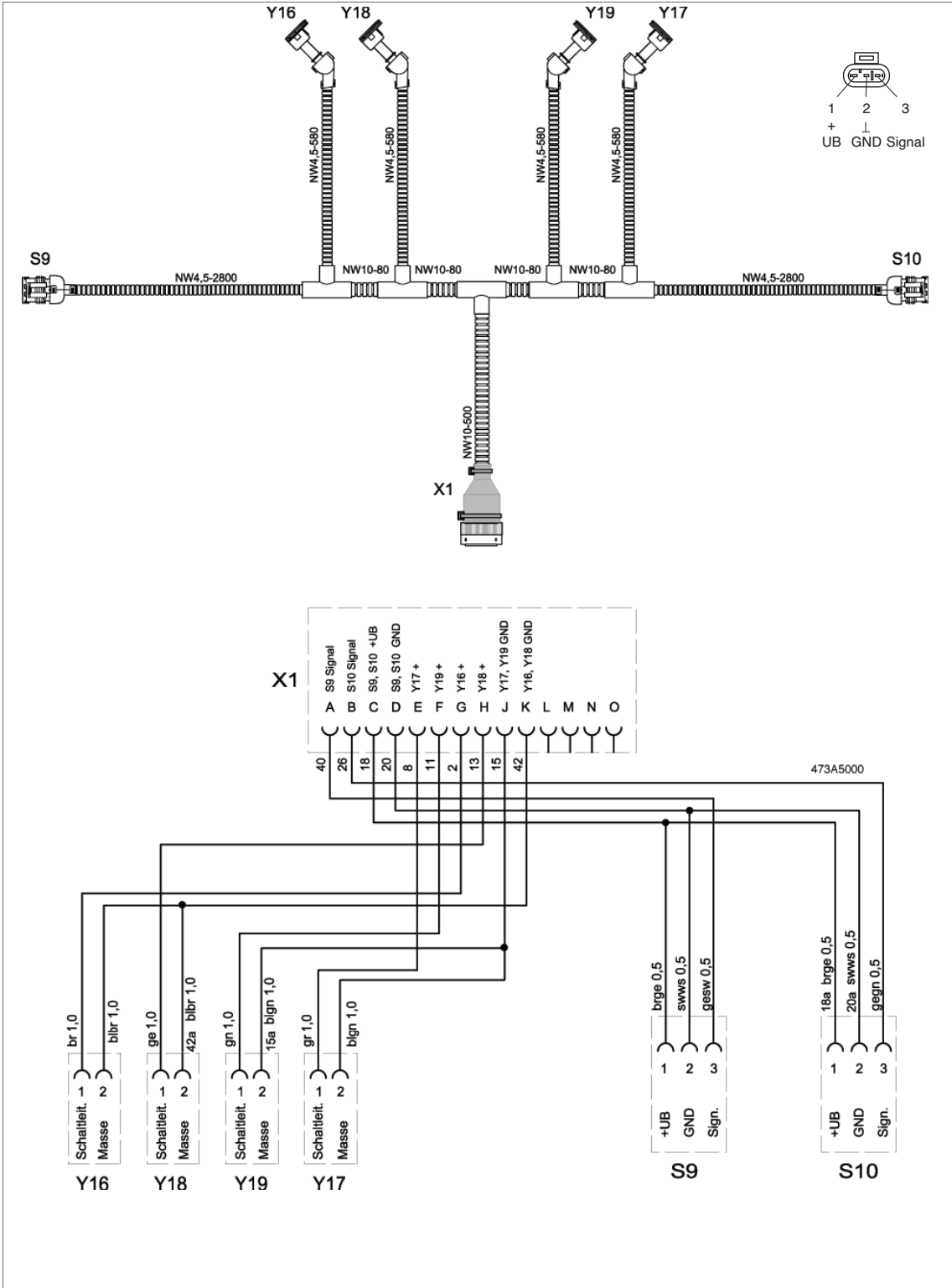
Y17 Valvola distributrice - unità di falciatura sinistra

Y18 Valvola distributrice - blocco posizione flottante

Y19 Valvola distributrice - blocco sollevamento/
abbassamento

W Dotazione a richiesta

Schema elettrico (nastro trasportatore trasversale)



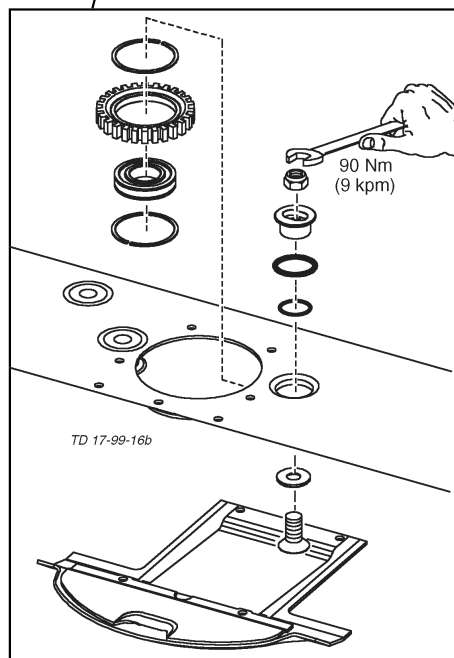
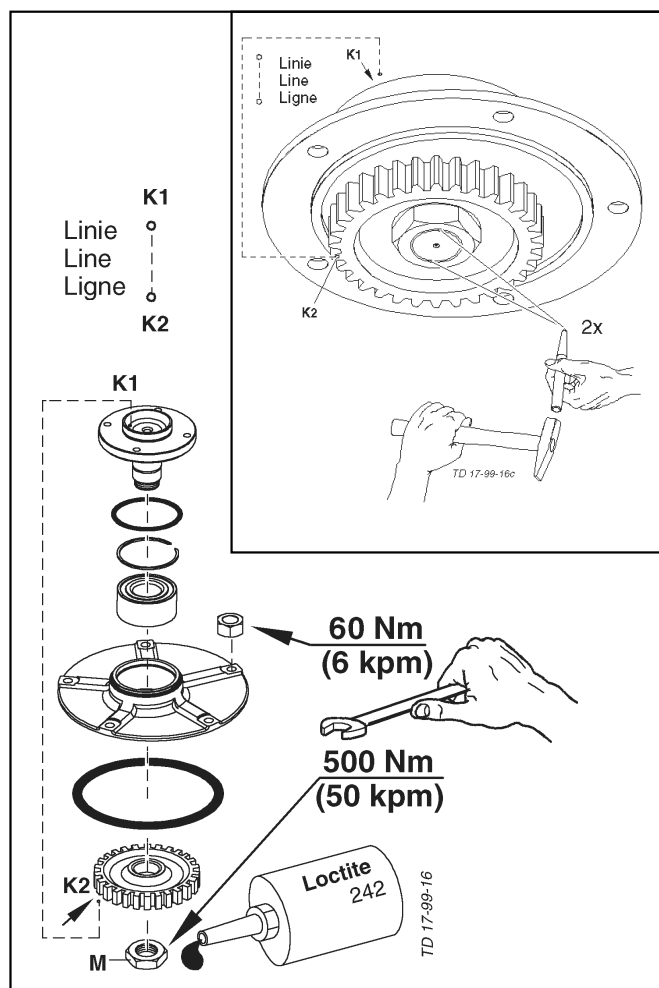
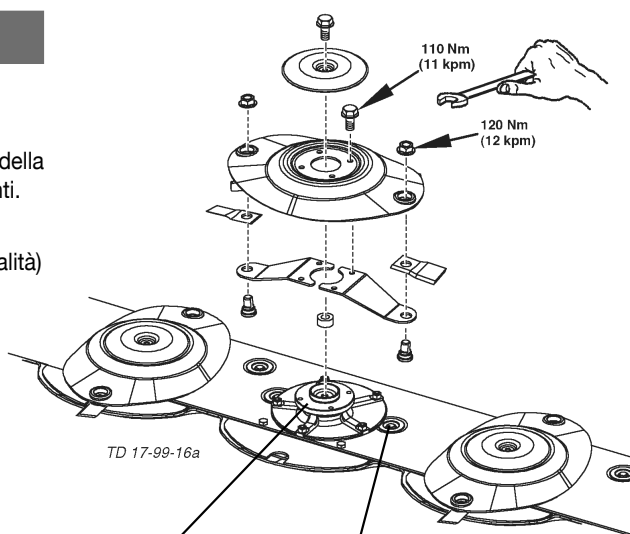
Nota!
Tutte le spine sono viste dall'esterno!

- Legenda colori**
- bl azzurro
 - br marrone
 - gn verde
 - gnge verde/giallo
 - gr grigio
 - rt rosso
 - sw nero
 - ws bianco

- Spiegazione:**
- Y16 Valvola a farfalla – velocità nastro trasportatore trasversale destro
 - Y17 Valvola a farfalla – velocità nastro trasportatore trasversale sinistro
 - Y18 Valvola a sede – nastro trasportatore trasversale On/Off destro
 - Y19 Valvola a sede – nastro trasportatore trasversale On/Off sinistro
 - S9 Sensore – nastro trasportatore trasversale destro
 - S10 Sensore – nastro trasportatore trasversale sinistro

Riparazioni della barra falciatrice

- contrassegno in allineamento (K1, K2).
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
 - con "Loctite 242" (o prodotto della stessa qualità)
 - e bulinatura (2x).



Montaggio delle bussole di serraggio coniche

Montaggio

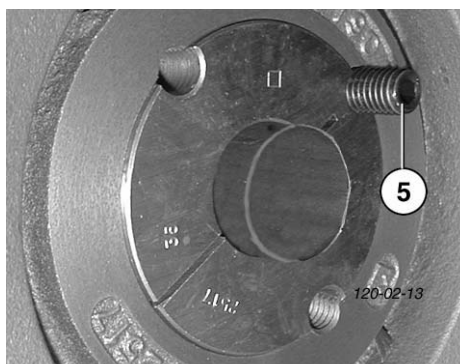
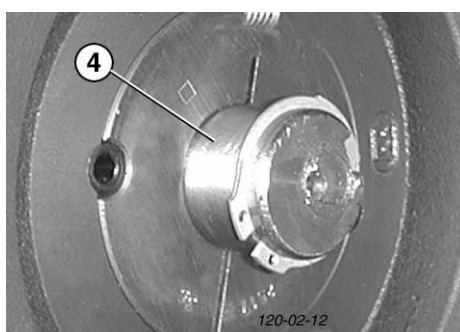
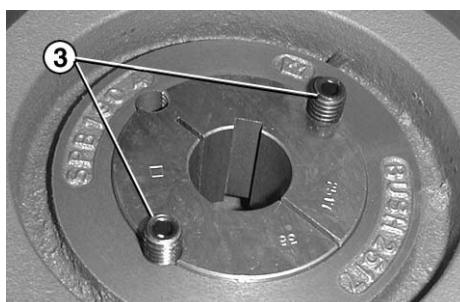
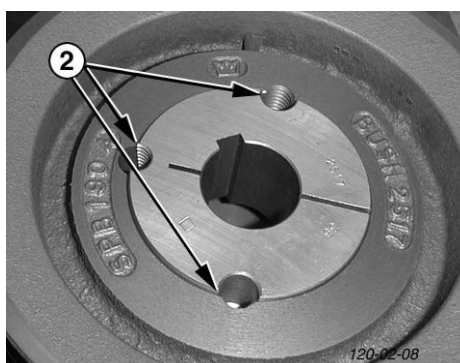
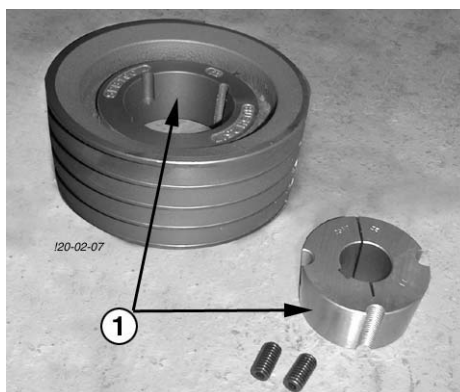
1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
 - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
 - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

Denominazione della boccia	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

- Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
- Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

Smontaggio

1. Allentare tutte le viti.
2. A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).
3. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
4. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.



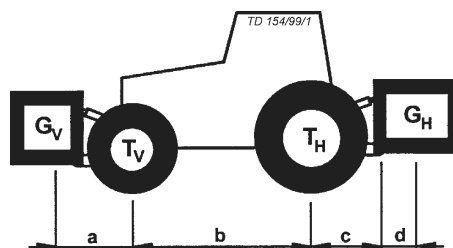
Combinazione trattore + attrezzo



Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
T_v [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1			
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1	b [m]	Interasse del trattore	1 3
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
G_v [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

- 1 Vedi manuale d'uso del trattore
- 2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- 3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{v \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{v \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_v \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_v \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso complessivo	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali () ai valori ammessi!

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	NOVACAT X 8 ED / RC / COLL
Tipo	3843
Nr. serie	

Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100 EN ISO 4254-1 EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Amministratore delegato
F&E



Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

Grieskirchen,
01.08.2016

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at